

Opozorilo: Neuradno prečiščeno besedilo predpisa predstavlja zgolj informativni delovni pripomoček, glede katerega organ ne jamči odškodninsko ali kako drugače.

Neuradno prečiščeno besedilo Zakona o sodiščih obsega:

- Zakon o sodiščih (Uradni list RS, št. 19/94 z dne 13. 4. 1994),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o sodiščih (Uradni list RS, št. 45/95 z dne 4. 8. 1995),
- Zakon o pravdnem postopku – ZPP (Uradni list RS, št. 26/99 z dne 15. 4. 1999),
- Zakon o spremembi in dopolnitvi zakona o sodiščih – ZS-B (Uradni list RS, št. 38/99 z dne 21. 5. 1999),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o sodiščih – ZS-C (Uradni list RS, št. 28/00 z dne 30. 3. 2000),
- Pomorski zakonik – PZ (Uradni list RS, št. 26/01 z dne 12. 4. 2001),
- Zakon o javnih uslužbencih – ZJU (Uradni list RS, št. 56/02 z dne 28. 6. 2002),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o zakonski zvezi in družinskih razmerjih – ZZZDR-C (Uradni list RS, št. 16/04 z dne 20. 2. 2004),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o sodiščih – ZS-D (Uradni list RS, št. 73/04 z dne 5. 7. 2004),
- Zakon o sodiščih – uradno prečiščeno besedilo – ZS-UPB1 (Uradni list RS, št. 23/05 z dne 10. 3. 2005),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-E (Uradni list RS, št. 72/05 z dne 29. 7. 2005),
- Zakon o sodiščih – uradno prečiščeno besedilo – ZS-UPB2 (Uradni

Disclaimer: All of the translations contained on this website are unofficial. Only the original Slovene texts of the laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference materials to aid in the understanding of Slovene laws and regulations. The Government of the Republic of Slovenia is not responsible for the accuracy, reliability or currency of the translations provided on this website, or for any consequence resulting from the use of information on this website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Slovene texts published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The unofficial consolidated version of the Courts Act comprises:

- Courts Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 19/94 of 13 April 1994),
- Act Amending the Courts Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 45/95 of 4 August 1995),
- Act – ZPP (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 26/99 of 15 April 1999),
- Act Amending the Courts Act – ZS-B (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 45/95 of 21 May 1999),
- Act Amending the Courts Act – ZS-C (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 28/00 of 30 March 2000),
- Maritime Code – PZ (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 26/01 of 12 April 2001),
- Civil Servants Act – ZJU (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 56/02 of 28 June 2002),
- Act Amending the Marriage and Family Relations Act – ZZZDR-C (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 16/04 of 20 February 2004),
- Act Amending the Courts Act – ZS-D (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 73/04 of 5 July 2004),
- Courts Act – Official Consolidated Text – ZS-UPB1 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 23/05 of 10 March 2005),
- Act Amending the Courts Act – ZS-E (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 72/05 of 29 July 2005),
- Courts Act – Official Consolidated Text – ZS-UPB2 (Official Gazette

list RS, št. 100/05 z dne 10. 11. 2005),

- Zakon o varstvu pravice do sojenja brez nepotrebnega odlašanja – ZVPSBNO (Uradni list RS, št. 49/06 z dne 12. 5. 2006),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-F (Uradni list RS, št. 127/06 z dne 7. 12. 2006),
- Zakon o sodiščih – uradno prečiščeno besedilo – ZS-UPB3 (Uradni list RS, št. 27/07 z dne 26. 3. 2007),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-G (Uradni list RS, št. 67/07 z dne 27. 7. 2007),
- Zakon o sodiščih – uradno prečiščeno besedilo – ZS-UPB4 (Uradni list RS, št. 94/07 z dne 16. 10. 2007),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-H (Uradni list RS, št. 45/08 z dne 9. 5. 2008),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-I (Uradni list RS, št. 96/09 z dne 27. 11. 2009),
- Zakon o Javnem nepremičninskem skladu Republike Slovenije – ZJNepS (Uradni list RS, št. 86/10 z dne 2. 11. 2010),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-J (Uradni list RS, št. 33/11 z dne 3. 5. 2011),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o stvarnem premoženju države in samoupravnih lokalnih skupnosti – ZSPDSLS-A (Uradni list RS, št. 75/12 z dne 5. 10. 2012),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-K (Uradni list RS, št. 63/13 z dne 26. 7. 2013),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sodiščih – ZS-L (Uradni list RS, št. 17/15 z dne 13. 3. 2015),
- Zakon o sodnem svetu – ZSSve (Uradni list RS, št. 23/17 z dne 5. 5. 2017),
- Zakon o sodnih izvedencih, sodnih cenilcih in sodnih tolmačih – ZSICT (Uradni list RS, št. 22/18 z dne 4. 4. 2018).

**ZAKON
o sodiščih (ZS)**

of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 100/05 of 10 November 2005),

- Protection of the Right to a Trial without Undue Delay Act – ZVPSBNO (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 49/06 of 12 May 2006),
- Act Amending the Courts Act – ZS-F (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 127/06 of 7 December 2006),
- Courts Act – Official Consolidated Text – ZS-UPB3 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 27/07 of 26 March 2007),
- Act Amending the Courts Act – ZS-G (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 67/07 of 27 July 2007),
- Courts Act – Official Consolidated Text – ZS-UPB4 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 94/07 of 16 October 2007),
- Act Amending the Courts Act – ZS-H (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 45/08 of 9 May 2008),
- Act Amending the Courts Act – ZS-I (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 96/09 of 27 November 2009),
- Public Real Estate Fund of the Republic of Slovenia Act – ZJNepS (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 86/10 of 2 November 2010),
- Act Amending the Courts Act – ZS-J (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 33/11 of 3 May 2011),
- Act Amending the Physical Assets of the State and Local Government Act – ZSPDSLS-A (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 75/12 of 5 October 2012),
- Act Amending the Courts Act ZS-K (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 63/13 of 26 July 2013),
- Act Amending the Courts Act – ZS-L (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 17/15 of 13 March 2015),
- Judicial Council Act – ZSSve (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 23/17 of 5 May 2017),
- Court Experts, Certified Appraisers and Court Interpreters Act – ZSICT (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 22/18 of 4 May 2018).

**COURTS ACT
(ZS)**

(neuradno prečiščeno besedilo št. 25)

PRVI DEL

1. poglavje: **Temeljne določbe**

1. člen

Sodno oblast v Republiki Sloveniji izvajajo sodniki na sodiščih, ustanovljenih s tem ali z drugim zakonom.

Določbe prvega dela tega zakona veljajo za vsa sodišča v Republiki Sloveniji, razen za ustavno sodišče.

1.a člen

S tem zakonom se v zakonodajo Republike Slovenije kot pravni akt Evropske unije prenaša tudi Okvirni sklep Sveta z dne 27. novembra 2008 o varstvu osebnih podatkov, ki se obdelujejo v okviru policijskega in pravosodnega sodelovanja v kazenskih zadevah (UL L št. 350, 30. decembra 2008, str. 60).

2. člen

Pravnomočno odločbo sodne oblasti mora spoštovati vsaka fizična in pravna oseba v Republiki Sloveniji.

Odločbe sodne oblasti vežejo sodišča in vse druge državne organe Republike Slovenije.

Imuniteto pred sodno oblastjo določajo ustava in pravila mednarodnega prava.

Izvršitve odločbe sodišča ne more ovirati odločba drugega državnega organa.

(Unofficial consolidated version No. 25)

PART ONE

Chapter 1: **Basic provisions**

Article 1

In the Republic of Slovenia judicial authority shall be exercised by judges in courts established by this Act or another Act.

The provisions of Part One of this Act shall apply to all courts in the Republic of Slovenia except the Constitutional Court.

Article 1a

This Act transposes into the legislation of the Republic of Slovenia the Council Framework Decision of 27 November 2008 on the protection of personal data processed in the framework of police and judicial cooperation in criminal matters (UL L 350, 30.12.2008, p. 60).

Article 2

Final decisions of the judicial authority shall be binding on every natural and legal person in the Republic of Slovenia.

The decisions of the judicial authority shall be binding on courts and all other state bodies of the Republic of Slovenia.

Immunity from judicial authority shall be defined by the Constitution and the rules of international law.

The enforcement of a court decision may not be obstructed by the decision of another state body.

3. člen

Sodnik je pri opravljanju sodniške funkcije vezan na ustavo in zakon. V skladu z ustavo je vezan tudi na splošna načela mednarodnega prava in na ratificirane in objavljene mednarodne pogodbe.

Če se civilnopravna zadeva ne da rešiti na temelju veljavnih predpisov, upošteva sodnik predpise, ki urejajo podobne primere. Če je rešitev zadeve kljub temu pravno dvomljiva, odloči v skladu s splošnimi načeli pravnega reda v državi. Pri tem ravna v skladu s pravnim izročilom in z utrjenimi spoznanji pravne vede.

Sodnik ravna vselej tako, kot bi imel pred seboj nedoločeno število primerov iste vrste.

Sodniki morajo o pravicah in dolžnostih ter o obtožbah odločati brez nepotrebnega odlašanja, neodvisno in nepristransko.

4. člen

Sredstva za delo sodišč se zagotavljajo v proračunu Republike Slovenije.

Plače sodnikov določa zakon.

5. člen

Sodišča poslujejo v slovenskem jeziku.

Na območjih, kjer živita avtohtoni italijanska in madžarska narodna skupnost, sodišča poslujejo tudi v italijanskem oziroma madžarskem jeziku, če stranka, ki živi na tem območju, uporablja italijanski oziroma madžarski jezik.

Kadar sodišče višje stopnje odloča o pravnih sredstvih v

Article 3

In exercising his or her judicial office, a judge shall be bound by the Constitution and the law. In accordance with the Constitution, a judge shall be bound by the general principles of international law and ratified and published treaties.

If a civil law matter cannot be resolved on the basis of the regulations in force, the judge shall take into consideration the regulations governing similar cases. If, notwithstanding the above mentioned, a solution to the matter is legally dubious, the judge shall adjudicate in accordance with the general principles of the legal order of the state. In this, he or she shall act in accordance with judicial tradition and the established principles of the legal profession.

A judge shall always act as if he or she were adjudicating an indefinite number of cases of the same kind.

Judges shall adjudicate on rights and duties and charges without undue delay, independently and impartially.

Article 4

Resources for the work of courts shall be provided from the Budget of the Republic of Slovenia.

The salaries of judges shall be determined by an Act.

Article 5

Courts shall operate in the Slovene language.

In the areas where the autochthonous Italian and Hungarian national communities live, courts shall also operate in the Italian or Hungarian language if a party who lives in that area uses the Italian or Hungarian language.

If a court of higher instance decides on legal remedies in

zadevah, v katerih je sodišče nižje stopnje vodilo postopek tudi v italijanskem oziroma madžarskem jeziku, izda odločbo tudi v prevodu v italijanski oziroma madžarski jezik.

Če sodišče višje stopnje pri odločanju po prejšnjem odstavku opravi obravnavo ali sejo senata, na kateri so navzoče stranke, uporablja določbe drugega odstavka tega člena.

Stroške, povezane z uporabo jezika pripadnikov italijanske in madžarske narodnosti pred sodišči, krije Republika Slovenija.

6. člen

Poslovanje sodišč urejata zakon in sodni red.

7. člen

Poslovanje sodišča vodi predsednik sodišča. Za predsednika sodišča je lahko imenovan samo sodnik.

8. člen

Državljeni, ki so udeleženi pri izvajanju sodne oblasti, so v okvirih, ki jih določa zakon, v svojih pravicah in dolžnostih izenačeni s sodniki.

Udeležba pri izvajanju sodne oblasti je častna.

9. člen

Pooblastila in dolžnosti sodnega osebja, ki sodeluje pri izvajanju sodne oblasti, določa zakon.

Posebne dolžnosti ostalega sodnega osebja določa sodni red.

matters in which a court of lower instance also conducted the proceedings in the Italian or Hungarian language, the decision shall also be issued in translation into the Italian or Hungarian language.

If, when deciding pursuant to the preceding paragraph, a court of higher instance holds a hearing or a session of a panel at which the parties are present, the provisions of paragraph two of this Article shall apply.

The Republic of Slovenia shall cover the costs incurred by the use of the language of members of the Italian and Hungarian national communities in courts.

Article 6

The functioning of the courts shall be regulated by the law and the Rules of Court.

Article 7

The president of a court shall manage the operations of the court. Only a judge may be appointed as president of a court.

Article 8

Citizens who participate in the exercise of judicial authority shall be equal to judges in terms of their rights and obligations, within the framework determined by an Act.

Participation in the exercise of judicial authority shall be honorary.

Article 9

The powers and obligations of court staff who participate in the exercise of judicial authority shall be determined by an Act.

The Rules of Court shall determine the special duties of other

Kolikor ni drugače določeno, se predpisi, ki urejajo položaj in pravice delavcev v državnih organih, smiselno uporabljajo tudi za sodno osebje.

10. člen

Za zadeve pravosodne uprave je pristojno ministrstvo, pristojno za pravosodje.

11. člen

Sodišče višje stopnje lahko pri odločanju na podlagi vloženega pravnega sredstva usmerja pravno mnenje sodišča nižje stopnje v okvirih, ki jih določa procesni zakon.

Sodnik je pri uporabi prava neodvisen tudi v razmerju do sodišča višje stopnje, ki je v konkretni zadevi že izrazilo svoje pravno mnenje.

12. člen

Sodišče višje stopnje lahko zahteva od sodišča nižje stopnje na svojem območju podatke v zvezi z uporabo zakona, podatke o problemih, ki se pojavljajo pri sojenju. in druge podatke, potrebne za proučitev posameznih vprašanj, ki se pojavljajo pri njihovem delu.

Sodišče višje stopnje sme zaradi izvajanja nalog iz prejšnjega odstavka pregledati delo sodišča nižje stopnje na svojem območju.

V okviru izvajanja nalog iz prvega in drugega odstavka tega člena sme predsednik sodišča višje stopnje, v posebnih primerih pa tudi predsednik sodišča pred katerim se zadeva obravnava, zahtevati podatke v zvezi z uporabo zakona in pregledovati spise v zadevah, v katerih je že bilo pravnomočno odločeno, v drugih pa le izjemoma, če je to potrebno zaradi izvajanja pooblastil po tem zakonu.

court staff.

Unless otherwise provided, regulations governing the position and rights of employees in state bodies shall also apply *mutatis mutandis* to court staff.

Article 10

Matters of judicial administration shall fall within the competence of the ministry responsible for justice.

Article 11

When adjudicating on the basis of a lodged legal remedy, a court of higher instance may guide the legal opinion of the court of lower instance within the framework determined by a procedural Act.

In applying the law, a judge shall also be independent in relation to a court of higher instance that has already expressed its legal opinion on the specific case.

Article 12

Within its territory, a court of higher instance may request from a court of lower instance data related to the application of an Act, data on problems that have arisen during adjudication, and other data necessary to examine particular issues that occur during its work.

Within its territory, a court of higher instance may, for the purpose of performing the tasks referred to in the preceding paragraph, review the work of a court of lower instance.

Within the framework of implementing the tasks referred to in paragraphs one and two of this Article, the president of a court of higher instance and, in specific cases, also the president of the court before which a case is being heard, may request data in connection with the application of an Act and examine the files in cases in which a final decision has already been reached, and in other cases only exceptionally

if this is required for the exercise of powers under this Act.

12.a člen

V zadevah iz sodne pristojnosti si sodišča dajejo pravno pomoč, ki obsega opravljanje postopkovnih dejanj ter posredovanje osebnih in drugih podatkov, v skladu z zakonom. Drugim državnim organom, organom samoupravnih lokalnih skupnosti in nosilcem javnih pooblastil sodišča dajejo pomoč s posredovanjem podatkov, spisov in listin na vpogled oziroma omogočajo njihovo kopiranje, izpis ali prepis, kadar tako določa zakon.

Sodišča obdelujejo osebne in druge podatke v okviru in za namen sodnega odločanja ter za opravljanje zadev sodne uprave v skladu s tem zakonom, zakoni, ki urejajo sodne postopke ali pristojnost sodišč, in zakonom, ki ureja varstvo osebnih podatkov. Osebni podatki, ki jih obdelujejo sodišča, morajo biti potrebni, ustrezni in po obsegu primerni namenom, za katere se zbirajo in naprej obdelujejo.

Sodnik ali senat, ki odloča v zadevi iz sodne pristojnosti, skrbi, da so osebni podatki v spisih in zbirkah osebnih podatkov po tem zakonu iz pristojnosti sodišč čim bolj točni, popolni, posodobljeni in zanesljivi ter jih popravi, dopolni, uniči ali blokira, ko izve, da je to potrebno, v skladu z zakonom, ki ureja sodni postopek glede zadeve, v kateri odloča. Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki v sodnem postopku, uresničuje svojo zahtevo za popravek osebnih podatkov z uporabo ugovorov, rednih ali izrednih pravnih sredstev v skladu z zakoni, ki urejajo sodni postopek v njegovi zadevi.

Sodišča čezmejno in brezplačno posredujejo osebne podatke iz spisov, vpisnikov, imenikov, pomožnih knjig, registrov in javnih knjig iz pristojnosti sodišč pristojnim sodnim organom držav članic Evropske unije, tretjih držav in mednarodnih organizacij, če tako določa zakon, mednarodna pogodba ali neposredno uporaben pravni akt ali odločitev mednarodne organizacije, na katero je Republika Slovenija prenesla uresničevanje dela svojih suverenih pravic (v nadaljnjem besedilu: čezmejna izmenjava). Sodišča morajo pri posredovanju podatkov, če je to

Article 12a

In matters within their jurisdiction, the courts shall provide each other legal assistance comprising the performance of procedural acts and the provision of personal and other data according to an Act. The courts shall provide assistance to state bodies, bodies of self-governing local communities and bearers of public authority in the form of data, files and documents for examination or by allowing them to copy, print or transcribe such data, files and documents when an Act so provides.

Courts shall process personal and other data in the framework and for the purpose of making judicial decisions and for the purpose of carrying out judicial administration affairs in accordance with this Act, the Acts governing judicial proceedings or the jurisdiction of courts, and the Act regulating the protection of personal data. Personal data processed by courts shall be necessary, appropriate and in their extent suitable for the purposes for which they are collected and further processed.

A judge or panel deciding on a matter within a court's jurisdiction shall ensure that the personal data contained in files and personal databases within the jurisdiction of courts under this Act are as accurate, complete, updated and reliable as possible and shall correct, complement, destroy or block such data when the aforementioned judge or panel learns that such is required by the Act regulating judicial proceedings for a matter on which they decide. Individuals to whom personal data in judicial proceedings relate shall enforce a request for a correction of personal data by means of objections and ordinary or extraordinary legal remedies in accordance with the Acts governing judicial proceedings in their respective cases.

Courts shall carry out the cross-border and free transfer of personal data contained in files, lists, directories, ancillary books, registers and public registers within the courts' jurisdiction to the competent judicial bodies of the EU Member States, third countries and international organisations if so provided by an Act, an international treaty or a directly applicable legal act or a decision of an international organisation to which the Republic of Slovenia has transferred the exercise of a part of its sovereign rights (hereinafter: cross-border

glede na vsebino podatkov ali zaprosila organa iz prejšnjega stavka potrebno, posebej navesti stanje njihove točnosti, popolnosti, posodobljenosti in zanesljivosti ter zaprositi za enako delovanje sodnih organov, ki njim zagotovijo potrebne osebne podatke s čezmejno izmenjavo. Pri obdelavi prejetih podatkov iz drugih držav ali mednarodnih organizacij so sodišča vezana na omejitve, ki jih je določil organ posredovanja podatkov.

Pri čezmejni izmenjavi po prejšnjem odstavku se osebni podatki posredujejo le sodnim organom ali drugim podobnim organom drugih držav ali mednarodnih organizacij, če so potrebni za delovanje oziroma odločanje teh organov in če njihova obdelava ni v neskladju z nameni iz prvega in četrtega odstavka 3. člena tega zakona. Organom iz tretjih držav se podatki lahko posredujejo le na podlagi mednarodne pogodbe ali v skladu z odločbo državnega nadzornega organa za varstvo osebnih podatkov po določbah zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov. Organi iz prvega stavka tega odstavka so vezani na omejitve obdelave podatkov, ki jih na podlagi pravnega reda Republike Slovenije določi sodišče Republike Slovenije, ki posreduje osebne podatke iz Republike Slovenije, zlasti zaradi varstva postopkovnih interesov, tajnosti postopkov, zasebnosti oseb ali varstva domneve nedolžnosti in pravic do poštenega sojenja. Sodišče Republike Slovenije lahko te omejitve označi tudi s priloženimi opombami, ki se nanašajo na opis stanja zadeve oziroma faze sodnega postopka ali na pomen uradnega zapisa po pravnem redu Republike Slovenije.

13. člen

Sodišče mora po uradni dolžnosti pridobiti za sodni postopek potrebne sodbe in sklepe sodišč ter odločitve državnih organov, organov samoupravnih lokalnih skupnosti in nosilcev javnih pooblastil, ki jih navajajo oziroma katerih pridobitev predlagajo stranke sodnih postopkov in se nanašajo nanje oziroma na njihovo zadevo. Državni organi, organi samoupravnih lokalnih skupnosti in nosilci javnih pooblastil morajo sodiščem oziroma državnim organom ali nosilcem javnih pooblastil, ki jih določi sodišče pri izvajanju svojih pristojnosti, v kar najkrajšem roku in brezplačno predložiti zahtevane odločitve.

exchange). When such is necessary due to the content of data or a request from a body referred to in the preceding sentence, courts shall indicate the accuracy, completeness, currency and reliability of the data upon the transfer thereof and request the same from the judicial bodies that the courts provide personal data through cross-border exchange. In the processing of data received from other countries or international organisations, courts shall be bound by the restrictions imposed by the data transferring body.

In the cross-border exchange referred to in the preceding paragraph, personal data shall only be provided to judicial bodies or other similar bodies of other countries or international organisations if they are necessary for the operation or decision-making of such bodies and if the processing thereof is not contrary to the purposes referred to in paragraphs one and four of Article 3 of this Act. Data may only be provided to third-country bodies on the basis of an international treaty or in accordance with the decision of the national supervisory authority for the protection of personal data in accordance with the provisions of the Act regulating personal data protection. The bodies referred to in the first sentence of this paragraph shall be bound by data processing restrictions imposed by the court of the Republic of Slovenia transferring personal data from the Republic of Slovenia in accordance with the legal order of the Republic of Slovenia, in particular with a view to protecting procedural interests, the confidentiality of procedures, the privacy of individuals, and the right to a fair trial. The court of the Republic of Slovenia may mark these restrictions with attached notes referring to a description of the status of the case or to the significance of the official record according to the legal order of the Republic of Slovenia.

Article 13

For the purposes of judicial proceedings, a court shall *ex officio* obtain the judgements and decisions of courts and decisions of state bodies, self-governing local community bodies and bearers of public authority that the parties to judicial proceedings indicate or propose be obtained and which are relevant to the parties or their cases. State bodies, self-governing local community bodies and bearers of public authority shall submit the required decisions to courts or state bodies or bearers of public authority designated by a court in the exercise of its responsibilities free of charge and at their earliest convenience.

Sodišče ima pri izvajanju svojih pristojnosti iz prejšnjega odstavka pravico zahtevati podatke iz prejšnjega odstavka tudi od drugih pravnih oseb in posameznikov, za katere meni, da z njimi razpolagajo, razen če zakon določa pridobitev podatkov le na podlagi sodne odločbe ali da gre za zaupno razmerje. Za izvajanje teh pristojnosti lahko obdeluje tudi podatke, ki so mu jih prostovoljno dale druge pravne osebe, posamezniki, druge države ali mednarodne organizacije, če drug zakon tega ne prepoveduje.

Upravljalci podatkov ali zbirke podatkov, ki jih sodišče potrebuje za ugotovitev ali presojo dejstev za odločanje v postopkih iz svoje pristojnosti, morajo posredovati zahtevane podatke sodiščem brezplačno in nemudoma, najpozneje pa v osmih dneh. Če se ti podatki v javnem sektorju ali osebah javnega prava obdelujejo v informatizirani obliki in je zagotovljena tehnična izvedljivost neposrednega elektronskega dostopa do njih, imajo sodišča pravico do neposrednega in brezplačnega elektronskega dostopa, ki ga vključno z omogočanjem ustreznega prenosa podatkov zagotovi upravljavec evidenc, registrov ali javnih knjig. Sodišče lahko te podatke iz zbirk pregleduje, jih kopira, prepíše ali izpiše ter naprej obdeluje v postopkih, v katerih izpolnjuje svoje zakonsko določene naloge in pristojnosti. Povezovanje zbirk osebnih podatkov iz drugega stavka tega odstavka se izvede z enotno matično številko (EMŠO) ali davčno številko stranke ali naslovom njenega prebivališča ali pa z drugimi podatki, ki v povezavi z osebnim imenom stranke zagotavljajo enoznačno identifikacijo osebe, katere podatek se zahteva. Zbirke osebnih podatkov sodišč z drugimi zbirkami osebnih podatkov se povezujejo v skladu z zakoni, ki urejajo sodne postopke ali pristojnost sodišč, in zakonom, ki ureja varstvo osebnih podatkov.

Sodnik ali po pooblastilu sodnika ali predsednika sodišča javni uslužbenec sodišča v zahtevi za predložitev podatkov ali ob neposrednem dostopu do podatkov iz prejšnjega odstavka navede, katere podatke zahteva, namen njihove obdelave oziroma pravno podlago, osebno ime in rojstni datum ali enotno matično številko (EMŠO) ali pa naslov prebivališča stranke ali drugih oseb, katerih podatke sodišče zahteva, ter enoznačno številko zadeve sodišča, po potrebi pa tudi primeren rok, v katerem naj bi bili zahtevani podatki predloženi sodišču.

In the exercise of their responsibilities referred to in the preceding paragraph, courts shall have the right to request the data referred to in the preceding paragraph also from other legal persons and individuals whom they deem possess such data, unless an Act provides that data should only be obtained on the basis of a court decision or that it represents a confidential relationship. In the exercise of their responsibilities, courts may also process data provided to them voluntarily by other legal persons, individuals, other countries or international organisations, unless this is prohibited by another Act.

Data and database managers required by a court to establish or examine the facts to adjudicate in proceedings falling within its competence shall provide such court the requested data without delay and no later than within eight days. If such data in the public sector or at an entity governed by public law are being processed in a computerised form and the technical feasibility of direct electronic access to such data exists, courts shall be entitled to direct and electronic access to and appropriate transfer of data provided by the administrator of records, registers or public registers. Courts may examine, copy, transcribe, print and further process data from such databases in procedures in which they exercise their statutory tasks and responsibilities. Databases of personal data shall be integrated by using the personal identification number or tax identification number or permanent residence address of the party or other data that, in combination with the personal name of the party, ensure the uniform identification of the person whose data are required. Databases of courts shall be integrated with other databases of personal data in accordance with the Acts governing judicial proceedings or the jurisdiction of courts and in accordance with the Act regulating personal data protection.

A judge or other public official of the court authorised by a judge or president of the court shall indicate in his or her request for the transmission of data or direct access to the data referred to in the preceding paragraph the requested data, the purpose of their processing, the personal name and the date of birth or personal identification number or permanent residence address of the party or other persons whose data is requested by the court and the uniform court case number and, if necessary, also a deadline by which the requested data should be sent to the court.

Za izvajanje pristojnosti ter izpolnitev nalog in obveznosti po tem zakonu in zakonih, ki urejajo sodne postopke ali pristojnost sodišč, lahko sodišče brezplačno pridobi in obdeluje te osebne podatke: za fizično osebo osebno ime, enotno matično številko občana (EMŠO), drugo uradno identifikacijsko številko, datum in kraj rojstva, poklic, zaposlitev in naslov ter vrsto prebivališča; če je fizična oseba tujec, namesto enotne matične številke občana ali druge uradne identifikacijske številke osebno ime, datum in kraj rojstva, poklic, zaposlitev in naslov stalnega ali začasnega prebivališča; za odgovorno osebo pravne osebe poleg podatkov iz tega odstavka tudi seznam del in nalog, ki jih opravlja; za pravno osebo pa firmo, sedež in matično številko.

Občutljive osebne podatke lahko sodišče pridobi in obdeluje le, če je to nujno potrebno za izvajanje pristojnosti ter izpolnjevanje nalog in obveznosti po tem zakonu in zakonih, ki urejajo sodne postopke ali pristojnost sodišč, pri njihovi obdelavi pa mora zlasti upoštevati njihovo tajnost, sprotno spremljati izvajanje ukrepov njihovega zavarovanja in preprečevati nepooblaščen vpogled.

Sodišču do zastaranja kazenskega pregona ali do pravnomočnosti sodbe izjemoma ni treba obvestiti posameznika, katerega se ti podatki nanašajo, o pridobivanju teh podatkov, razen če zakon določa drugače.

Sodišča imajo dostop do vsebine tajnih podatkov v skladu z zakonom, ki ureja tajne podatke, in jih lahko obdelujejo v sodnih postopkih v skladu z zakoni, ki urejajo sodne postopke ali pristojnost sodišč.

1.a poglavje: **Vrstni red reševanja zadev**

13.a člen

Sodnik obravnava prednostne zadeve, ki so kot take določene z zakonom.

Sodnik pri določitvi vrstnega reda obravnavanja drugih zadev

For the purpose of exercising their responsibilities and carrying out their tasks under this Act and Acts governing judicial proceedings or the jurisdiction of courts, courts may obtain free of charge and process the following personal data: the full name, personal identification number, other official identification number, date and place of birth, occupation, employment and address and type of residence with regard to a natural person; the full name, date and place of birth, occupation and address of permanent or temporary residence with regard to an alien; in addition to the aforementioned data, a list of work and duties with regard to the responsible person of a legal person; and the company name, registered office and registration number with regard to a legal person.

Courts may obtain sensitive personal data only when it is absolutely necessary for performing their competences and carrying out their tasks under this Act and Acts governing judicial proceedings or the jurisdiction of the courts and shall particularly take into account the confidential nature of data, regularly monitor the implementation of data protection measures and prevent unauthorised access when processing such data.

In exception, courts do not need to notify the individuals to which these data relate of the acquisition of such data until the time barring of legal proceedings or until the finality of the judgment, unless otherwise provided by an Act.

Courts shall have access to the content of confidential data in accordance with the Act regulating confidential data and may process such data in judicial proceedings in accordance with the Acts governing judicial proceedings or the jurisdiction of the courts.

Chapter 1a: **The order of resolving cases**

Article 13a

A judge shall hear priority cases defined as such by an Act.

When determining the order of hearing other cases, a judge

lahko upošteva, poleg časa pripada zadeve na sodišče, tudi vrsto, naravo in pomen zadeve.

2. poglavje: **Zakoniti sodnik**

14. člen

Sodnik izvaja sodno oblast na enem ali več pravnih področjih, na katero oziroma katera je pred začetkom koledarskega leta razporejen z letnim razporedom dela.

15. člen

Na posameznem pravnem področju, na katero sta razporejena dva ali več sodnikov, se zadeve dodeljujejo posameznim sodnikom po dnevnem zaporedju vložitve začetnega procesnega akta, upoštevaje abecedni red začetnic priimkov sodnikov.

Če je na isti dan vloženi več začetnih procesnih aktov na istem pravnem področju ali pri vnaprej določenih vrstah zadev v okviru istega pravnega področja, se zadeve najprej razvrstijo po abecednem redu začetnic priimkov oziroma imen strank oziroma udeležencev, zoper katere je vložen procesni akt.

Zadeve, v katerih višja sodišča in Vrhovno sodišče Republike Slovenije odločajo o rednem ali izrednem pravnem sredstvu, se sodnikom dodeljujejo po dnevnem zaporedju prispelih spisov, upoštevaje abecedni red začetnic priimkov sodnikov.

Zadeve se po pravilih iz prejšnjih odstavkov sodnikom dodeljujejo takoj po zaporedju vložitve začetnega procesnega akta oziroma prispelih spisov, lahko pa tudi kasneje, na način, vnaprej določen s sodnim redom.

16. člen

may also take into consideration the category, nature and importance of the case, in addition to the date the case was filed at the court.

Chapter 2: **Lawful judge**

Article 14

A judge shall exercise judicial authority in one or more legal areas to which he or she has been assigned under the annual work schedule before the beginning of the calendar year.

Article 15

Where two or more judges have been assigned to the same legal area, cases shall be assigned to individual judges according to the daily succession of filed initial procedural acts, taking into account the alphabetical order of the initial letters of the surnames of judges.

If several initial procedural acts falling within the same legal area are filed on the same day, or when, within the same legal area, the order of cases is determined in advance, the cases shall first be put in alphabetical order according to the initial letters of the surnames or names of the parties or participants against whom the procedural act has been filed.

Cases in which higher courts and the Supreme Court of the Republic of Slovenia decide on an ordinary or extraordinary legal remedy shall be assigned to judges according to the daily succession of incoming files, taking into account the alphabetical order of the initial letters of the surnames of judges.

The cases referred to in the preceding paragraphs shall be assigned to judges immediately, according to the succession of filed initial procedural acts or the arrival of files; cases may also be assigned subsequently, in compliance with the method of the Rules of Court previously determined.

Article 16

Na način, določen v prejšnjem členu, se dodeljujejo tudi zadeve, v katerih je sodnik po prevzemu zadeve izločen ali katerih ne more pravočasno obravnavati zaradi daljše odsotnosti.

17. člen

Sodni red določa podrobnejša pravila za dodeljevanje zadev.

S sodnim redom se podrobneje predpišejo zlasti pravila o dodeljevanju zadev v primerih, ko je več začetnih procesnih aktov vloženih zoper isto stranko, v primerih, ko je na isti dan ali v krajšem časovnem obdobju vloženi večje število začetnih procesnih aktov z bistveno enakim dejanskim in pravnim stanjem, v primerih, ko je zaradi obremenjenosti treba sodniku začasno ustaviti dodelitev novih zadev, in v drugih podobnih primerih ter pravila o načinu in vrstnem redu vabljenja sodnikov porotnikov zaradi udeležbe pri sojenju.

17.a člen

Na oglasni deski in na spletni strani sodišča (v nadaljnjem besedilu: sodna deska) se zaradi zagotavljanja javnosti sojenja, izpolnjevanja obveznosti iz drugih zakonov ter obveščanja javnosti in medijev objavi:

- razporeditev sodnikov po določbi 14. člena tega zakona;
- pravila dodeljevanja zadev po določbah tega poglavja in sodnega reda;
- razpored obravnav ter sej, o katerih se obveščajo stranke in pri katerih javnost po zakonu ali odločitvi sodišča ni izključena;
- druga sodna pisanja in razporedi narokov, za katere tako določa zakon;
- druge podatke, za katere tako določa zakon ali sodni red.

Razpored obravnav ter sej, o katerih se obveščajo stranke in pri katerih javnost po zakonu ali odločitvi sodišča ni izključena, obsega:

The method of assignment defined in the preceding Article shall also apply to cases in which a judge has been excluded after taking over the case, or when, for reasons of extended absence, he or she cannot deal with a case in due time.

Article 17

The Rules of Court shall lay down the detailed rules for the assignment of cases.

The Rules of Court shall specify in detail the rules regarding the assignment of cases in the event several initial procedural acts are filed against the same party; in the event several initial procedural acts with basically the same factual and legal status are filed on the same day or within a short period of time; in the event the assignment of new cases to a judge must be temporarily suspended due to his or her workload; and other similar cases; and they shall also specify the rules on the manner and sequence of summoning lay judges to participate in adjudication.

Article 17a

In order to ensure the public nature of the trial and to fulfil the obligations referred to in other Acts and to inform the general public and media, the following shall be announced on the notice board and the website of the court (hereinafter: court board):

- the assignment of judges under the provision of Article 14 of this Act;
- the rules for the assignment of cases under the provisions of this Chapter and under the Rules of Court;
- the time schedule of trials and sessions of which the parties are informed and from which the general public is not excluded by an Act or by a decision of the court;
- other court documents and schedules of hearings determined by an Act;
- other data determined by an Act or the Rules of Court.

The time schedule of hearings and sessions of which the parties are informed and from which the general public is not excluded by an Act or by a decision of the court shall include:

- pravilno številko in vrsto zadeve;
- datum in uro začetka obravnave ali seje, o katerih se obveščajo stranke;
- podatek o kraju in prostoru, kjer se bo opravila obravnava ali seja, o kateri se obveščajo stranke;
- osebno ime sodnika ali predsednika senata, ki obravnava zadevo;
- osebno ime stranke v postopku.

Podrobnejša pravila za objavo podatkov na sodni deski se določijo v sodnem redu.

Oglasna deska je deska primerne velikosti, pritrjena na steno sodišča, ki je dostopna javnosti. Podatki na njej se lahko objavijo tudi v elektronski obliki na način, ki zagotavlja dostop javnosti.

Če se podatki, objavljeni na oglasni deski, in na spletni strani sodišča razlikujejo, se šteje, da so pravilni podatki, objavljeni na oglasni deski.

Kjer drug zakon ali podzakonski predpis uporablja izraza »oglasna deska« oziroma »deska«, če se nanašata na sodno desko, pomenita sodno desko.

17.b člen

Sodišča zagotavljajo javnost obravnavanja sodnih zadev po določbah tega zakona in drugih predpisov, ki urejajo postopke pred sodišči.

3. poglavje: Sodni svet

18. člen
([prenehal veljati](#))

19. člen
([prenehal veljati](#))

- the reference number and category of the case;
- the date and time of the beginning of the hearing or the session of which the parties are informed;
- data on the location and premises in which the hearing or the session of which the parties are informed will be held;
- the personal name of the judge or the president of the panel hearing the case;
- the personal name of the parties to the proceedings.

Detailed rules concerning the announcement of data on the court board shall be determined in the Rules of Court.

The court notice board shall be of an appropriate size, fixed to a court wall and accessible to the general public. Data from the court notice board may also be published in electronic form in a manner that makes them accessible to the general public.

If the data announced on the court notice board and those provided in electronic form differ from each other, the correct data shall be deemed to be those announced on the court notice board.

When another Act or implementing regulation uses the terms "notice board" or "board", they shall mean the court board if they refer to the court board.

Article 17b

Courts shall ensure that dealing with court cases shall be public in accordance with provisions of this Act and other regulations regulating proceedings before the courts.

Chapter 3: Judicial Council

Article 18
(Ceased to be in force)

Article 19
(Ceased to be in force)

20. člen
([prenehal veljati](#))

Article 20
(Ceased to be in force)

21. člen
([prenehal veljati](#))

Article 21
(Ceased to be in force)

22. člen
([prenehal veljati](#))

Article 22
(Ceased to be in force)

23. člen
([prenehal veljati](#))

Article 23
(Ceased to be in force)

24. člen
([prenehal veljati](#))

Article 24
(Ceased to be in force)

25. člen
([prenehal veljati](#))

Article 25
(Ceased to be in force)

26. člen
([prenehal veljati](#))

Article 26
(Ceased to be in force)

27. člen
([prenehal veljati](#))

Article 27
(Ceased to be in force)

28. člen
([prenehal veljati](#))

Article 28
(Ceased to be in force)

28.a člen
([prenehal veljati](#))

Article 28a
(Ceased to be in force)

28.b člen
(črtan)

Article 28b
(Deleted)

28.c člen
(črtan)

Article 28c
(Deleted)

28.č člen
([prenehal veljati](#))

Article 28č
(Ceased to be in force)

28.d člen
([prenehal veljati](#))

Article 28d
(Ceased to be in force)

29. člen
([prenehal veljati](#))

Article 29
(Ceased to be in force)

4. poglavje: **Personalni sveti**

Chapter 4: **Judicial personnel councils**

30. člen

Article 30

Personalni sveti se oblikujejo pri okrožnih, višjih in vrhovnem sodišču.

Judicial personnel councils shall be formed at district and higher courts, as well as at the Supreme Court.

Personalni svet vrhovnega sodišča je pristojen za ocene sodniške službe za sodnike vrhovnega in višjih sodišč, za reševanje pritožb zoper ocene sodniške službe in za druga opravila, če tako določa zakon.

The judicial personnel council of the Supreme Court shall be responsible for assessing the judicial service of the judges of the Supreme Court and higher courts, for resolving appeals on the assessment of judicial service, and for other tasks, if so provided by an Act.

Personalni svet višjega sodišča je pristojen za ocene sodniške službe za sodnike okrajnih in okrožnih sodišč in za druga opravila, ki se nanašajo na kadrovske in druge zadeve sodnikov višjega, okrožnega ali okrajnega sodišča, če tako določa zakon.

The judicial personnel council of a higher court shall be responsible for assessing the judicial service of the judges of local and district courts and for other tasks related to staff and other matters of judges of higher, district and local courts, if so provided by an Act.

Personalni svet okrožnega sodišča je pristojen za posamezna

The judicial personnel council of a local court shall be

opravila, če tako določa zakon.

31. člen

Personalni svet sestavljajo po položaju predsednik sodišča in določeno število članov, ki jih izvolijo sodniki izmed sebe.

Predsednika sodišča v njegovi odsotnosti nadomešča podpredsednik.

32. člen

Predsednika personalnega sveta in njegovega namestnika izvolijo izmed sebe člani personalnega sveta z večino glasov s tajnim glasovanjem..

Personalni svet sprejema odločitve z večino glasov vseh članov.

33. člen

V personalne svete okrožnih sodišč izvolijo sodniki okrajnih in okrožnih sodišč, ki imajo skupaj več kot petdeset sodnikov, izmed sebe šest sodnikov, od tega tri okrajne, ki jih kandidirajo in volijo sodniki na okrajnih sodiščih, in tri okrožne, ki jih kandidirajo in volijo sodniki na okrožnem sodišču.

V personalne svete, okrožnih sodišč izvolijo sodniki okrajnih in okrožnih sodišč, ki imajo manj kot petdeset sodnikov, izmed sebe štiri sodnike, od tega dva okrajna in dva okrožna sodnika.

Pri specializiranih sodiščih, ki imajo položaj okrožnih sodišč, so personalni sveti sestavljeni samo iz sodnikov specializiranega sodišča tega položaja in so sestavljeni iz predsednika sodišča in dveh članov, ki jih izvolijo sodniki izmed sebe.

responsible for individual tasks, if so provided by an Act.

Article 31

A judicial personnel council shall be composed of the president of the court *ex officio* and a specified number of members elected by the judges from among their own number.

A deputy president shall substitute for the president of a court in his or her absence.

Article 32

Judicial personnel council members shall elect the president of the judicial personnel council and his or her deputy from among their own number by a majority vote in a secret ballot.

A judicial personnel council shall adopt decisions by a majority vote of all members.

Article 33

The judges of local and district courts that have more than fifty judges in total shall elect from among their own number six judges to the judicial personnel councils of district courts, including three local court judges proposed as candidates and elected by the judges of local courts, and three district court judges proposed as candidates and elected by the judges of the district court.

The judges of local and district courts with less than fifty judges in total shall elect from among their own number four judges to the judicial personnel councils of district courts, of which two shall be local court judges and two district court judges.

The judicial personnel councils of specialised courts that have the status of district courts shall comprise only judges of the specialised court that have the status of a district court, and shall include the president of the court and two members elected by the judges from among their own number.

V personalne svete višjih in vrhovnega sodišča izvolijo sodniki teh sodišč izmed sebe štiri sodnike.

Sodniki, ki so na delu na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije, imajo pravico voliti člane personalnega sveta vrhovnega sodišča, ne morejo pa biti izvoljeni v personalni svet tega sodišča.

Članom personalnih svetov višjih in vrhovnega sodišča za udeležbo na sejah personalnega sveta pripada sejnina v višini, ki jo določi sodni svet ob soglasju ministra, pristojnega za pravosodje.

34. člen

Volitve članov personalnega sveta razpiše sodni svet najmanj tri mesece pred iztekom mandata članov personalnega sveta, ki so voljeni.

35. člen

Člani personalnih svetov se volijo za dobo štirih let na način in po postopku, ki ga zakon, ki ureja sodni svet, določa za volitve članov sodnega sveta izmed sodnikov. Podrobnejša navodila o načinu volitev sprejme sodni svet.

Članu personalnega sveta preneha mandat:

1. s potekom dobe, za katero je izvoljen;
2. z odstopom;
3. s prenehanjem ali razrešitvijo sodniške funkcije;
4. s prenehanjem opravljanja sodniške funkcije na sodišču, kjer jo je opravljal ob izvolitvi za člana personalnega sveta,
5. z izvolitvijo za člana sodnega sveta,
6. z dnem mirovanja sodniške funkcije po zakonu, ki ureja sodniško

The judicial personnel councils of higher courts and the Supreme Court shall be composed of four judges each, who shall be elected by the judges of those courts from among their own number.

Judges posted to work at the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall have the right to vote for members of the Supreme Court judicial personnel council; however, they may not be elected to the judicial personnel council of this court.

Members of the judicial personnel council of higher courts and the Supreme Court shall be entitled to an attendance fee for the sessions of the judicial personnel council in an amount determined by the Judicial Council in agreement with the minister responsible for justice.

Article 34

The Judicial Council shall call elections for judicial personnel council members at least three months before the expiration of the term of office of judicial personnel council members who have been elected.

Article 35

Judicial personnel council members shall be elected for a four-year period in a manner and under the procedure laid down by the Act regulating the Judicial Council for the election of Judicial Council members from among judges. The Judicial Council shall adopt more detailed instructions on the manner of elections.

A member of a judicial personnel council shall cease to hold office:

1. upon the expiry of the term for which he or she was elected;
2. upon resignation;
3. upon the termination of or dismissal from judicial office;
4. upon ceasing to perform judicial office at the court at which he or she performed this office when elected a member of the judicial personnel council;
5. upon being elected a member of the Judicial Council;
6. on the date of the suspension of judicial office in accordance with the

službo.

Član personalnega sveta, ki mu je prenehal mandat po 1. točki prejšnjega odstavka, opravlja pravice in dolžnosti člana personalnega sveta do izvolitve novega člana.

Članu personalnega sveta preneha mandat po 2. točki drugega odstavka tega člena z dnem, ko personalni svet prejme njegovo pisno izjavo o odstopu. O tem se nemudoma obvesti sodni svet.

Če članu personalnega sveta preneha mandat po 2., 3., 4., 5. in 6. točki drugega odstavka tega člena, postane član za preostanek mandatne dobe tisti kandidat z iste liste kandidatov, ki bi bil izvoljen, če ne bi bil izvoljen član, ki mu je prenehal mandat. Če kandidat v roku 8 dni na poziv predsednika sodnega sveta ne sporoči, da sprejema mandat, se ta pravica prenese na naslednjega kandidata. Če na listi ni naslednjega kandidata, se opravijo nadomestne volitve.

5. poglavje: **Sodna oblast, sodniki, sodišče**

36. člen

Sodno oblast izvaja sodnik v skladu z zakonsko določeno pristojnostjo sodišča.

Sodnik opravlja sodniško funkcijo na sodišču, za katerega je kandidiral, in na sodniškem mestu, za katerega je bil izvoljen oziroma imenovan, če zakon ne določa drugače.

Sodnik, ki je bil izvoljen oziroma imenovan na okrožno sodišče ali okrajno sodišče, ki je organizacijska enota okrožnega sodišča, lahko sodniško funkcijo opravlja na vseh organizacijskih enotah okrožnega sodišča, če je tako določeno z letnim razporedom sodnikov.

Act regulating judicial service.

A member of a judicial personnel council whose office is terminated in accordance with point 1 of the preceding paragraph shall retain the rights and duties of a member of the judicial personnel council until a new member has been elected.

The office of a member of the judicial personnel council shall be terminated in accordance with point 2 of paragraph two of this Article on the day on which the judicial personnel council receives his or her written statement of resignation. The Judicial Council shall be notified thereof forthwith.

If the office of a member of a judicial personnel council is terminated in accordance with points 2, 3, 4, 5 and 6 of paragraph two of this Article, the candidate from the same list of candidates who would have been elected if the member whose office has been terminated had not been elected shall become a member thereof for the remaining term of office. If the candidate fails to notify his or her acceptance of office within eight days of the invitation of the president of the Judicial Council to accept the office, this right shall be transferred to the next candidate. If there is no other candidate on the list, a substitute election shall be held.

Chapter 5: **Judicial authority, judges, courts**

Article 36

Judges shall exercise judicial authority in accordance with the statutory jurisdiction of courts.

A judge shall exercise judicial office in the court to which he or she applied, and in the judicial post to which he or she has been elected or appointed, unless otherwise provided by an Act.

A judge who has been elected or appointed to perform his or her judicial office in a district or local court that is an organisational unit of a district court may also perform his or her judicial office in other organisational units of the same district court, if so provided in the annual work schedule.

Pri opravljanju sodniške funkcije v zbornem sojenju imajo vsi v takšnem sojenju udeleženi sodniki enake pravice in enake dolžnosti. Zakon določa pravice procesnega vodstva sodnika, ki predseduje zbornemu sodišču (predsednik senata).

Pri opravljanju sodniške funkcije uporablja oseba ženskega spola naziv "sodnica", oseba moškega spola naziv "sodnik", skupaj s tem nazivom pa tudi ustrezen dodatek, ki kaže na njeno – njegovo sodniško mesto ali položaj.

37. člen

Sodišče je državni organ, pristojen za izvajanje sodne oblasti in za izvrševanje sodnih odločb.

Sodišče izvršuje sodne odločbe neposredno v zadevah in v primerih, ki jih določa zakon.

Sodišče izvršuje odločbe drugih državnih organov ali nosilcev javnih pooblastil, če zakon tako določa.

38. člen

Predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije s soglasjem ministra, pristojnega za pravosodje, po predhodnem mnenju predsednika sodišča, določi število sodniških mest na posameznem sodišču.

Za izračun potrebnega števila sodniških mest za posamezno sodišče se upošteva povprečni pretekli in pričakovani pripad zadev ter povprečni čas reševanja posameznih zadev.

Podrobnejša merila iz prejšnjega odstavka predpiše s podzakonskim aktom minister, pristojen za pravosodje.

39. člen

In exercising judicial office by adjudicating in panels, all participating judges shall have equal rights and duties. An Act shall define the rights to conduct the proceedings of the judge presiding over the panel (the president of the panel).

In exercising judicial office, a person of the female sex shall use the title "sodnica" and a person of the male sex shall use the title "sodnik", together with the corresponding title addition designating his or her judicial post or status.

Article 37

A court is a state body responsible for exercising judicial authority and the enforcement of court decisions.

A court shall enforce court decisions directly in matters and cases determined by an Act.

A court shall enforce decisions of other state bodies or bodies exercising public powers if so provided by an Act.

Article 38

The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall, in agreement with the minister responsible for justice and after obtaining the opinion of the president of the court, define the number of judicial posts in individual courts.

In the calculation of the necessary number of judicial posts for individual courts, the average previous and envisaged caseload and the average time period required for resolving individual cases shall be taken into account.

The detailed criteria referred to in the preceding paragraph shall be prescribed by an implementing regulation issued by the minister responsible for justice.

Article 39

Pogoje za izvolitev v sodniško funkcijo, pogoje za napredovanje sodnika, razloge prenehanja sodniške funkcije, razloge za razrešitev sodnika, pravice in dolžnosti, ki izvirajo iz sodniške službe, ter postopke za njihovo uveljavljanje določa zakon.

The conditions for election to judicial office, the conditions for the promotion of a judge, the reasons for the termination of judicial office, the reasons for the dismissal of a judge, the rights and duties deriving from judicial service, and the procedures for exercising them shall be determined by an Act.

6. poglavje: **Sodniki na delu na vrhovnem oziroma višjem sodišču**

Chapter 6: **Judges posted to the Supreme or Higher Court**

40. člen

Article 40

Sodniki, ki so v skladu z zakonom dodeljeni na delo na Vrhovno sodišče Republike Slovenije, sodelujejo pri izvajanju sodne oblasti s poročanjem na sejah senatov vrhovnega sodišča ter z izdelavo sodnih odločb, pripravljajo na zahtevo predsednikov senatov vrhovnega sodišča zahtevnejša strokovna mnenja o posameznih pravnih vprašanjih, opravljajo po odredbi predsednika vrhovnega sodišča druga strokovno zahtevnejša dela, lahko pa tudi delo generalnega sekretarja Vrhovnega sodišča Republike Slovenije.

Judges who, in accordance with an Act, are posted to the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall participate in the exercise of judicial authority by presenting cases at sessions of panels of the Supreme Court, and by drawing up court decisions; they shall, at the request of the president of a panel of the Supreme Court, prepare complex expert opinions on individual legal issues, perform other professionally challenging work in accordance with the orders of the President of the Supreme Court, and may also perform tasks of the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Sodniki iz prejšnjega odstavka ne morejo sodelovati pri odločanju o zadevah iz pristojnosti vrhovnega sodišča.

The judges referred to in the preceding paragraph may not participate in decision-making on matters falling within the jurisdiction of the Supreme Court.

Določbi prvega in drugega odstavka tega člena se smiselno uporabljata tudi za sodnike, dodeljene na delo na višje sodišče.

The provisions of paragraphs one and two of this Article shall also apply, *mutatis mutandis*, to judges assigned to work at a higher court.

6.a poglavje: **Specializirani oddelek za sojenje v zahtevnejših zadevah organiziranega in gospodarskega kriminala, terorizma, korupcijskih in drugih podobnih kaznivih dejanj**

Chapter 6a: **Specialised departments for adjudicating in complex cases of organised and economic crime, terrorism, corruption and other similar criminal acts**

40.a člen

Article 40a

Pri okrožnih sodiščih na sedežih višjih sodišč delujejo specializirani oddelki sodišč, ki opravljajo preiskavo in sodijo v zahtevnejših zadevah organiziranega in gospodarskega kriminala,

At seats of higher courts, specialised departments of courts shall be established at within district courts which shall carry out investigations and adjudicate in complex cases of organised and

terorizma, korupcijskih in drugih podobnih kaznivih dejanj, v katerih obtožni akt vloži državno tožilstvo, pristojno za pregon storilcev navedenih kaznivih dejanj (v nadaljnjem besedilu: specializirani oddelek).

Zadeve iz pristojnosti specializiranega oddelka obravnavajo sodniki, ki so v oddelek razporejeni ali dodeljeni zaradi posebne usposobljenosti in izkušenosti za reševanje zahtevnejših kazenskih zadev. Predsednik okrožnega sodišča na sedežu višjega sodišča določi z letnim razporedom kot člane senatov in za opravljanje nujnih procesnih dejanj v zadevah specializiranega oddelka tudi druge sodnike tega okrožnega sodišča in sodnike okrajnih sodišč, ki so organizacijska enota tega okrožnega sodišča. Predsednik Okrožnega sodišča v Ljubljani določi z letnim razporedom in soglasjem predsednika Okrajnega sodišča v Ljubljani kot člane senatov in za opravljanje nujnih procesnih dejanj v zadevah specializiranega oddelka tudi sodnike Okrajnega sodišča v Ljubljani. Če se soglasje s predsednikom Okrajnega sodišča v Ljubljani ne doseže, o razporeditvi odloči predsednik neposredno višjega sodišča.

Število mest za razporejene in dodeljene sodnike za posamezen specializiran oddelek določi predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije s soglasjem ministra, pristojnega za pravosodje. Pri določitvi števila sodniških mest se smiselno upoštevajo kriteriji iz 38. člena tega zakona.

Glavne obravnave in naroki v zadevah iz pristojnosti specializiranega oddelka se opravljajo na sedežu pristojnega okrožnega sodišča, v skladu z zakonom, ki ureja kazenski postopek, pa tudi na sedežih drugih okrožnih in okrajnih sodišč z območja istega višjega sodišča.

40.b člen

V specializirani oddelek se v skladu s tem zakonom razporedi potrebno število sodnikov okrožnega sodišča na sedežu višjega sodišča in okrajnih sodišč, ki so organizacijska enota tega okrožnega sodišča, in Okrajnega sodišča v Ljubljani, ter v skladu z zakonom, ki ureja sodniško službo, dodeli ustrezno število sodnikov z drugih sodišč.

economic crime, terrorism, corruption and other similar criminal offences where the act of indictment is brought by the State Prosecutor's Office responsible for the prosecution of the aforementioned criminal offences (hereinafter: specialised section).

The matters within the competence of the specialised section shall be considered by the judges assigned or posted due to their specific competence and experience in resolving complex criminal matters. By the annual work schedule, the president of the district court at the seat of a higher court shall also assign other judges of that district court and judges of local courts that constitute an organisational unit of that district court as panel members and to urgent procedural actions in matters within the competence of the specialised section. By the annual work schedule, the President of the Ljubljana District Court shall, with the consent of the President of the Ljubljana Local Court, also assign judges of the Ljubljana Local Court as panel members and to urgent procedural actions in the matters within the competence of the specialised section. If no agreement is reached with the President of the Ljubljana Local Court, the assignment shall be decided on by the president of the immediately higher court.

The number of posts to which judges are assigned and posted at an individual specialised department shall be determined by the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia with the agreement of the minister responsible for justice. The criteria referred to in Article 38 of this Act shall apply *mutatis mutandis* to the determination of the number of judicial posts.

Main hearings and hearings in matters within the competence of the specialised section shall be held at the seat of the competent district court in accordance with the Act regulating criminal proceedings and also at the seats of other district and local courts in the territory of the same higher court.

Article 40b

In accordance with this Act, the necessary number of judges of the district court at the seat of a higher court and local courts that constitute an organisational unit of such district court and the necessary number of judges of the Ljubljana Local Court, and, in accordance with the Act regulating judicial service, an appropriate number of judges from

Specializirani oddelek vodi vodja oddelka, ki ga izmed razporejenih sodnikov z letnim razporedom sodnikov določi predsednik sodišča.

40.c člen

Okrajnim sodnikom, razporejenim ali dodeljenim v specializirani oddelek, pripada za čas, v katerem rešujejo zadeve iz pristojnosti specializiranega oddelka, plača višjega sodnika, okrajnim sodnikom svetnikom plača višjega sodnika svetnika, okrožnim sodnikom plača vrhovnega sodnika, okrožnim sodnikom svetnikom in višjim sodnikom pa plača vrhovnega sodnika svetnika.

Način evidentiranja in obračunavanje časa iz prejšnjega odstavka določa Sodni red.

Sodniku, ki mu v skladu s prvim odstavkom tega člena pripada plača višjega sodnika, mu ta pripada v višini plačnega razreda, v katerega je v skladu z zakonom, ki ureja sistem plač v javnem sektorju, uvrščena funkcija, ki jo zaseda višji sodnik ob uvrstitvi.

40.č člen (črtan)

40.d člen

Z letnim razporedom sodnikov se določi podrobnejša razporeditev dela sodnikov, ki so razporejeni ali dodeljeni v specializirani oddelek. Določa se lahko, da vsi sodniki oddelka sodijo v vseh zadevah iz pristojnosti specializiranega oddelka, lahko pa se sodniki razporedijo za sojenje zadev po posameznih pravnih področjih ali podpodročjih.

other courts shall be assigned to the specialised section.

The specialised section shall be headed by the head of the section, who shall be appointed from among the assigned judges by the president of the court in accordance with the annual work schedule.

Article 40c

During the period of working at the specialised section, local court judges assigned or posted to the specialised section shall be entitled to a salary equal to the salary of a higher court judge, senior local court judges to a salary equal to the salary of a senior higher court judge, district court judges to a salary equal to the salary of a Supreme Court judge, and senior district court judges and higher court judges to a salary equal to the salary of a senior Supreme Court judge.

The method of recording and calculating the salary for the period of time referred to in the preceding paragraph shall be determined by the Rules of Court.

A judge entitled to a salary equal to the salary of a higher court judge in accordance with paragraph one of this Article shall be entitled to a salary in the salary grade level that corresponds to the office performed by a higher court judge upon classification in accordance with the Act regulating the public sector salary system.

Article 40č (Deleted)

Article 40d

The annual work schedule shall determine a more detailed allocation of the work of judges assigned or posted to the specialised department. It may determine that all judges within the section adjudicate in all matters within the competence of the specialised department, but judges may also be assigned to adjudicate in matters in accordance with individual legal areas or sub-areas.

Zadeve se sodnikom, ki so razporejeni ali dodeljeni v specializirani oddelek, dodeljujejo v skladu s pravili Sodnega reda, v katerem se določijo tudi podrobnejša pravila o dodeljevanju zadev ter organiziranju dela na specializiranem oddelku.

7. poglavje: **Sodniki porotniki, porotniki**

41. člen

Državljeni sodelujejo pri izvajanju sodne oblasti kot sodniki porotniki pri okrožnih sodiščih.

42. člen

Za sodnika porotnika je lahko imenovan državljan Republike Slovenije, ki je dopolnil trideset let starosti, ki ni bil pravnomočno obsojen za kaznivo dejanje, ki se preganja po uradni dolžnosti, in ki je zdravstveno ter osebno primeren za udeležbo pri izvajanju sodne oblasti ter aktivno obvlada slovenski jezik.

43. člen

Mandat sodnikov porotnikov traja pet let in so lahko ponovno imenovani.

44. člen

Predsednik višjega sodišča imenuje in razrešuje sodnike porotnike pri okrožnih sodiščih s sodnega območja višjega sodišča.

Pred ponovnim imenovanjem kandidatov za sodnike porotnike predsednik višjega sodišča pridobi mnenje predsednika pristojnega okrožnega sodišča o njihovem dotodanjem opravljanju dolžnosti sodnika porotnika.

Cases shall be assigned to the judges assigned or posted to the specialised department in accordance with the Rules of Court, which shall also determine in detail the rules on the allocation of cases and the work organisation in the specialised department.

Chapter 7: **Lay judges, jurors**

Article 41

Citizens shall participate in the exercise of judicial authority as lay judges in district courts.

Article 42

Any citizen of the Republic of Slovenia who has reached thirty years of age, who has never been convicted by a final decision of a criminal offence that is prosecuted *ex officio*, and is suitable in terms of his or her health condition and personality to participate in the exercise of judicial authority and has active command of the Slovene language may be appointed as a lay judge.

Article 43

Lay judges shall be appointed for a term of five years and may be reappointed.

Article 44

The president of a higher court shall appoint and dismiss lay judges at the district courts falling within the jurisdiction of the higher court.

Prior to the reappointment of candidates as lay judges, the president of a higher court shall obtain the opinion of the president of the competent district court on their hitherto performance of the duties of a lay judge.

45. člen

Kandidate za sodnike porotnike okrožnih sodišč lahko predlagajo predstavniki organi občin z območja sodišča, pri katerem bodo sodniki porotniki, lahko pa tudi interesne organizacije, ki so kot društva ali združenja registrirana in delujejo na tem območju, razen političnih strank, ki neposredno ne morejo predlagati kandidatov.

Izmed predlaganih kandidatov imenuje predsednik višjega sodišča sodnike porotnike posameznega sodišča v sorazmerju s številom prebivalcev občine, ki je predlagala kandidate oziroma v sorazmerju s številom članov, ki jih imajo interesne organizacije.

Na območjih, kjer živita avtohtoni italijanska in madžarska narodna skupnost, imenuje predsednik višjega sodišča potrebno število sodnikov porotnikov, ki aktivno obvladajo italijanski oziroma madžarski jezik.

46. člen

Sodniki porotniki morajo biti imenovani pred potekom časa, za katerega so bili imenovani sodniki porotniki tekočega mandata.

Predsednik okrožnega sodišča mora najkasneje pet mesecev pred potekom mandata pozvati predstavnike organe občin in druge pristojne predlagatelje, da predlagajo kandidate za imenovanje, in določiti rok, do katerega je dovoljeno vložiti predloge. Poziv se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Predlagatelji iz prejšnjega odstavka morajo predlogom priložiti dokazila, da kandidat izpolnjuje pogoje za imenovanje, ki jih določa zakon.

Predsednik okrožnega sodišča posreduje pravočasne in popolne predloge predsedniku višjega sodišča. Če je za sodnika

Article 45

Candidates for lay judges in district courts may be proposed by representative bodies of municipalities from the territory of the court to which the lay judges are to be appointed, and also by interest organisations that are registered and active in that territory as societies or associations, with the exception of political parties, which may not propose candidates directly.

The president of a higher court shall appoint lay judges to individual courts from among the proposed candidates, in proportion to the size of the population of the municipality that proposed the candidates, or in proportion to the number of members of the interest organisation.

In areas inhabited by the autochthonous Italian or Hungarian national communities, the president of the higher court shall appoint the necessary number of lay judges with active command of the Italian or Hungarian language.

Article 46

Lay judges shall be appointed before the expiry of the term for which the current lay judges have been appointed.

The president of a district court shall, no later than five months before the expiry of a term of office, invite the representative bodies of municipalities and other competent proposers to propose candidates for appointment, and shall determine a deadline for the submission of proposals. The invitation shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The proposers referred to in the preceding paragraph shall attach to the proposal evidence that the candidate meets the conditions for appointment determined by an Act.

The president of a district court shall send timely and complete proposals to the president of a higher court. If a person proposed for the

porotnika predlagana oseba, ki je že doslej opravljala to dolžnost, priloži tudi mnenje iz drugega odstavka 44. člena tega zakona.

Če od izteka roka iz drugega odstavka tega člena ni vloženih najmanj takšno število predlogov, kot je število mest sodnikov porotnikov, predsednik višjega sodišča presodi, ali bo potreben dodaten poziv predlagateljem za vložitev predlogov, ali pa bo imenoval sodnike porotnike oziroma porotnike izmed oseb, ki so že doslej opravljale to dolžnost in soglašajo s ponovnim imenovanjem.

V primeru iz prejšnjega odstavka predsednik višjega sodišča ni dolžan upoštevati določbe drugega odstavka prejšnjega člena.

47. člen

Če imenovanje sodnikov porotnikov ni opravljeno do izteka mandata, ostanejo prejšnji sodniki porotniki na dolžnosti do imenovanja sodnikov porotnikov novega mandata.

48. člen

Pred nastopom dolžnosti sodnik porotnik pred predsednikom višjega sodišča, ki ga je imenoval, izreče naslednjo prisego: "Prisegam, da bom pri sojenju spoštoval-a pravni red in da bom odločal-a po svoji vesti."

49. člen

Število sodnikov porotnikov pri posameznih sodiščih določi predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije s soglasjem ministra, pristojnega za pravosodje.

50. člen

Sodnikom porotnikom pripada za sodelovanje pri sojenju

position of lay judge has already performed this duty, the opinion referred to in paragraph two of Article 44 of this Act shall also be attached.

If, by the expiration of the time limit referred to in paragraph two of this Article, at least a number of proposals corresponding to the number of places for lay judges has not been filed, the president of the higher court shall decide whether a further appeal to proposers to submit proposals is required, or whether he or she shall appoint lay judges or jurors from among the persons who have already performed this duty and agree to reappointment.

In such cases as are referred to in the preceding paragraph, the president of the higher court shall not be obliged to observe the provisions of paragraph two of the preceding Article.

Article 47

If the appointment of lay judges is not realised before the expiration of the term of office at issue, the previous lay judges shall continue to exercise their duty until the appointment of lay judges for the next term of office.

Article 48

Before taking office, a lay judge shall take the following oath before the president of the higher court: "I swear that in adjudicating I will abide by the legal order and decide according to my conscience."

Article 49

The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall determine the number of lay judges in individual courts, in agreement with the minister responsible for justice.

Article 50

For their participation in adjudication, lay judges shall be

nagrada in povračilo stroškov po predpisih, ki jih sprejme minister, pristojen za pravosodje.

51. člen

Sodnik porotnik se razreši, če nevestno in neredno opravlja dolžnost sodnika porotnika.

Sodnik porotnik odgovarja za škodo, ki jo neposredno povzroči z nevestnim ali nerednim opravljanjem dolžnosti.

Sodniku porotniku preneha mandat:

1. če se odpove mandatu sodnika porotnika,
2. če izgubi državljanstvo Republike Slovenije,
3. če izgubi zdravstveno zmožnost za opravljanje dolžnosti sodnika porotnika,
4. če je pravnomočno obsojen za kaznivo dejanje, ki se preganja po uradni dolžnosti.

Šteje se, da so razlogi iz 2. in 4. točke prejšnjega odstavka nastopili z dnem pravnomočnosti odločbe pristojnega organa.

Odpoved mandatu učinkuje trideseti dan po prispetju k predsedniku višjega sodišča, ki je sodnika porotnika imenoval. Predsednik višjega sodišča o odpovedi takoj obvesti predsednika okrožnega sodišča.

V primeru iz prvega odstavka tega člena izda predsednik višjega sodišča na obrazložen predlog predsednika okrožnega sodišča odločbo o razrešitvi, v primerih iz tretjega odstavka tega člena pa ugotovitveno odločbo o prenehanju mandata sodnika porotnika.

Zoper odločbo iz prejšnjega odstavka je dovoljeno sprožiti upravni spor.

52. člen

entitled to remuneration and the reimbursement of costs in accordance with the rules adopted by the minister responsible for justice.

Article 51

A lay judge shall be dismissed from office in the event of unconscientious or irregular performance of the duties of a lay judge.

A lay judge shall be liable for damages caused directly by unconscientious or irregular performance of duty.

A lay judge shall cease to hold office:

1. if he or she resigns from the office of lay judge,
2. if he or she loses citizenship of the Republic of Slovenia.
3. if he or she loses the capacity to perform the duties of a lay judge due to a health condition,
4. if he or she is convicted by a final decision of a criminal offence that is prosecuted *ex officio*.

It shall be considered that the reasons referred to in points 2 and 4 of the preceding paragraph exist as of the day when the decision of the competent body becomes final.

Resignation from office shall take effect on the thirtieth day after it is received by the president of the higher court who appointed the lay judge. The president of the higher court shall immediately inform the president of the district court of the resignation.

In the case referred to in paragraph one of this Article, the president of the higher court shall issue a decision on dismissal on the reasoned proposal of the president of the district court, and in the cases referred to paragraph three of this Article, a declaratory decision on the termination of the office of the lay judge.

A lay judge may initiate an administrative dispute against a decision referred to in the preceding paragraph.

Article 52

Kadar zakon določa, da sodelujejo državljani pri izvajanju sodne oblasti kot porotniki, se glede njih uporabljajo določbe 42. ter 48. in 50. člena tega zakona.

8. poglavje: **Uradniška delovna mesta in strokovno tehnična delovna mesta**

53. člen

Za opravljanje pravnega dela ima sodišče potrebno število sodniških pomočnikov, samostojnih sodniških pomočnikov in višjih sodniških pomočnikov. Sodniški pomočnik opravlja delo na uradniškem delovnem mestu pravosodni sodelavec, samostojni sodniški pomočnik na uradniškem delovnem mestu višji pravosodni sodelavec ali svetovalec v pravosodju, in višji sodniški pomočnik na uradniškem delovnem mestu višji svetovalec v pravosodju.

Za pogoje za zasedbo delovnega mesta v prejšnjem odstavku navedenih uradniških delovnih mest, za napredovanje v višji naziv in za ocenjevanje, se uporablja zakon, ki ureja položaj javnih uslužbencev. Za napredovanje v višji plačni razred se uporablja zakon, ki ureja sistem plač v javnem sektorju.

53.a člen

Sodniški pomočniki sprejemajo na zapisnik vloge ter izjave strank in po naročilu sodnika opravljajo manj zahtevna dela v zvezi s pripravo za glavno obravnavo oziroma za druga dejanja v postopku, pripravljajo obračun stroškov, izdelujejo osnutke odločb in opravljajo drugo delo v sodnem postopku po odredbi sodnika.

Samostojni sodniški pomočniki in višji sodniški pomočniki vodijo postopke in odločajo v zadevah sodnega registra, vodijo izvršilne postopke in izdajajo sklepe o dovolitvi izvršbe za izterjavo denarnih terjatev, sklepe o dovolitvi izvršbe na podlagi verodostojnih listin ter sklepe in odredbe o predujmih, varščinah in stroških postopka ter o sodnih taksah, odločajo na prvi stopnji o vpisih, o katerih po zakonu, ki

Where an Act determines that citizens shall participate as jurors in the exercise of judicial authority, the provisions of Articles 42, 48, and 50 of this Act shall apply.

Chapter 8: **Posts of officials and ancillary posts**

Article 53

In order to perform judicial tasks, the court shall have the necessary number of judicial assistants, senior judicial assistants and senior judicial assistants. A judicial assistant shall perform work in the post of an official as a judicial adviser, a senior judicial assistant in the post of an official as an associate or adviser in the judicial system, and a senior judicial assistant in the post of an official as a senior adviser in the judicial system.

The Act regulating the position of public employees shall apply to the conditions for the posts of officials referred to in the preceding paragraph, to promotion to a higher title and to assessment. For promotion to a higher salary category, the Act regulating the salary system in the public sector shall apply.

Article 53a

Judicial assistants shall file applications and statements by parties for the record and, by order of a judge, perform less demanding tasks related to preparations for trial proceedings or other procedural acts, make calculations of costs, prepare drafts of decisions and perform other tasks in judicial proceedings under the orders of a judge.

Senior judicial assistants and senior judicial assistants shall conduct proceedings and decide in matters concerning the court register, conduct executor proceedings and issue decisions allowing execution of the enforcement of monetary claims, rulings permitting enforcement on the basis of the veracity of documents and decisions and orders on advance payments, bail and costs of proceedings and on court fees,

ureja zemljiško knjigo, ne odloča sodnik posameznik zemljiškoknjižnega sodišča in odločajo v zapuščinskih zadevah zakonitega dedovanja, v katerih je predmet dedovanja le premoženo premoženje.

Samostojni sodniški pomočniki in višji sodniški pomočniki vodijo sodne pisarne in javne knjige kot organizacijske enote ter opravljajo druge zadeve v skladu z zakonom in sodnim redom.

Zoper odločitev, ki jo izda samostojni sodniški pomočnik oziroma višji sodniški pomočnik, je vselej dovoljeno pravno sredstvo.

O pravnem sredstvu iz prejšnjega odstavka odloči sodnik istega sodišča.

53.b člen

Pripravnštvo za sodniškega pomočnika traja devet mesecev, pripravništvo za samostojnega sodniškega pomočnika pa eno leto. Izvaja se na sodiščih s položajem okrajnih in okrožnih sodišč.

Pripravnik iz prejšnjega odstavka sklone delovno razmerje na sodišču, ki ima prosto delovno mesto za sodniškega pomočnika oziroma samostojnega sodniškega pomočnika, v skladu z določbami zakona, ki ureja položaj javnih uslužbencev.

Del pripravništva, ki ga je kandidat za pripravnika iz prvega odstavka tega člena opravil kot sodniški pomočnik ali samostojni sodniški pomočnik v skladu z zakonom, ki ureja pravniški državni izpit, v delu, ki ustreza predpisanemu programu pripravništva za sodniškega pomočnika oziroma samostojnega sodniškega pomočnika, lahko minister, pristojen za pravosodje, na prošnjo kandidata, prizna kot opravljenega.

Skupno število pripravniških delovnih mest za sodniške pomočnike in samostojne sodniške pomočnike letno določi predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, glede na izkazane kadrovske potrebe po sodniških pomočnikih in samostojnih sodniških pomočnikih, o

decide at the first instance on entries that under the Act regulating the land register are not decided by an individual judge of the land registry court, and decide in probate matters regarding hereditary succession when the subject of succession is only movable property.

Independent judicial assistants and senior judicial assistants shall manage court offices and keep public books as organisational units and perform other tasks in accordance with an Act and the Rules of Court.

A legal remedy shall always be allowed against a decision issued by an independent judicial assistant or senior judicial assistant.

A judge of the same court shall decide on the legal remedy referred to in the preceding paragraph.

Article 53b

The duration of the traineeship for a judicial assistant shall be nine months and the duration of the traineeship for an independent judicial assistant shall be one year. Such traineeships shall be done at courts with the status of local and district courts.

A trainee referred to in the preceding paragraph shall conclude an employment relationship at a court that has a vacancy for a judicial assistant or independent judicial assistant in accordance with the provisions of the Act regulating the status of public employees.

The part of the traineeship that a trainee candidate referred to in paragraph one of this Article has spent as a judicial assistant or independent judicial assistant in accordance with the Act regulating the bar exam may be recognised by the minister responsible for justice at the request of the candidate as having been successfully completed in the part complying with the prescribed traineeship programme for a judicial assistant or independent judicial assistant.

The total number of traineeship posts for judicial assistants and independent judicial assistants shall be determined annually by the minister responsible for justice with regard to the identified staffing needs regarding judicial assistants and independent judicial assistants, for which

čemer predhodno pridobi mnenje predsednikov sodišč, na katerih se izvaja pripravništvo.

Državni izpit za sodniškega pomočnika se opravlja po zaključenem pripravništvu.

Sodniški pomočnik oziroma samostojni sodniški pomočnik je dolžan po uspešno opravljenem državnem izpitu za sodniškega pomočnika ostati v delovnem razmerju na sodišču še najmanj za čas trajanja pripravništva, razen, če to ni možno iz razlogov na strani sodišča.

Če sodniški pomočnik oziroma samostojni sodniški pomočnik po opravljenem državnem izpitu za sodniškega pomočnika ne ostane v delovnem razmerju na sodišču, pa niso podani razlogi iz prejšnjega odstavka, je dolžan povrniti stroške izobraževanja v višini seštevka plač ter ostalih osebnih prejemkov v času pripravništva.

Vsebino, potek in program pripravništva za sodniškega pomočnika ter samostojnega sodniškega pomočnika ter vsebino in način opravljanja državnega izpita za sodniškega pomočnika oziroma samostojnega sodniškega pomočnika predpiše minister, pristojen za pravosodje, s podzakonskim aktom.

54. člen

Sodišča imajo strokovne sodelavce, ki opravljajo svoje delo na uradniških delovnih mestih kot višji pravosodni svetovalci ali pravosodni svetniki.

Strokovni sodelavci v posameznih zadevah izven glavne obravnave zaslišujejo stranke, priče in izvedence, opravljajo zahtevnejše priprave za glavno obravnavo, poročajo na sejah senatov, izdelujejo osnutke sodnih odločb, pod vodstvom sodnika vodijo glavne obravnave, ter opravljajo drugo delo po odredbi sodnika.

Za pogoje za zasedbo delovnega mesta zgoraj navedenih uradniških delovnih mest, za napredovanje v višji naziv in za ocenjevanje se uporablja zakon, ki ureja položaj javnih uslužbencev. Za napredovanje

the Minister shall acquire the opinions of the presidents of local and district courts in advance.

The state examination for judicial assistants shall be taken after the completed traineeship.

A judicial assistant or independent judicial assistant shall be obliged to remain in employment at the court after he or she has successfully passed the state examination for judicial assistant for not less than the period of the traineeship, unless this is not possible for reasons on the part of the court.

If a judicial assistant or independent judicial assistant does not remain in employment at the court after he or she has successfully passed the state examination for judicial assistant, and the reasons referred to in the preceding paragraph are not given, he or she shall repay the costs of training totalling his or her salaries and other earnings during the traineeship.

The content, schedule and programme of the traineeship for judicial assistants and independent judicial assistants and the content and the method of taking the state examination for judicial assistants or independent judicial assistants shall be defined by an implementing regulation issued by the minister responsible for justice.

Article 54

Courts shall have judicial advisers who shall perform their work in posts of officials as senior judicial advisers or judicial councillors.

Judicial advisers in particular cases outside hearings shall perform tasks relating to the examination of parties, witnesses and experts, perform more complex preparatory work for hearings, present cases at panel sessions, draft decisions, conduct hearings under the guidance of a judge and perform other tasks by order of a judge.

The conditions for posts of officials and promotion to a higher title and for the performance assessment referred to above shall be subject to the Act regulating the status of public employees. Promotion to

v višji plačni razred se uporablja zakon, ki ureja sistem plač v javnem sektorju.

Za strokovne sodelavce se smiselno uporabljajo določbe četrtega ter petega odstavka 53.a člena tega zakona.

55. člen

Pripravniki, ki se v skladu z zakonom, ki ureja pravniški državni izpit, na sodišču usposabljujejo za opravljanje pravniškega državnega izpita (v nadaljnjem besedilu: sodniški pripravnik), lahko spremljajo naroke, glavne obravnave ter seje senatov, izdelujejo osnutke sodnih odločb in drugih sodnih pisanj, sprejemajo na zapisnik vloge strank ter pišejo zapisnike.

56. člen **([prenehal veljati](#))**

57. člen **([prenehal veljati](#))**

58. člen

Pravica do stavke sodnega osebja je omejena.

V času stavke je sodno osebje dolžno opravljati delo v razpisanih narokih, glavnih obravnavah oziroma javnih sejah ter poskrbeti za izdajo in odpravo vseh odločb v zakonitem roku. V postopkih, za katere je z zakonom določeno, da so hitri, oziroma v zadevah, ki so po zakonu oziroma naravi stvari nujne, je osebje dolžno posloovati tudi v času stavke.

59. člen

Število in vrste delovnih mest sodnega osebja za posamezna sodišča določi, glede na sprejet skupni kadrovski načrt za vsa sodišča, Vrhovno sodišče Republike Slovenije.

a higher salary category shall be subject to the provisions of the Act regulating the salary system in the public sector.

The provisions of paragraphs four and five of Article 53a of this Act shall apply, *mutatis mutandis*, to judicial advisers

Article 55

Trainees who, in accordance with the Act regulating the bar exam, undergo training in court for the bar exam (hereinafter: judicial trainee) may attend hearings, main hearings and sessions of panels, draft court decisions and other court documents, make a record of the applications of parties, and keep minutes.

Article 56 **(Ceased to be in force)**

Article 57 **(Ceased to be in force)**

Article 58

Court staff shall have a limited right to strike.

During a strike, court staff shall perform their tasks relating to scheduled hearings within fixed terms, main hearings and public sessions and issue and dispatch all decisions by legal deadlines. In proceedings defined by an Act as expedited procedures or in cases that are urgent in accordance with an Act or by their nature, court staff shall be obliged to work during a strike.

Article 59

The number and types of posts of court staff for individual courts shall be determined by the Supreme Court of the Republic of Slovenia in accordance with the adopted Joint Personnel Plan for all

Merila za določitev števila delovnih mest iz prejšnjega odstavka določi in usklajuje minister, pristojen za pravosodje, s podzakonskim aktom, glede na povprečno obremenitev in pričakovano storilnost za posamezno vrsto delovnih mest.

9. poglavje: **Sodna uprava**

60. člen

V zadeve sodne uprave sodi odločanje, upravljanje z znanjem, načrtovanje, organiziranje, kadrovanje, vodenje, koordiniranje, komuniciranje, spremljanje učinkov, poročanje, upravljanje s proračunom sodišča in druga opravila, s katerimi se na podlagi zakona, sodnega reda in drugih predpisov zagotavljajo pogoji za redno izvajanje sodne oblasti, pravočasnost postopkovnih dejanj in pravočasnost izdelave sodnih odločb.

V okviru sodne uprave in izvajanja nadzora nad njenim izvajanjem ni dovoljeno posegati v neodvisen položaj sodnika pri odločanju o zadevah, ki so mu dodeljene v reševanje.

Kadar je treba v zadevi sodne uprave odločiti o pravici, obveznosti ali pravni koristi osebe, se v postopku odločanja smiselno uporabljajo določbe zakona o splošnem upravnem postopku, če ni s tem zakonom ali z zakonom, ki ureja sodniško službo, drugače določeno.

Če pride na sodišču do povečanega števila nerešenih zadev kot posledice nižje storilnosti od povprečne storilnosti sodišč iste vrste in iste stopnje, ali je po statističnih podatkih na sodišču izkazan zaostanek v višini pripada zadnjih dvanajst mesecev, mora predsednik sodišča v skladu s pooblastili v zakonu in sodnem redu sprejeti program reševanja teh zadev. Storilnost sodišč spremlja Vrhovno sodišče Republike Slovenije, na podlagi podatkov sodne statistike.

courts.

The criteria for determining the number of posts referred to in the preceding paragraph shall be laid down and harmonised by the minister responsible for justice by an implementing regulation, taking into account the average workload and the expected performance of a particular type of post.

Chapter 9: **Court administration**

Article 60

Court administration matters shall include decision-making, knowledge management, planning, organisation, staffing, management, coordination, communication, follow-up reporting, court budget management and other operations ensuring the conditions for the regular exercise of judicial authority, the timeliness of procedural acts and the timeliness of judicial decision-making on the basis of an Act, the Rules of Court and other regulations.

Within the framework of court administration and exercising control over the implementation thereof, interference with the independent position of judges in decision-making on cases that they have been assigned to adjudicate shall not be permitted.

If in a matter of court administration a decision must be made on a right, obligation or legal benefit of a person, the provisions of the General Administrative Procedure Act shall apply *mutatis mutandis*, unless otherwise provided by this Act or the Act regulating judicial service.

If an increase in the backlog of cases occurs in a court as a result of productivity that is lower than the average productivity of courts of the same type and same instance, or if according to statistical data a backlog is shown in the amount of the caseload within the last twelve months, the president of the court shall, in accordance with his or her powers provided in an Act and the Rules of Court, adopt a programme for resolving these cases. The Judicial Council shall monitor the productivity of courts on the basis of court statistics.

Če kljub povečani storilnosti ni mogoče zagotoviti sojenja brez nepotrebnega odlašanja, se lahko sodišču dodelijo dodatna finančna sredstva za reševanje teh zadev v skladu s sprejetim programom reševanja. O dodelitvi sredstev odloča Vrhovno sodišče Republike Slovenije.

Če z opisanimi ukrepi ni možno zmanjšati števila nerešenih zadev na razumno mero, se sodišču lahko poveča sistemizacijo in odobrijo dodatne zaposlitve.

S sodnim redom se podrobneje predpišejo ustrezne evidence v sodni statistiki, s pomočjo katerih se ugotavlja storilnost in določijo drugi ukrepi za odpravljanje zaostankov ali nerešenih zadev.

60.a člen

V zadeve sodne uprave spada tudi spremljanje, ugotavljanje in analiziranje učinkovitosti dela sodnikov na posameznem sodišču. Analiza učinkovitosti in uspešnosti dela sodnikov je sestavni del letnega poročila o poslovanju sodišča, ki ga predsednik sodišča za preteklo leto najpozneje do 28. februarja v tekočem letu predloži neposredno pristojnemu višjemu sodišču, Vrhovnemu sodišču Republike Slovenije, sodnemu svetu in ministrstvu, pristojnemu za pravosodje. Vrhovno sodišče Republike Slovenije pošlje letno poročilo o svojem poslovanju sodnemu svetu in ministrstvu, pristojnemu za pravosodje.

Letno poročilo o poslovanju sodišča obsega naslednja področja:

1. kadrovska opremljenost sodišča:
 - število sodniških mest in sistemiziranih delovnih mest sodnega osebja na zadnji dan v letu;
 - število zasedenih sodniških mest in delovnih mest sodnega osebja na zadnji dan v letu;
 - dejansko prisotnost sodnikov in sodnega osebja na delovnem mestu v poslovnem letu;
2. sodna statistika:
 - število pripadlih pomembnejših in drugih zadev v poslovnem letu;
 - število rešenih pomembnejših in drugih zadev v poslovnem letu;

If despite increased productivity it is impossible to ensure a trial without undue delay, additional funds may be allocated to a court to resolve the cases in accordance with the adopted resolution programme. The Supreme Court of the Republic of Slovenia shall decide on the allocation of such funds.

If it is not possible to reduce the number of pending cases to a reasonable level by the above-described measures, the court may expand the job classification and approve additional employment.

The Rules of Court shall prescribe in detail the suitable records of court statistics to determine productivity and other measures for eliminating backlogs or unresolved cases.

Article 60a

Court administration matters shall also include monitoring, establishing and analysing the performance of judges at individual courts. The analysis of the efficiency and effectiveness of the work of judges shall be an integral part of the annual report on a court's operations for the previous year, which the president of the court shall send directly to the competent higher court, the Supreme Court of the Republic of Slovenia, the Judicial Council and the ministry responsible for justice no later than by 28 February of the current year. The Supreme Court of the Republic of Slovenia shall send an annual report on its operations to the Judicial Council and the ministry responsible for justice.

The annual report on a court's operations shall include the following:

1. the staffing level of the court:
 - the number of judicial posts and posts for court staff classified as of the last day of the year;
 - the number of occupied judicial posts and posts for court staff as of the last day of the year;
 - the actual presence at work of judges and court staff in a particular business year;
2. judicial statistics:
 - the caseload of important and other cases in the business year,
 - the number of important and other cases resolved in the business

- število nerešenih pomembnejših in drugih zadev v poslovnem letu;
 - število pomembnejših in drugih zadev v delu v poslovnem letu;
 - število pomembnejših in drugih zadev, v katerih je bilo vloženo pravno sredstvo;
 - število potrjenih, spremenjenih ali razveljavljenih odločb;
 - kriterij učinkovitosti – število rešenih zadev na sodnika in sodno osebje;
 - število prenosov pristojnosti za rešitev pomembnejših in drugih zadev (105.a člen tega zakona);
 - število dodeljenih zadev specializiranemu oddelku sodnikov, ki sodijo v zahtevnejših zadevah organiziranega in gospodarskega kriminala, terorizma, korupcijskih in drugih podobnih kaznivih dejanj;
3. časovni standardi:
- količnik reševanja pripada;
 - pričakovani čas rešitve zadev;
 - povprečna starost nerešenih zadev;
 - povprečni čas rešitve zadev v zadnjih 12 mesecih;
- število rešenih in nerešenih pomembnejših in drugih zadev, ki so opredeljene kot sodni zaostanek;
 - reševanje zadev, starejših od pet let;
 - reševanje zadev, starejših od deset let;
4. oceno doseganja ciljev iz sprejetega letnega programa dela za preteklo leto, pri čemer se posebej oceni doseganje poslovnih rezultatov.

Pomembnejše zadeve iz 2. točke prejšnjega odstavka se določijo s sodnim redom.

Letno poročilo o poslovanju posameznega sodišča pripravi predsednik sodišča.

Pred predložitvijo letnega poročila v skladu s prvim odstavkom tega člena mora predsednik sodišča to poročilo obravnavati na letni konferenci sodnikov.

Podrobnejšo obliko letnega poročila o poslovanju sodišča določi s podzakonskim predpisom minister, pristojen za pravosodje.

- year,
 - the number of important and other cases pending in the business year,
 - the number of important and other cases in progress during the business year;
 - the number of important and other cases in which an action was brought;
 - the number of confirmed, amended or annulled decisions;
 - the criterion of efficiency – the number of resolved cases per judge and court staff;
 - the number of transfers of jurisdiction to resolve important and other cases (Article 105a of this Act);
 - the number of cases assigned to the specialised section adjudicating in complex cases of organised and economic crime, terrorism, corruption and other similar criminal offences;
3. time standards:
- the proportion of resolved cases;
 - the anticipated period of time for resolving cases;
 - the average age of unresolved cases;
 - the average period of time for resolving cases in the past 12 months;
 - the number of resolved and unresolved important and other cases defined as a backlog of cases;
 - the resolution of cases older than five years;
 - the resolution of cases older than ten years;
4. assessment of achievement of the objectives set in the adopted annual work programme for the previous year, with a special emphasis on the achievement of business results.

The important cases referred to in point 2 of the preceding paragraph shall be defined by the Rules of Court.

The annual report on the operations of individual courts shall be prepared by the president of the court.

Before submitting an annual report in accordance with paragraph one of this Article, the president of the court shall discuss the report at the annual conference of judges.

The minister responsible for justice shall prescribe the detailed form of the annual report on the operations of a court by an implementing

60.b člen

Letno poročilo, v katerem Vrhovno sodišče Republike Slovenije oceni izvajanje sodne oblasti, obsega naslednja področja:

1. kadrovska opremljenost sodišč:
 - število sodniških mest in sistemiziranih delovnih mest sodnega osebja na zadnji dan v letu;
 - število zasedenih sodniških mest in delovnih mest sodnega osebja na zadnji dan v letu;
 - dejansko prisotnost sodnikov in sodnega osebja na delovnem mestu v poslovnem letu;
 - oceno ustreznosti števila sodniških mest in mest sodnega osebja na posameznem sodišču;
2. sodna statistika:
 - število pripadlih pomembnejših in drugih zadev v poslovnem letu;
 - število rešenih pomembnejših in drugih zadev v poslovnem letu;
 - število nerešenih pomembnejših in drugih zadev v poslovnem letu;
 - število pomembnejših in drugih zadev v delu v poslovnem letu;
 - število pomembnejših in drugih zadev, v katerih je bilo vloženo pravno sredstvo;
 - število potrjenih, spremenjenih ali razveljavljenih odločb;
 - kriterij učinkovitosti – število rešenih zadev na sodnika in sodno osebje;
 - število prenosov pristojnosti za rešitev pomembnejših in drugih zadev (105.a člen tega zakona);
 - število dodeljenih zadev specializiranemu oddelku sodnikov, ki sodijo v zahtevnejših zadevah organiziranega in gospodarskega kriminala, terorizma, korupcijskih in drugih podobnih kaznivih dejanj;
3. časovni standardi:
 - količnik reševanja pripada;
 - pričakovani čas rešitve zadev;
 - povprečna starost nerešenih zadev;
 - povprečni čas rešitve zadev v zadnjih 12 mesecih;

regulation.

Article 60b

The annual report in which the Supreme Court of the Republic of Slovenia assesses the exercise of judicial power shall cover the following areas:

1. the staffing level of courts:
 - the number of judicial posts and posts for court staff in accordance with the classification of posts ~~classified~~ as of the last day of the year;
 - the number of occupied judicial posts and posts for court staff as of the last day of the year;
 - the actual presence at work of judges and court staff in a particular business year;
 - an assessment of the appropriateness of the number of judicial posts and posts for court staff at each court;
2. judicial statistics:
 - the caseload of important and other cases in the business year;
 - the number of important and other cases resolved in the business year;
 - the number of important and other cases pending in the business year;
 - the number of important and other cases in progress in the business year;
 - the number of important and other cases in which an action was brought;
 - the number of confirmed, amended or annulled decisions;
 - the criterion of efficiency – the number of resolved cases per judge and court staff;
 - the number of transfers of jurisdiction to resolve important and other cases (Article 105a of this Act);
 - the number of cases assigned to the specialised section adjudicating in complex cases of organised and economic crime, terrorism, corruption and other similar criminal offences;
3. time standards:
 - the proportion of resolved cases;
 - the anticipated period of time for resolving cases;
 - the average age of unresolved cases;
 - the average period of time for resolving cases in the past 12 months;

- število rešenih in nerešenih pomembnejših in drugih zadev, ki so opredeljene kot sodni zaostanek;
 - reševanje zadev, starejših od pet let;
 - reševanje zadev, starejših od deset let;
4. primerjalna ocena zbranih podatkov med sodišči iste stopnje in iste vrste na podlagi meril iz 3. točke tega odstavka;
 5. drugi podatki, ki so potrebni za oceno učinkovitosti in uspešnosti dela sodišč.

Letno poročilo Vrhovnega sodišča Republike Slovenije se izdela za vsako sodišče posebej, za vsa sodišča iste stopnje skupaj (okrajna, okrožna in višja sodišča), za specializirana sodišča (delovna in socialna sodišča, upravno sodišče) in za Vrhovno sodišče Republike Slovenije ter za vsa sodišča skupaj.

Vrhovno sodišče Republike Slovenije pošlje letno poročilo o učinkovitosti in uspešnosti sodišč Državnemu zboru Republike Slovenije, v vednost pa tudi sodnemu svetu in ministrstvu, pristojnemu za pravosodje, do 15. maja v tekočem letu za preteklo leto ter ga objavi na svojih spletnih straneh.

60.c člen

Na podlagi poročila iz prejšnjega člena za preteklo leto Vrhovno sodišče Republike Slovenije sprejme merila za kakovost dela sodišč za naslednje leto, ki vsebujejo procese reševanja zadev, navodila za učinkovito izvajanje sodne uprave ter določajo pričakovani čas opravljanja tipičnih procesnih dejanj in reševanja zadev na posameznih vrstah in stopnjah sodišč. K merilom za kakovost dela sodišč v delu, ki se nanaša na določitev časa za opravljanje tipičnih procesnih dejanj in reševanja zadev na posameznih vrstah in stopnjah sodišč, daje predhodno soglasje minister, pristojen za pravosodje.

60.č člen

- the number of resolved and unresolved important and other cases defined as a backlog of cases;
 - the resolution of cases older than five years;
 - the resolution of cases older than ten years;
4. a comparative assessment of data gathered at courts of the same level and type in accordance with the criteria referred to in point 3 of this paragraph;
 5. other information required for assessing the efficiency and performance of courts.

The annual report of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall be drafted for each court separately, jointly for all courts of the same level (local, district and higher courts), for specialised courts (labour and social courts, the administrative court), and jointly for the Supreme Court of the Republic of Slovenia and all courts.

The Supreme Court of the Republic of Slovenia shall send the annual report on the efficiency and performance of courts to the National Assembly of the Republic of Slovenia, and for informative purposes to the Judicial Council and the ministry responsible for justice by 15 May of the current year for the previous year and it shall also be published on the Supreme Court's website.

Article 60c

On the basis of the report referred to in the preceding Article, the Supreme Court shall adopt the criteria for the quality of the work of courts for the following year, which shall include the processes for resolving cases, instructions for effective court management and shall determine the anticipated time limit for the performance of typical procedural actions and the resolution of cases by individual court types and instances. The criteria for assessing the efficiency of the work of courts in the part relating to the determination of the time limit for the performance of typical procedural actions and the resolution of cases by individual court types and instances shall be subject to the prior consent of the minister responsible for justice.

Article 60č

Predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije sprejme politiko zaznavanja in obvladovanja korupcijskih tveganj in izpostavljenosti sodišč s soglasjem sodnega sveta.

Sodni svet lahko predlaga spremembe ali dopolnitve politike zaznavanja in obvladovanja korupcijskih tveganj in izpostavljenosti sodišč.

Politika zaznavanja in obvladovanja korupcijskih tveganj in izpostavljenosti sodišč ter njene spremembe in dopolnitve se objavijo na spletnih straneh sodišč.

61. člen

Zadeve sodne uprave so v pristojnosti predsednika sodišča in direktorja sodišča, če ni s tem zakonom drugače določeno.

Pristojnosti, ki jih ima po tem zakonu, drugih zakonih in Sodnem redu predsednik sodišča, na okrajnih sodiščih, ki so organizacijska enota okrožnega sodišča, izvaja predsednik okrožnega sodišča, ki lahko del pristojnosti prenese na predsednika okrajnega sodišča, ki vodi tako okrajno sodišče.

Predsednika sodišča nadomešča podpredsednik, ki lahko po pooblastilu predsednika opravlja zadeve iz pristojnosti predsednika tudi v drugih primerih.

Predsednika okrajnega sodišča, ki je organizacijska enota okrožnega sodišča, nadomešča sodnik, ki je določen z letnim razporedom na podlagi predhodnega soglasja tega sodnika. Če ni mogoče zagotoviti nadomeščanja predsednika ob soglasju sodnika, se sodnika, ki nadomešča predsednika sodišča, določi z letnim razporedom. Zoper **razporeditev** brez soglasja sodnika se smiselno uporabljajo določbe drugega odstavka 71. člena tega zakona.

Sodišče, pri katerem sodniško službo opravlja najmanj petdeset

The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall adopt a policy for identifying and managing corruption risks and the exposure of courts thereto, subject to the consent of the Judicial Council.

The Judicial Council may propose amendments to the policy of identifying and managing corruption risks and the exposure of the court thereto.

The policy for identifying and managing corruption risks and the exposure of the court and amendments thereto shall be published on the websites of courts.

Article 61

Court administration matters shall be the responsibility of the president and the director of the court, unless otherwise provided by this Act.

The responsibilities of the president of the court under this Act, other Acts and the Rules of Court shall be exercised at local courts that are an organisational unit of a district court by the president of the district court, who may delegate a part of his or her responsibilities to the president of a local court who manages such local court.

The vice president of a court shall substitute for the president and may, under the authority of the president, also perform matters within the competence of the president in other cases.

A judge who, with his or her consent, is appointed in accordance with the annual work schedule shall substitute for the president of a local court that is an organisational unit of a district court. If substitution for the president with the consent of a judge cannot be ensured, a judge who is to substitute for the president shall be appointed in accordance with the annual work schedule. For assignment without the consent of a judge, the provisions of paragraph two of Article 71 of this Act shall apply *mutatis mutandis*.

A court in which judicial service is performed by at least fifty

sodnikov, ima lahko dva podpredsednika sodišča, sodišče z več kot sto sodniki pa največ tri podpredsednike. Če ima sodišče več kot enega podpredsednika, predsednik sodišča pooblasti enega izmed njih za nadomeščanje, če pooblastila ni, predsednika nadomešča podpredsednik, ki dalj časa opravlja sodniško funkcijo.

Če ostane sodišče brez predsednika, se lahko za čas do šest mesecev za opravljanje dolžnosti predsednika imenuje sodnik enakega ali višjega položaja. Izjemoma se lahko imenovanje ponovi za nadaljnjih šest mesecev. Začasnega predsednika sodišča imenuje predsednik neposredno višjega sodišča, začasnega predsednika okrajnega sodišča, ki je organizacijska enota okrožnega sodišča, predsednik tega okrožnega sodišča, začasnega predsednika vrhovnega sodišča pa občna seja Vrhovnega sodišča Republike Slovenije.

61.a člen

Za izvrševanje zadev sodne uprave imajo lahko okrožna sodišča, višja sodišča in Upravno sodišče Republike Slovenije ali posamezno višje sodišče za nižja sodišča na njegovem območju ter Okrajno sodišče v Ljubljani, direktorja sodišča. Posamezno okrožno sodišče ima lahko direktorja sodišča, če na višjem sodišču ni direktorja sodišča za nižja sodišča na območju tega višjega sodišča. Direktor sodišča samostojno opravlja naloge sodne uprave za celotno območje Okrajnega sodišča v Ljubljani, okrožnega ali višjega sodišča oziroma za zunanje oddelke tega sodišča, ki se nanašajo na materialno, tehnično in finančno poslovanje sodišča, vodenje postopkov javnih naročil, odločanje o kadrovskih zadevah sodnega osebja, zagotavljanje varnosti na sodišču, spremljanje, analiziranje in pripravo prenove poslovnih procesov ter opravlja druge naloge sodne uprave na podlagi pooblastila predsednika pristojnega sodišča razen nalog, ki se nanašajo na opravljanje sodniške službe.

Vrhovno sodišče Republike Slovenije ima generalnega sekretarja, ki je funkcionar in opravlja naloge iz prejšnjega odstavka.

judges may have two vice presidents and a court in which judicial service is performed by more than one hundred judges may have at most three vice presidents. If a court has more than one vice president, the president of the court shall authorise one of them to substitute for him or her; in the absence of such authorisation, the president shall be substituted by the vice president who has been exercising judicial office for a longer period of time.

If a court remains without a president, a judge of the same or higher position may be appointed for a period of up to six months to perform the duties of the president. In exception, reappointment for a further six-month period shall be possible. The president of the immediately higher court shall appoint the acting president of a court; the president of a district court shall appoint the acting president of a local court that is an organisational unit of that district court; and the plenary session of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall appoint the acting president of the Supreme Court.

Article 61a

District and higher courts and the Administrative Court of the Republic of Slovenia, or a higher court for lower courts in its territory, and the Ljubljana Local Court may have court directors for the performance of matters of court administration. A district court may have a court director for lower courts in the territory of this district court. A court director shall independently perform tasks of court administration for the whole area of the Ljubljana Local Court, district or higher court or for the branch offices of that court related to the material, technical and financial operations of the court, the conduct of public procurement procedures, decision-making in court staffing matters, ensuring court security, monitoring, analysing and drafting the modernisation of business processes and it shall carry out other tasks of court administration with the authorisation of the president of the competent court, with the exception of tasks relating to the performance of judicial service.

The Supreme Court of the Republic of Slovenia shall have a secretary-general, who shall be an official performing the tasks referred to in the preceding paragraph.

Če posamezno sodišče v skladu s prvim odstavkom tega člena nima direktorja, naloge iz njegove pristojnosti opravlja predsednik sodišča.

61.b člen

Direktorja sodišča imenuje in razrešuje predsednik sodišča. Položaj se pridobi z odločbo o imenovanju za dobo petih let z možnostjo ponovnega imenovanja.

Za pridobitev položaja direktorja sodišča mora kandidat izpolnjevati pogoje za imenovanje v naziv prvega kariernega razreda, ki so določeni z zakonom, ki ureja položaj javnih uslužbencev.

Prosto mesto direktorja sodišča razpiše predsednik sodišča, ki s prijavljenimi kandidati, ki izpolnjujejo formalne pogoje, opravi ustni razgovor. Prijave, ki so bile vložene po izteku razpisnega roka, in prijave kandidatov, ki do poteka razpisnega roka ne izpolnjujejo formalnih pogojev, se zavržejo.

Predsednik sodišča izbere najustreznejšega kandidata, pri čemer upošteva znanje, izkušnje, priporočila in dosežke kandidatov na področjih iz prvega odstavka 61.c člena tega zakona.

Predsednik sodišča v odločbi o imenovanju navede razloge za imenovanje. Če kandidata ne izbere, mora navesti razloge za neimenovanje. Odločbo o imenovanju ali sklep, s katerim predsednik sodišča ne izbere nobenega kandidata, se vroči vsem prijavljenim kandidatom. Zoper odločbo ali sklep je dovoljeno sprožiti upravni spor v osmih dneh od dneva vročitve odločbe oziroma sklepa.

Glede prenehanja položaja in razrešitve direktorja sodišča se smiselno uporabljajo določbe zakona, ki ureja položaj javnih uslužbencev.

Direktor sodišča oziroma generalni sekretar Vrhovnega sodišča Republike Slovenije ima pravico do plače in dodatkov kot dela plače pod

If a court has no director in accordance with paragraph one of this Article, the tasks falling within his or her competence shall be performed by the president of the court.

Article 61b

The director of a court shall be appointed and dismissed by the president of the court. The position shall be assigned by a decision on appointment for a five-year period, with the possibility of reappointment.

In order to obtain the position of court director, a candidate shall meet the conditions for appointment to a title in the first career class determined by the Act regulating the status of public employees.

A call for applications for a vacant court director position shall be published by the president of the court, who shall hold interviews with the candidates meeting the formal conditions. Applications submitted after the expiry of the deadline for applications and the applications of candidates who failed to meet the formal conditions for appointment before the expiry of the deadline for applications shall be rejected.

The president of the court shall select the most suitable candidate, taking into consideration the knowledge, experience, recommendations and achievements of candidates in the area referred to in paragraph one of Article 61c of this Act.

The president of the court shall indicate the reasons for appointment in the decision on appointment. If no candidate is selected, the president of the court shall indicate the reasons for the non-selection. The decision on appointment or the non-selection decision shall be served on all candidates who applied. An administrative dispute may be initiated against such decision.

The provisions of the Act regulating the status of public employees shall apply *mutatis mutandis* to the termination of the position or the dismissal of a court director.

A court director and the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall be entitled to a salary and benefits

pogoji in v višini, kot jih določa zakon, ki ureja sistem plač v javnem sektorju.

Direktor sodišča ne sme opravljati pridobitnih dejavnosti, razen znanstvenega, raziskovalnega, pedagoškega, umetniškega in publicističnega dela oziroma kulturne dejavnosti.

61.c člen

Direktor sodišča mora pridobiti funkcionalna znanja o kadrovanju, vodenju in upravljanju sodišča, razvijanju dobrih delovnih odnosov, oblikovanju organizacijske strukture, uporabi inovativnih strategij, zbiranju, analiziranju in uporabi informacij, upravljanju s proračunom sodišča, komuniciranju z javnostmi, upravljanju z znanjem, ter druga specialna znanja v okviru strokovnega usposabljanja za direktorje sodišč najpozneje v enem letu od imenovanja. Po zaključku usposabljanja direktor sodišča predsedniku sodišča predloži potrdilo o opravljenem usposabljanju. Če ne opravi strokovnega usposabljanja v predpisanem roku, mu funkcija direktorja sodišča preneha.

Vsebinsko in trajanje programa strokovnega usposabljanja, ki ga izvaja Center za izobraževanje v pravosodju, s podzakonskim aktom predpiše minister, pristojen za pravosodje.

62. člen

Za predsednika sodišča je lahko imenovan sodnik, ki izpolnjuje naslednja pogoja:

1. da je sodnik sodišča enakega ali višjega položaja in da je sodniško službo uspešno opravljal vsaj tri leta;
2. da prijavi predloži šestletni strateški program dela sodišča.

Predsednik sodišča mora v okviru programa Centra za izobraževanje v pravosodju najpozneje v enem letu od imenovanja opraviti program usposabljanja za vodstveno funkcijo v sodstvu. Po zaključku usposabljanja predsednik sodišča sodnemu svetu, predsedniku

as part of their salary in accordance with the conditions and amounts determined by the Act regulating the salary system in the public sector.

A court director may not engage in a gainful activity except in the fields of science, research, education, art, journalism and culture.

Article 61c

Within the framework of professional training for court directors, a court director shall acquire functional skills on court staffing and management, building good working relations, creating organisational structures, using innovative strategies, collecting, analysing and using information, court budget management, public relations, knowledge management and other specific knowledge no later than within six months of appointment. Upon the completion of professional training, a court director shall submit a certificate of the completion of training to the minister responsible for justice. Failure to complete the professional training within the prescribed period of time shall result in the termination of his or her office as court director.

The content and duration of the professional training programme, which shall be provided by the Judicial Training Centre, shall be prescribed by the minister responsible for justice by an implementing regulation.

Article 62

A judge who meets the following conditions may be appointed president of a court:

1. he or she shall have successfully performed judicial office at a court of the same or higher instance for at least three years;
2. he or she has shall have submitted a six-year strategic work programme for the court with his or her application.

The president of a court shall complete a training programme for management duties in judicial administration at the Judicial Training Centre no later than within one year of appointment. Upon the completion of training, the president of a court shall submit a certificate of completion

Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in ministru, pristojnemu za pravosodje, predloži potrdilo o opravljenem usposabljanju. Če ne opravi strokovnega usposabljanja v predpisanem roku, mu funkcija predsednika sodišča preneha.

Ne glede na določbi prvega odstavka 61.c člena tega zakona in prejšnjega odstavka funkcija direktorja sodišča oziroma predsednika sodišča ne preneha, če direktor sodišča oziroma predsednik sodišča, ki iz opravičenih razlogov ni mogel opraviti programa usposabljanja do izteka zakonskega roka, pred iztekom tega roka vloži prošnjo za njegovo podaljšanje. O prošnji predsednika sodišča odloči predsednik višjega sodišča, o prošnji direktorja sodišča pa generalni sekretar Vrhovnega sodišča Republike Slovenije. Če prošnji ni ugodeno, se direktor sodišča oziroma predsednik sodišča lahko pritoži v osmih dneh od vročitve odločitve o prošnji. O pritožbi predsednika sodišča odloči sodni svet, o pritožbi direktorja sodišča pa predsednik sodišča. Z dnem pravnomočnosti odločbe pristojnega organa o zavrženju ali zavrnitvi prošnje funkcija direktorja oziroma predsednika sodišča preneha.

Vsebinsko in trajanje programa usposabljanja za vodstveno funkcijo v sodstvu s podzakonskim aktom predpiše minister, pristojen za pravosodje.

62.a člen

Predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije imenuje državni zbor na predlog ministra, pristojnega za pravosodje, po predhodnem mnenju sodnega sveta in občne seje Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, za dobo šestih let z možnostjo ponovnega imenovanja.

Predsednike drugih sodišč imenuje z odločbo sodni svet po predhodnem mnenju ministra, pristojnega za pravosodje, predhodnem mnenju predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in predhodnem mnenju predsednika neposredno višjega sodišča oziroma predsednika okrožnega sodišča za imenovanje predsednika okrajnega

of training to the Judicial Council, the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and the minister responsible for justice. Failure to complete the professional training within the prescribed period of time shall result in the termination of his or her office as president of the court.

Notwithstanding the provisions of paragraph one of Article 61c of this Act and the preceding paragraph, the office of a court director or president of the court shall not be terminated if the court director or president of the court who could not complete the training programme before the expiry of the statutory time limit for justified reasons files a request for the extension of this time limit before the expiry thereof. The request of a president of the court shall be decided on by the president of a higher court, and the request of a court director by the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia. If the request is not granted, the court director or president of a court may lodge an appeal within eight days of service of the decision. An appeal lodged by a president of a court shall be decided on by the Judicial Council, and an appeal lodged by a court director by the president of the court. The office of a court director or president of a court shall be terminated on the date the decision of the competent authority dismissing or rejecting a request becomes final.

The content and duration of the training programme for management duties in judicial administration shall be prescribed by the minister responsible for justice by an implementing regulation.

Article 62a

The National Assembly shall appoint the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia for a period of six years with the possibility of reappointment on the proposal of the minister responsible for justice after having previously obtained the opinion of the Judicial Council and the plenary session of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Presidents of other courts shall be appointed for a period of six years with the possibility of reappointment by the Judicial Council by a decision after having previously obtained the opinion of the minister responsible for justice, the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and the president of the immediately higher court or

sodišča, ki je organizacijska enota tega okrožnega sodišča, za šest let z možnostjo ponovnega imenovanja.

Pri izbiri oziroma imenovanju kandidata sodni svet upošteva zlasti naslednje kriterije:

- potrebe konkretnega sodišča;
- strateški program dela sodišča, ki ga pripravi in predstavi kandidat;
- kandidatove strokovne kvalifikacije in posebna znanja, izkušnje, priporočila in dosežke v zvezi z sojenjem;
- kandidatovo znanje tujih jezikov.

62.b člen

Prosto mesto predsednika sodišča razpiše sodni svet šest mesecev pred iztekom mandata. Razpis se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Razpisni rok ne sme biti krajši od 30 dni. Kandidati morajo prijavi priložiti življenjepis z opisom svoje strokovne dejavnosti, šestletni strateški program dela sodišča in dokazila, ki izkazujejo izpolnjevanje pogojev iz prvega odstavka 62. člena tega zakona. Predložitev šestletnega strateškega programa dela sodišč ni obvezna za kandidate za podpredsednike sodišč.

Šestletni strateški program dela sodišča mora vsebovati zlasti oceno stanja na sodišču, oceno tveganj in priložnosti za izboljšanje poslovanja sodišča, opis področij delovanja in opredelitev poslovnih ciljev glede dostopa do sodišča, vključno s postopki alternativnega reševanja sporov, kakovosti storitev, nepristranskosti, odgovornosti za rezultate, učinkovitosti in transparentnosti, navedbo ukrepov za vsako od področij dela, opredelitev nosilcev ukrepov in rokov za njihovo izvedbo ter kriterije za merjenje učinkov in za ocenjevanje doseganja poslovnih ciljev.

the president of a district court for the appointment of the president of a local court that is an organisational unit of that district court.

When selecting or appointing a candidate, the Judicial Council shall, in particular, take into consideration the following criteria:

- the needs of the specific court;
- the strategic work programme for the court prepared and presented by the candidate;
- the candidate's professional competence and specific knowledge, experience, recommendations and achievements in connection with making judicial decisions;
- the candidate's competence in foreign languages.

Article 62b

The Judicial Council shall call for applications for a vacant position of president of a court at least six months before the term of office thereof expires. The call for applications shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The application deadline may not be shorter than 30 days. With the application a candidate shall submit a curriculum vitae with a description of his or her professional activities, a six-year strategic work programme for the court and proof of meeting the conditions referred to in paragraph one of Article 62 of this Act. The submission of a six-year strategic work programme for the court shall not be mandatory for candidates applying for the position of vice president of a court.

The six-year strategic work programme for the court shall contain, in particular, an assessment of the situation at the court, a risk assessment, and an assessment of opportunities to improve the productivity of the court, a description of the areas of operation and a definition of the business objectives in relation to access to the court, including an alternative dispute settlement procedure, the quality of services, impartiality, responsibility for results, efficiency and transparency, an indication of measures for every area of work, a definition of the bodies responsible for measures and deadlines for their implementation, and the criteria for measuring the effectiveness and assessing the achieved business objectives.

Prijave, ki so bile vložene po izteku razpisnega roka, in prijave kandidatov, ki do poteka razpisnega roka ne izpolnjujejo formalnih pogojev za imenovanje, sodni svet zavrže.

Pisni mnenji predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in predsednika neposredno višjega sodišča oziroma predsednika okrožnega sodišča za imenovanje predsednika okrajnega sodišča, če je sodišče organizacijska enota tega okrožnega sodišča, iz drugega odstavka 62.a člena tega zakona se vročita vsem prijavljenim kandidatom najmanj 5 dni pred razgovorom iz naslednjega odstavka.

Sodni svet mora pred izbiro in imenovanjem opraviti s prijavljenimi kandidati, ki najbolj izpolnjujejo pogoje in kriterije za imenovanje, ustni razgovor, na katerem je lahko navzoč tudi minister, pristojen za pravosodje, ki ima pravico sodelovati pri razpravi in postavljati vprašanja. Na ustnem razgovoru mora kandidat predstaviti tudi strateški program dela.

Minister, pristojen za pravosodje, mora pisno mnenje o kandidatu predložiti sodnemu svetu v roku 15 dni po opravljenem razgovoru iz prejšnjega odstavka.

Sodni svet v odločbi o imenovanju navede razloge za izbiro oziroma imenovanje izmed kandidatov, ki izpolnjujejo formalne pogoje.

Zoper odločbo sodnega sveta iz drugega odstavka 62.a člena tega zakona, s katero sodni svet imenuje izbranega kandidata in hkrati odloči o zavrnitvi drugih kandidatov oziroma zoper sklep, s katerim ne imenuje nobenega kandidata, je dovoljeno sprožiti upravni spor v roku 8 dni od dneva vročitve odločbe oziroma sklepa. Pristojno sodišče mora odločiti v upravnem sporu v roku 30 dni od prejema tožbe zoper odločbo oziroma sklep. Vložena tožba zadrži izvršitev imenovanja do izteka zakonskega roka, v katerem mora sodišče odločiti v sporu, oziroma do odločitve sodišča, če je odločitev sprejeta v tem roku.

Če je za predsednika sodišča imenovan sodnik, ki do

The Judicial Council shall reject applications submitted after the expiry of the deadline for applications and the applications of candidates who failed to meet the formal conditions for appointment before the expiry of the deadline for applications.

The written opinions of the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and the president of the immediately higher court or the president of the district court on the appointment of the president of a local court that is an organisational unit of that district court referred to in paragraph two of Article 62a of this Act shall be served on all candidates who have applied no later than five days before the interview referred to in the following paragraph.

Before the selection and appointment, the Judicial Council shall hold an interview with the candidates who have applied who best meet the conditions and the criteria for appointment; the minister responsible for justice may also be present at the interview and shall have the right to participate in the interview and ask questions. At the interview, a candidate shall present his or her strategic work programme.

The minister responsible for justice shall submit a written opinion on the candidate to the Judicial Council within 15 days of the interview referred to in the preceding paragraph.

In its decision on appointment, the Judicial Council shall indicate the reasons for the selection or appointment of the candidate from among the candidates who meet the formal criteria.

An administrative dispute may be initiated against the decision referred to in paragraph two of Article 62a of this Act by which the Judicial Council appointed the selected candidate and, at the same time, decided on the rejection of other candidates, or against a decision on non-appointment, within eight days of the day of service of the decision. The competent court shall decide on the administrative dispute within 30 days of receipt of the action filed against the decision. A filed action shall stay the appointment until the expiry of the statutory time limit for the court to decide on the dispute, or until the decision of the court if the decision is adopted within that time limit.

If a judge who did not perform the judicial service at this court

imenovanja ni opravljal sodniške službe na tem sodišču, šteje imenovanje za predsednika sodišča hkrati za imenovanje na sodniško mesto tega sodišča. Po prenehanju oziroma razrešitvi s funkcije predsednika sodišča se lahko tak sodnik vrne na sodniško mesto na sodišču, na katerem je opravljal sodniško službo pred imenovanjem za predsednika sodišča. O premestitvi na zahtevo sodnika odloči sodni svet.

Za imenovanje in razrešitev podpredsednika sodišča se uporabljajo določbe tega zakona o predsedniku sodišča, če ta zakon ne določa drugače.

63. člen

Predsedniku sodišča preneha funkcija:

1. če mu preneha ali je razrešen sodniške funkcije;
2. če je imenovan za sodnika ali predsednika drugega sodišča;
3. če se odpove funkciji predsednika sodišča;
4. po poteku mandata, če ni ponovno imenovan.

Funkcija predsednika sodišča iz razloga po 2. točki prejšnjega odstavka preneha z dnem učinkovanja imenovanja za sodnika ali predsednika drugega sodišča, iz razloga po 3. točki prejšnjega odstavka pa trideseti dan po prispetju odpovedi na sodni svet.

64. člen

Predsednik sodišča se razreši funkcije predsednika:

1. če zadev sodne uprave ne opravlja v skladu s predpisi ali merili za kakovost dela sodišč ali če jih ne opravlja pravočasno;
2. če s kršitvijo predpisov ali kako drugače okrne načelo neodvisnosti sodnikov pri sojenju;
3. če krši ali dopusti kršitev predpisov v zvezi z dodeljevanjem zadev (2. poglavje tega zakona);
4. če sodišče, ki mu predseduje, dve leti zaporedoma neupravičeno ne

before his or her appointment is appointed president of a court, it shall be deemed that appointment to the position of president of the court is also an appointment to a judicial post at this court. Upon termination of or dismissal from the office of president of a court, such a judge may return to the judicial post at the court at which he or she performed judicial service before his or her appointment as president of a court. The Judicial Council shall decide on a transfer at the request of a judge.

The provisions of this Act concerning the president of a court shall apply to the appointment and dismissal of the vice president of the court, unless otherwise provided by this Act.

Article 63

The term of office of the president of a court shall terminate:

1. by termination of or dismissal from judicial office;
2. if he or she has been appointed judge or president of another court;
3. if he or she has resigned from the office of president of the court;
4. upon the expiry of his or her term of office if he or she has not been reappointed.

The office of a president of a court shall be terminated for the reason referred to in point 2 of the preceding paragraph on the date the appointment to the office of judge or president of another court enters into effect, and for the reasons referred to in point 3 of the preceding paragraph, 30 days after receipt of the resignation by the Judicial Council.

Article 64

The president of a court shall be dismissed from the office of president:

1. if he or she fails to perform court administration matters in accordance with regulations or if he or she fails to perform them in due time;
2. if he or she violates regulations or in any other manner infringes the principle of the independence of judges in adjudicating;
3. if he or she violates or allows a violation of the regulations on the assignment of cases (Chapter 2 of this Act);
4. if the court over which he or she presides fails, without justified

doseže načrtovanih poslovnih rezultatov, v skladu z letnim programom dela sodišča, ki ga je sprejel predsednik sodišča.

Poročilo o kršitvah oziroma dejstvih iz prejšnjega odstavka pripravi predsednik sodišča višje stopnje sam ali na zahtevo sodnega sveta oziroma ministra, pristojnega za pravosodje.

Predsedniku sodišča mora biti v postopku razrešitve dana možnost, da se pisno izjavi o vseh okoliščinah, ki zadevajo razrešitveni razlog, predsedniku Vrhovnega sodišča Republike Slovenije pa, da neposredno pred Državnim zborom obrazloži svoje stališče.

Poročilo iz drugega odstavka tega člena in izjava iz prejšnjega odstavka se pošljeta sodnemu svetu.

O razrešitvi predsednika sodišča odloči sodni svet, ki mora pred odločitvijo pridobiti mnenje ministra, pristojnega za pravosodje, in predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije.

Ne glede na določbe petega odstavka tega člena, odloči o razrešitvi predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije Državni zbor, na obrazložen predlog ministra, pristojnega za pravosodje, po poprejšnjem obrazloženem mnenju sodnega sveta in občne seje Vrhovnega sodišča Republike Slovenije. Sodni svet in Vrhovno sodišče Republike Slovenije ministru, pristojnemu za pravosodje, posredujeta obrazloženo mnenje najpozneje v roku 30 dni po prejemu zahteve ministra.

65. člen

Razrešitev predsednika sodišča ne vpliva na položaj, pravice, dolžnosti in odgovornosti, ki jih ima razrešeni kot sodnik.

reason, to achieve the planned business results in accordance with the annual work programme of the court for two consecutive years.

The president of a court of higher instance shall draw up a report on the violations or facts referred to in the preceding paragraph on his or her own initiative or at the request of the Judicial Council or the minister responsible for justice.

In a dismissal procedure the president of a court shall be given the opportunity to submit a written statement on all circumstances relating to the reason for dismissal, and the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall be given the opportunity to explain his or her position directly before the National Assembly.

The report referred to in paragraph two of this Article and the statement referred to in the preceding paragraph shall be sent to the Judicial Council.

The Judicial Council shall decide on the dismissal of the president of a court after having obtained the opinions of the minister responsible for justice and the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Without prejudice to the provisions of paragraph five of this Article, the National Assembly shall decide on the dismissal of the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia on the reasoned proposal of the minister responsible for justice, after obtaining the reasoned opinion of the Judicial Council and the plenary session of the Supreme Court of the Republic of Slovenia. The Judicial Council and the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall submit a reasoned opinion to the minister responsible for justice no later than within 30 days of receipt of the request of the minister.

Article 65

The dismissal of the president of a court shall have no effect on the status, rights, duties and responsibilities that the dismissed party has as a judge.

65.a člen

Minister, pristojen za pravosodje, ustanovi službo za nadzor organizacije poslovanja sodišč, ki deluje v okviru ministrstva, pristojnega za pravosodje (v nadaljnjem besedilu: služba za nadzor), in po določbah tega zakona skrbi za nadzor nad organizacijo poslovanja sodišč.

Pristojnosti službe za nadzor so:

- izvajanje nadzora nad sodno upravo, zlasti glede organizacije poslovanja sodišč;
- nadzor nad izpolnjevanjem meril za kakovost dela sodišč pri opravljanju zadev sodne uprave;
- opravljanje taksnih pregledov po določbah zakona, ki ureja sodne takse, in
- skrb za izvajanje sodnega reda in opravljanje administrativnih pregledov v skladu s sodnim redom.

Za izvajanje svojih pristojnosti lahko služba za nadzor:

- vpogleduje v vpisnike in drugo dokumentacijo sodišča, povezano z opravljanjem zadev sodne uprave, ter zahteva ustna ali pisna pojasnila od predsednika sodišča, direktorja sodišča, generalnega sekretarja Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in sodnega osebja v zvezi z zatrjevanimi, domnevnimi ali ugotovljenimi nepravilnostmi pri opravljanju teh zadev, pri taksnih in administrativnih pregledih pa lahko vpogleduje še v spise sodišča;
- zahteva predložitev podatkov o poslovanju sodišča, delu predsednika oziroma direktorja sodišča v zadevah sodne uprave, zahteva predložitev pisnih pojasnil ter poročil o organizaciji in nadzoru dela na sodišču in opravljanju posameznih nalog sodne uprave, pri čemer se predsednik sodišča višje stopnje hkrati s predložitvijo podatkov oziroma pojasnil in poročil do njih opredeli v svojem mnenju;
- vstopa v prostore sodišča, opravlja razgovore s predsednikom sodišča, direktorjem sodišča, generalnim sekretarjem Vrhovnega

Article 65a

The minister responsible for justice shall establish a service for the supervision of court administration within the ministry responsible for justice (hereinafter: the supervision service), which shall be in charge of supervising court administration in accordance with the provisions of this Act.

The supervision service shall have the following responsibilities:

- to supervise court administration, particularly with regard to the organisation of court administration;
- to supervise compliance with the required quality of work of courts in dealing with court administration matters;
- to supervise the charging and payment of fees in accordance with the provisions of the Act regulating court fees;
- to supervise the implementation of the Rules of Court and the performance of administrative reviews in accordance with the Rules of Court.

In the exercise of its responsibilities, the supervision service shall:

- examine the lists and other court documents relating to matters of court administration and request oral or written explanations from the president of the court, the court director, the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and court staff in connection with alleged, presumed or established irregularities in dealing with such matters, and when supervising the charging and payment of fees and administrative reviews the supervision service may also examine court files;
- request the submission of data on the operation of the court, the work of the president of the court or the court director in matters of a judicial nature, request the submission of written explanations and reports on the organisation and supervision of the work of the courts and on the performance of specific tasks by the court administration, in which case the president of a higher instance court shall deliver an opinion on the submitted data and explanations;
- enter court premises, hold interviews with the president of the court, the court director, the secretary-general of the Supreme Court of the

- sodišča Republike Slovenije in sodnim osebjem, ter
- zahteva ali predlaga druge ukrepe za izvajanje svoje pristojnosti po tem zakonu.

Sodišče mora službi za nadzor omogočiti izvajanje pristojnosti, ki so določene z zakonom.

Služba za nadzor pri izvajanju svojih pristojnosti ne sme posegati v neodvisnost sodnika pri opravljanju sodniške službe, v domnevo nedolžnosti, tajnost sodnega postopka ali jamstvo poštenega sojenja in ne sme pregledovati sodnih spisov, razen v delu, ki se nanaša na taksne in administrativne preglede.

Služba za nadzor izvaja nadzor neposredno pri sodišču ali na podlagi predloženih dokumentov sodišča. O ugotovitvah nadzora se pripravi poročilo in pošlje predsedniku tistega sodišča, kjer je bil opravljen nadzor. V poročilu se lahko predsedniku sodišča predlaga, da odpravi nezakonnosti ali izvede druge potrebne ukrepe.

Služba za nadzor lahko v zvezi z ugotovitvami nadzora od predsednika sodišča zahteva, da preveri ugotovitve nadzora v skladu z 71.c členom tega zakona in sprejme ustrezne ukrepe. Služba za nadzor predlaga ministru, pristojnemu za pravosodje, da izvede nadaljnje ukrepe v skladu s tem zakonom in zakonom, ki ureja sodniško službo.

Službo za nadzor vodi sodnik, dodeljen tej službi v skladu z določbami zakona, ki ureja sodniško službo.

Podrobnejšo organizacijo dela in izvajanje pristojnosti službe za nadzor določi minister, pristojen za pravosodje.

65.b člen

Sodišče, pri katerem je služba za nadzor na podlagi prejšnjega člena ugotovila nepravilnosti, ji mora predložiti odzivno poročilo o

- Republic of Slovenia and court staff, and
- request or propose other measures for the exercise of its responsibilities under this Act.

The court shall enable the supervision service to exercise its statutory responsibilities.

In the exercise of its responsibilities, the supervision service shall not interfere with the independence of judges in the performance of judicial service, with the presumption of innocence, with the secrecy of legal proceedings or with the guarantee of a fair trial and it shall not examine court files except in the part relating to such administrative review.

The supervision service shall carry out supervision directly at the court or on the basis of submitted court documents. It shall draw up a report on the findings of the supervision and send it to the president of the court in which the supervision was carried out. The report may also include a proposal to the president of the court to remedy illegalities or carry out other necessary measures.

In connection with the findings of the supervision, the supervision service may request that the president of the court verify the findings of the supervision in accordance with Article 71c of this Act and take appropriate measures. The supervision service shall propose that the minister responsible for justice take further measures in accordance with this Act and the Act regulating judicial service.

The supervision service shall be headed by a judge posted to this service in accordance with the provisions of the Act regulating judicial service.

A more detailed work organisation and the exercise of the responsibilities of the supervision service shall be determined by the minister responsible for justice.

Article 65b

A court in which the supervision service establishes irregularities in accordance with the preceding Article shall submit to the

odpravljanju ugotovljenih nepravilnosti, ki ga pripravi predsednik sodišča. Predložiti ga mora v 30 dneh po vročitvi poročila iz šestega odstavka prejšnjega člena sodišču. Odzivno poročilo ni potrebno, če je v poročilu iz šestega odstavka prejšnjega člena navedeno, da so bili že med izvajanjem nadzora sprejeti ustrezni ukrepi za odpravo ugotovljenih nepravilnosti. Služba za nadzor lahko preveri odzivno poročilo z dodatnim nadzorom.

Če služba za nadzor ugotovi, da v odzivnem poročilu ni navedeno zadovoljivo odpravljanje ugotovljenih nepravilnosti, ali če sodišče ne predloži odzivnega poročila v predpisanem roku, služba za nadzor obvesti o svojih ugotovitvah sodni svet, predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in ministra, pristojnega za pravosodje. Če ugotovljene nepravilnosti vplivajo na izpolnjevanje meril za kakovost dela sodišč, lahko služba za nadzor predlaga sodnemu svetu razrešitev predsednika sodišča. Sodni svet ravna v skladu s 64. členom tega zakona.

Sodni svet po prejemu obvestila iz prejšnjega odstavka to obvestilo obravnava in po potrebi odredi obvezujoča navodila predsedniku sodišča glede izvedbe predlogov službe za nadzor o odpravi nezakonnosti oziroma o izvedbi drugih potrebnih ukrepov.

Služba za nadzor enkrat letno o opravljenih nadzorih in svojih ugotovitvah poroča ministru, pristojnemu za pravosodje. Ta s poročilom seznanj tudi sodni svet in predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije ter jima predlaga potrebne ukrepe za izboljšanje stanja.

66. člen (črtan)

67. člen

Opravljanje zadev sodne uprave na prvostopenjskih sodiščih nadzoruje predsednik sodišča višje stopnje, na sodiščih vseh stopenj pa

supervision service a response report on the remedying of the established irregularities, which is to be drawn up by the president of the court. This report shall be submitted within 30 days of service of the report referred to in paragraph six of the preceding Article on the court. A response report shall not be necessary if according to the report referred to in paragraph six of the preceding paragraph the necessary measures for remedying the established irregularities were taken during the supervision process.

If the supervision service establishes that, according to the response report, the established irregularities have not been sufficiently remedied, or if the court fails to submit a response report within the required time limit, the supervision service shall notify the Judicial Council, the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and the minister responsible for justice of its findings. If the established irregularities adversely affect meeting the criteria regarding the quality of work of courts, the supervision service may propose that the Judicial Council dismiss the president of the court. The Judicial Council shall act in accordance with Article 64 of this Act.

Upon receipt of the notification referred to in the preceding paragraph, the Judicial Council shall consider its content and, if necessary, give binding instructions to the president of the court to implement the proposals of the supervision service for rectifying irregularities or taking other necessary measures.

The supervision service shall report on the supervision carried out and on its findings to the minister responsible for justice once a year. The minister responsible for justice shall then report such to the Judicial Council and to the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and propose the necessary measures to be taken to improve the situation.

Article 66 (Deleted)

Article 67

The performance of court administration matters by courts of first instance shall be monitored by the president of the court of higher

predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in služba za nadzor.

Pri izvajanju nadzora sodne uprave lahko predsedniki sodišč višje stopnje zahtevajo pisna pojasnila in poročila o opravljanju posameznih nalog ter pregledujejo sodne spise.

Določbe prejšnjih odstavkov se ne nanašajo na nadzor sodne uprave na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije.

67.a člen

Ministrstvo, pristojno za pravosodje, lahko od predsednikov sodišč zahteva podatke in poročila o stanju reševanja posamezne zadeve ali vrste zadev ali druge podatke v zvezi z delom sodišča, ki jih potrebuje za obveščanje javnosti, za odgovore na vprašanja Državnega zbora Republike Slovenije, Državnega sveta Republike Slovenije, Vlade Republike Slovenije, Računskega sodišča Republike Slovenije, Ustavnega sodišča Republike Slovenije, varuha človekovih pravic in predsednika Republike Slovenije ali za izvajanje svojih pristojnosti po tem zakonu ali zakonu, ki ureja sodniško službo.

Ministrstvo, pristojno za pravosodje, pošlje zahtevo z navedbo razloga iz prejšnjega odstavka predsedniku sodišča, ki mora ministrstvu, pristojnemu za pravosodje, odgovoriti prednostno, da je mogoč pravočasen odgovor.

Ministrstvo, pristojno za pravosodje, pri izvajanju svojih pristojnosti po tem členu ne sme posegati v neodvisnost sodnika pri opravljanju sodniške službe, v domnevo nedolžnosti, tajnost sodnega postopka ali jamstvo poštenega sojenja. Predsednik sodišča lahko zavrne predložitev odgovora v celoti ali delno, če bi to posegalo v ta načela ali jamstvo, in to obrazloži. Na zahtevo ministra, pristojnega za pravosodje, o zahtevi iz prvega odstavka tega člena oziroma utemeljenosti zavrnitve odgovora dokončno odloči predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije.

instance, and in courts of all instances by the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and the supervision service.

In exercising supervision over court administration, presidents of courts of higher instance may require written explanations and reports on the implementation of specific tasks and may review court files.

The provisions of the preceding paragraphs shall not apply to supervision of the judicial administration of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Article 67a

The ministry responsible for justice may require from the presidents of courts data and reports on the status of resolving a particular case or types of cases or any other data concerning the court's activity required for informing the public or providing answers to the National Assembly of the Republic of Slovenia, the National Council of the Republic of Slovenia, the Government of the Republic of Slovenia, the Court of Audit of the Republic of Slovenia, the Constitutional Court of the Republic of Slovenia, the Office of the Human Rights Ombudsman and the President of the Republic of Slovenia or for exercising its responsibilities under this Act or the Act regulating judicial service.

The ministry responsible for justice shall send a request indicating the reason mentioned in the preceding paragraph to the president of the court, who shall respond on a priority basis in order to provide a prompt reply to the ministry responsible for justice.

In the framework of its responsibilities under this Article, the ministry responsible for justice may not interfere with the independent position of judges in the exercise of their judicial office, the presumption of innocence, the secrecy of legal proceedings and the guarantee of a fair trial. The president of a court may refuse to submit a response in whole or in part if this would interfere with these principles or guarantees and shall substantiate his or her refusal. Upon the request of the minister responsible for justice, the final decision on the request referred to in paragraph one of this Article or on the merits of the rejection shall be made by the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

68. člen

Sodni red določa pooblastila v zadevah sodne uprave, ki se nanašajo na vodenje notranjih organizacijskih enot sodišča z razčlenjeno organizacijo.

69. člen

Kadar sodni red določa, da vodi notranjo organizacijsko enoto sodnik, postavi in odstavi vodjo enote predsednik sodišča.

70. člen

Okrožna in višja sodišča imajo službo za informatiko, vrhovno sodišče pa center za informatiko kot posebno organizacijsko enoto. Služba za informatiko okrožnega sodišča opravlja naloge tudi za potrebe okrajnih sodišč z območja okrožnega sodišča. Okrajna sodišča na sedežu sodnega okrožja imajo lahko samostojno službo za informatiko, več manjših okrajnih sodišč pa ima lahko skupno službo za informatiko.

Službo oziroma center za informatiko vodi predsednik sodišča ali po njem določen sodnik. Pri delu službe sodelujejo sodniki, ki jih določi predsednik sodišča, ter potrebno število strokovnih delavcev.

Sodniki so v času dela v službi lahko v celoti ali deloma oproščeni opravljanja drugega sodniškega dela.

Center za informatiko skrbi za izvajanje enotne tehnološke podpore poslovanja sodišč ter za pravni informacijski sistem sodišč.

Strategijo razvoja informacijske podpore v poslovanju sodišč sprejme Svet uporabnikov za informatizacijo sodišč na podlagi

Article 68

The Rules of Court shall define the authorisations in court administration matters relating to the management of the internal organisational units of a court with an internally differentiated structure.

Article 69

If the Rules of Court determine that an internal organisational unit shall be headed by a judge, the head of the unit shall be appointed and dismissed by the president of the court.

Article 70

District and higher courts shall have an information technology service and the Supreme Court shall have an information technology centre as a special organisational unit. The information technology service of a district court shall also perform tasks for the needs of local courts in the territory of the district court. Local courts based at the seat of a judicial district may have an independent information technology service, while several smaller local courts may have a common information technology service.

The president of a court or a judge appointed thereby shall function as the head of the information technology service or the information technology centre. Judges appointed by the president of the court and the necessary number of specialised staff members shall participate in the operation of the service.

While working in the service, judges may be exempted, in whole or in part, from other judicial work.

The information technology centre shall provide uniform technological support for the operation of the courts and the legal information system of courts.

The developmental strategy regarding IT support in the operation of courts shall be adopted by the Users' Council for the

predhodnega mnenja ministrstva, pristojnega za javno upravo, na predlog direktorja Centra za informatiko pri Vrhovnem sodišču Republike Slovenije.

Sestavo Sveta uporabnikov za informatizacijo sodišč ter način in pogoje za njegovo delovanje določa sodni red.

71. člen

Letni razpored sodnikov na določena pravna področja ali podpodročja določi predsednik sodišča.

Predsednik okrožnega sodišča določi letni razpored sodnikov okrožnega sodišča in okrajnih sodišč, ki so organizacijske enote okrožnega sodišča.

Predsednik okrožnega sodišča na sedežu višjega sodišča razporedi z letnim razporedom sodnike tega okrožnega sodišča in sodnike okrajnih sodišč, ki so organizacijske enote tega sodišča, s soglasjem predsednika Okrajnega sodišča v Ljubljani pa sodnike tega sodišča, v specializirani oddelek, ob upoštevanju kriterijev, ki jih zakon, ki ureja sodniško službo, določa za dodelitev sodnikov v ta oddelek. Če se soglasja s predsednikom Okrajnega sodišča v Ljubljani ne doseže, o razporeditvi odloči predsednik neposredno višjega sodišča.

Predsednik okrožnega sodišča lahko sodnika, ki opravlja sodniško službo na okrajnem sodišču, ki je organizacijska enota tega okrožnega sodišča, z letnim razporedom razporedi tudi na okrožno sodišče, za sojenje v zadevah iz pristojnosti tega sodišča. Predsednik Okrožnega sodišča v Ljubljani lahko sodnika, ki opravlja sodniško službo na Okrajnem sodišču v Ljubljani z letnim razporedom in soglasjem predsednika Okrajnega sodišča v Ljubljani razporedi na Okrožno sodišče v Ljubljani, za sojenje v zadevah iz pristojnosti tega sodišča. Če se soglasje s predsednikom Okrajnega sodišča v Ljubljani ne doseže, o razporeditvi odloči predsednik neposredno višjega sodišča.

Computerisation of the Information System of the Courts, based on the prior opinion of the ministry responsible for public administration and on the proposal of the director of the Information Technology Centre of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

The composition of the Users' Council for the Computerisation of the Information System of the Courts and the manner and conditions of its operation shall be defined by the Rules of Court.

Article 71

The annual work schedule of judges to specific legal areas or sub-areas shall be decided by the president of the court.

The president of the district court shall decide on the annual assignment of judges to the district court and to local courts that are organisational units of that district court.

The president of a district court at the seat of a higher court shall assign the judges of this district court and the judges of local courts that are organisational units of that court and, with the agreement of the president of the Ljubljana Local Court, the judges of that court to the specialised section according to the annual work schedule, taking into account the criteria set for the posting of judges to this section by the Act regulating judicial service. If no agreement is reached with the president of the Ljubljana Local Court, the assignment shall be decided on directly by the president of the immediately higher court.

In accordance with the annual work schedule, the president of a district court may also assign a judge who performs judicial service at the local court that is an organisational unit of that district court to the district court to adjudicate in matters within the jurisdiction of that court. The president of the Ljubljana District Court may, in accordance with the annual work schedule and with the agreement of the president of the Ljubljana Local Court, assign a judge who performs judicial service at the Ljubljana Local Court to the Ljubljana District Court to adjudicate in matters within the competence of this court. If no agreement is reached with the president of the Ljubljana Local Court, the assignment shall be decided on directly by the president of the immediately higher court.

Okrajne sodnike se lahko razporedi na okrožno sodišče le, če imajo najmanj tri leta delovnih izkušenj kot okrajni sodniki in je z zadnjo oceno sodniške službe ugotovljeno, da izpolnjujejo pogoje za napredovanje. Tako razporejeni sodniki so z vidika stvarne pristojnosti in izvrševanja sodniške funkcije izenačeni z okrožnimi sodniki in imajo pravico do osnovne plače, ki ustreza plačnemu razredu za sodniški naziv okrožni sodnik, če je njihova plača nižja od tega plačnega razreda. Čas razporeditve skupno ne sme trajati več kot tri leta.

Zoper razporeditev v skladu s tem členom, drugim odstavkom 40.a člena ali prvim odstavkom 40.d člena lahko razporejeni sodnik v treh dneh po objavi letnega razporeda na oglasni deski sodišča napove pritožbo predsedniku sodišča, ki določi letni razpored, ta pa mora v nadaljnjih treh dneh svojo odločitev obrazložiti. Sodnik lahko v osmih dneh od prejema obrazložitve vloži pritožbo, ki ne zadrži izvršitve. O pritožbi odloči v 15 dneh personalni svet neposredno višjega sodišča, o pritožbi zoper razporeditev, ki jo določi predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, pa personalni svet vrhovnega sodišča.

Letni razpored mora biti določen in objavljen najkasneje do 15. decembra za naslednje koledarsko leto.

Spremembe letnega razporeda med letom so dovoljene, če se pri sodišču izprazni ali zasede eno ali več sodniških mest, če jih narekujejo spremembe v pripadu zadev in v drugih primerih, ki jih določi zakon ali jih predvidi sodni red.

Spremembe iz prejšnjega odstavka ne morejo pričeti veljati prej kot v petih dneh po njihovi objavi. Spremembe se opravijo po enakem postopku kot sprejem.

71.a člen

Predsednik sodišča pripravi predlog letnega programa dela, ki vsebuje letni izvedbeni načrt sodišča z načrtom poslovnih rezultatov, za

Local court judges may be assigned to a district court only if they have three years of work experience as a local court judge and the last assessment of judicial service shows that they meet the requirements for promotion. In terms of subject matter jurisdiction and the performance of judicial service, the judges assigned in such manner shall be deemed equivalent to district court judges and entitled to a basic salary with a salary grade for district court judges if the salary grade of local court judges is lower than that of district court judges. The total period of assignment shall not exceed three years.

An assigned judge may lodge an appeal against an assignment made in accordance with this Article, paragraph two of Article 40a or paragraph one of Article 40d with the president of the court, who shall determine the annual work schedule within three days of the announcement of the annual work schedule on the court's bulletin board and substantiate his or her decision. A judge may lodge an appeal within three days of receipt of the grounds for the decision, but it shall not stay the implementation of the decision. An appeal shall be decided on by the judicial personnel council of the immediately higher court within 15 days, and an appeal against an assignment determined by the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall be decided on by the judicial personnel council of the Supreme Court.

The annual work schedule shall be made and published by 15 December for the next calendar year.

Changes to the annual work schedule during the year shall be permitted if one or more judicial posts at the court are vacated or occupied, if they are dictated by changes in the caseload and in other situations determined by an Act or envisaged by the Rules of Court.

The changes referred to in the preceding paragraph may not take effect until five days after their publication. Changes shall be effected according to the same procedure as their adoption.

Article 71a

The president of a court shall present a proposal for the annual work programme containing an annual implementation plan of the court,

naslednje leto in ga do 31. oktobra tekočega leta pošlje predsedniku neposredno višjega sodišča, predsedniku Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in ministru, pristojnemu za pravosodje, ki lahko na predlog letnega programa dela in letni izvedbeni načrt podajo odzivna priporočila v roku 15 dni od prejema. Letni program dela okrajnega sodišča pripravi predsednik okrajnega sodišča na predlog predsednika okrajnega sodišča, ki je organizacijska enota tega sodišča.

Predsednik sodišča sprejme letni program dela v 30 dneh pred začetkom izvrševanja proračuna.

Letni program dela je ena izmed podlag za ugotavljanje uspešnosti in učinkovitosti posameznega sodišča.

Predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, sodni svet in minister, pristojen za pravosodje, dvakrat letno na skupnih sestankih s predsedniki sodišč, ki so sprejeli letni program dela, obravnavajo predloge in realizacijo sprejetih letnih programov dela ter sprejmejo usklajene ukrepe.

71.b člen

Letni program dela zajema oceno pričakovanega letnega pripada pomembnejših in drugih zadev, časovna merila za tipična procesna dejanja in časovna merila reševanja zadev ter načrt poslovnih rezultatov.

Načrt poslovnih rezultatov je izražen v številu načrtovanih rešenih pomembnejših in drugih zadev ter vsebuje naslednje kriterije:

- kriterij učinkovitosti, ki se izračuna tako, da se število načrtovanih rešenih zadev deli s številom sodnikov in številom sodnega osebja;
- kriterij uspešnosti poslovanja, ki se izračuna tako, da se načrtovani čas trajanja sodnih postopkov v pomembnejših in drugih zadevah izrazi v mesecih od časa pripada do rešitve zadeve;

including an operational plan for the next year, and shall send it to the president of the immediately higher court, the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and the minister responsible for justice by 31 October of the current year, who may submit response recommendations to the proposal for the annual work programme and to the annual implementation plan within 15 days of receipt. The annual work programme of a local court shall be prepared by the president of the district court on the proposal of the president of a local court that is an organisational unit of that court.

The president of a court shall adopt the annual work programme within 30 days before the start of the implementation of the budget.

The annual work programme shall form the basis for establishing the effectiveness and efficiency of individual courts.

The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia, the Judicial Council and the minister responsible for justice shall address proposals and the realisation of the annual work programmes as well as adopt harmonised measures twice a year at joint sessions with the presidents of the courts who adopted the annual work programme.

Article 71b

The annual work programme shall contain an assessment of the anticipated annual caseload of important and other cases, the time criteria for typical procedural acts and the time criteria for resolving cases and a plan of operating results.

The plan of operating results shall be expressed in terms of the number of the planned and resolved important and other cases and shall include the following criteria:

- the criterion of efficiency, which shall be calculated by dividing the number of cases planned to be resolved by the number of judges and the number of court staff;
- the criterion of business performance, which shall be calculated by expressing the planned duration of judicial proceedings in important and other cases in terms of the number of months passed from the date of assignment of the case to the date of resolution of the case;

- kriterij gospodarnosti, ki se izračuna tako, da se znesek proračunskih sredstev deli s številom načrtovanih rešenih zadev.

Letni program dela je sestavni del obrazložitve finančnega načrta sodišča.

Obliko in navodilo za pripravo programa dela s podzakonskim predpisom predpiše minister, pristojen za pravosodje.

71.c člen

Predsednik sodišča mora redno spremljati podatke o poslovanju sodišča. Če na podlagi teh ali drugih podatkov meni, da je bila ali bi lahko bila kršena pravica stranke do sojenja brez nepotrebnega odlašanja ali da niso bila ali bi lahko ne bila spoštovana pravila o vrstnem redu reševanja zadev ali zakonski roki za razpis narokov ali izdelavo sodnih odločb ali druga pravila procesnega vodstva, lahko zahteva od sodnika, ki mu je zadeva dodeljena v reševanje, da brez odlašanja izdela poročilo, lahko pa zahteva tudi vpogled v spis. Če ugotovi nepravilnosti, lahko pisno opozori sodnika, odredi vnos pisnega opozorila v osebni spis sodnika, odredi prednostno reševanje zadeve ali določi rok za opravo ustreznih procesnih dejanj in izvaja druge ukrepe po tem zakonu, zakonu, ki ureja sodniško službo, in zakonu, ki ureja pravico do sojenja brez nepotrebnega odlašanja.

Če predsednik sodišča višje stopnje na podlagi podatkov o poslovanju sodišča nižje stopnje ali drugih podatkov meni, da je bila ali bi lahko bila kršena pravica stranke do sojenja brez nepotrebnega odlašanja ali da niso bila ali bi lahko ne bila spoštovana pravila o vrstnem redu reševanja zadev, zakonski roki za razpis narokov ali izdelavo sodnih odločb ali druga pravila procesnega vodstva, lahko od predsednika sodišča nižje stopnje zahteva poročilo o poteku reševanja zadeve in v primeru ugotovljenih nepravilnosti odredi ter izvaja vse ukrepe iz prejšnjega odstavka in druge ukrepe po tem zakonu, zakonu, ki ureja sodniško službo, in zakonu, ki ureja pravico stranke do sojenja brez nepotrebnega odlašanja.

- the criterion of cost-effectiveness, which shall be calculated by dividing the amount of budgetary funds by the number of cases planned to be resolved.

The annual work programme shall be an integral part of the explanation of a court's financial plan.

The form of the work programme and the instructions for its preparation shall be prescribed by the minister responsible for justice by issuing an implementing regulation.

Article 71c

The president of the court shall regularly monitor data on the operation of the court. If on the basis of these or other data the president deems that a party's right to a trial without undue delay has been violated or that the rules on the order of cases or statutory deadlines for scheduling hearings or the issuance of court decisions or other procedural management rules have not been observed, the president of the court may request that the judge to whom a case has been assigned draw up a report without delay, and may also request to examine the file. In the case of irregularities, the president of the court may send the judge a written notice, order that this written notice be entered in the judge's personal file, order the resolution of a priority case or set a time limit for the performance of appropriate procedural actions and the implementation of other measures under this Act, the Act regulating judicial service and the Act regulating the right to a trial without undue delay.

If, on the basis of data on the operation of a lower-instance court or other data, the president of a court of higher instance deems that a party's right to a trial without undue delay has or might have been violated, or that the rules on the order of cases, the statutory deadlines for scheduling hearings or the issuance of court decisions or other procedural management rules have not been observed, he or she may request that the president of a lower-instance court draw up a report on the resolution of a case and, in the event irregularities are established, order the implementation and implement all the measures referred to in the preceding paragraph and other measures under this Act, the Act regulating judicial service and the Act regulating the right to a trial without undue delay.

72. člen
(prenehal veljati)

73. člen

Če predsednik sodišča višje stopnje na podlagi podatkov o poslovanju sodišča nižje stopnje, vložene nadzorstvene pritožbe, rokovnega predloga ali drugih podatkov oceni, da je bila ali bi lahko bila kršena pravica stranke do sojenja brez nepotrebnega odlašanja, ali da niso bila ali bi lahko ne bila spoštovana pravila o vrstnem redu reševanja zadev, zakonski roki za razpis narokov ali izdelavo sodnih odločb ali druga pravila procesnega vodstva, lahko odredi pregled poslovanja v zadevi pri sodišču nižje stopnje. Ta pregled se lahko odredi v zadevi, v kateri je že bilo ali še ni bilo pravnomočno odločeno.

Predsednik višje stopnje mora odrediti pregled poslovanja iz prejšnjega odstavka, če prejme obrazloženo zahtevo predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, sodnega sveta, disciplinskega tožilca, disciplinskega sodišča ali ministra, pristojnega za pravosodje.

Na zahtevo predsednika višje stopnje dokončno odloči o utemeljenosti zahteve iz prejšnjega odstavka predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, o utemeljenosti zahteve predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije pa sodni svet.

Predsednik sodišča višje stopnje z odredbo določi sodnika, ki opravi pregled poslovanja in ki ne sme opravljati funkcije na sodišču, na katerem se vodi zadeva, v kateri se odredi ta pregled.

O pregledu poslovanja se sestavi poročilo, v katerem se navedejo zlasti potek reševanja zadeve, razlogi in ocena morebitnih nepravilnosti iz prvega odstavka tega člena ter ugotovitve pregleda in morebitni sprejeti ukrepi. Poročilo o pregledu poslovanja predsednik sodišča višje stopnje predloži predsedniku sodišča, na katerem je bil

Article 72
(Ceased to be in force)

Article 73

If, on the basis of data on the operation of a lower-instance court, a lodged request for supervision, a deadline proposal or other data, the president of a court of higher instance deems that a party's right to a trial without undue delay or the rules on the order of cases, the statutory deadlines for scheduling hearings or the issuance of court decisions or other procedural management rules have not been observed, he or she may order a review of the operations in a case at a lower-instance court. This review may be ordered in a case in which no final decision has been issued.

The president of a higher-instance court shall order a review of the operations referred to in the preceding paragraph upon receipt of a substantiated request from the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia, the Judicial Council, the disciplinary prosecutor, the disciplinary court or the minister responsible for justice.

At the request of the president of a higher-instance court, the final decision on the merits of a case as referred to in the preceding paragraph and the final decision on the merits of the request of the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall be made by the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and by the Judicial Council, respectively.

The president of a higher-instance court shall issue an order appointing a judge to review the operations. This judge shall not perform his or her office at the court responsible for the case in which the review is ordered.

A report shall be drawn up on the review of operations, which shall include in particular the resolution of the case, the reasons for and the assessment of any irregularities referred to in paragraph one of this Article, the findings of the review and any adopted measures. The president of a higher court shall send the report on the review of

opravljen pregled, če je bil opravljen na zahtevo, pa tudi vlagatelju zahteve.

Predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, sodnega sveta, disciplinski tožilec ali disciplinsko sodišče, minister, pristojen za pravosodje, predsednik sodišča višje stopnje in predsednik sodišča, na katerem je bil opravljen pregled, lahko podatke oziroma ugotovitve iz poročila uporabijo za izvedbo ali predlaganje uvedbe ukrepov ali postopkov po določbah tega zakona, zakona, ki ureja sodniško službo, zakona, ki ureja sodni svet, in zakona, ki ureja varstvo pravice do sojenja brez nepotrebne odlašanja, zlasti glede ocene sodniške službe, postopka ugotavljanja disciplinske odgovornosti sodnika, za izvedbo ali predlaganje uvedbe ukrepov ali postopkov na podlagi drugih zakonskih pristojnosti ali obveznosti ministrstva, pristojnega za pravosodje, zlasti glede ocene službe državnega tožilca ali postopka ugotavljanja disciplinske odgovornosti državnega tožilca.

9.a poglavje: **Varnost na sodiščih**

73.a člen

Pogoje za organiziranje in delovanje varnostne službe za zagotovitev varnosti sodnikov, drugih sodnih oseb, strank in udeležencev v postopkih ter za zagotovitev nemotenega poslovanja sodišča, vzdrževanje reda na sodišču, varovanje sodnih zgradb, funkcionalnih zemljišč, parkirišč in drugih objektov in opreme ter za varovanje premoženja, določa Sodni red v skladu z zakonom, ki ureja zasebno varovanje.

73.b člen

Minister, pristojen za pravosodje, s podzakonskim aktom predpiše varnostne standarde poslovanja sodišč.

operations to the president of the court at which the review was carried out and also to the person who lodged the request for a review if the review was performed on request.

The president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia, the president of the Judicial Council, the disciplinary prosecutor or the disciplinary court, the minister responsible for justice, the president of a higher-instance court and the president of the court at which the review was carried out may use the data or the findings of the report to implement or to propose the implementation of the measures or procedures under this Act, the Act regulating judicial service, the Act regulating the Judicial Council, and the Act regulating protection of the right to a trial without undue delay, in particular the measures and procedures relating to the assessment of judicial service, the determination of the disciplinary liability of judges, the implementation or the proposed implementation of measures or procedures on the basis of other statutory powers or responsibilities of the ministry responsible for justice, and in particular with regard to assessment of the service of state prosecutors or the procedure for determining the disciplinary liability of state prosecutors.

Chapter 9a: **Security at courts**

Article 73a

The conditions for the organisation and operation of a security service for ensuring the safety of judges, other court staff, parties to and participants in proceedings and for ensuring the smooth operation of the courts, maintaining order in court, protecting court buildings, appertaining land, parking areas and other facilities and equipment, and for protecting property shall be determined by the Rules of Court in accordance with the Act regulating private security services.

Article 73b

The minister responsible for justice shall prescribe security standards for court operations by means of an implementing regulation.

73.c člen

Direktor sodišča oziroma generalni sekretar Vrhovnega sodišča Republike Slovenije lahko za redno izvajanje sodne oblasti in na podlagi ocene ogroženosti ter potrebe po dodatnih varnostnih ukrepih za zagotovitev varnosti sodnikov, sodnega osebja, strank v postopkih in drugih oseb na sodišču ter varnosti premoženja in podatkov, uvede ukrepe varovanja s snemanjem in shranjevanjem elektronskih komunikacij, videonadzora ter vzpostavitve dodatnih pristopnih kontrol na sodišče, ki bodo zagotavljali dodatno varnost.

Pri uvedbi ukrepa varovanja s snemanjem in shranjevanjem elektronskih komunikacij se smiselno uporabljajo določbe zakona, ki ureja elektronske komunikacije. Ukrep se sme nanašati le na zunanje elektronske komunikacije (telefonski klici, elektronska pošta, faksimilna sporočila, glasovna pošta, storitev SMS), ki se posredujejo na službena sredstva elektronskih komunikacij sodišča. V primerih zunanjih elektronskih komunikacij mora biti oseba, ki hoče komunicirati s sodiščem v primeru telefonskih klicev predhodno zvočno obveščena, da bo pogovor sneman, v primeru drugih komunikacij pa mora biti o tem predhodno obveščena na drug primeren način (objave na spletni strani sodišča, opozorila v sistemu elektronske pošte in podobno).

Pri uvedbi ukrepa varovanja z videonadzorom se smiselno uporabljajo določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, o izvajanju videonadzora.

Pri uvedbi ukrepa varovanja z vzpostavitvijo dodatnih pristopnih kontrol na sodišče se smiselno uporabljajo določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, o evidenci vstopov in izstopov.

Direktor sodišča oziroma generalni sekretar Vrhovnega sodišča Republike Slovenije pisno obvesti funkcionarje in sodno osebje, zaposleno na sodišču, o uvedbi ukrepov varovanja iz drugega, tretjega in četrtega odstavka tega člena.

Article 73c

The director of a court or the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia may introduce the security measures of recording and storing electronic communications, video surveillance and establishing additional access control systems in order to provide additional security for the exercise of judicial authority based on a threat assessment and the need for additional security measures for judges, court staff, parties to proceedings and other persons at courts and the security of property and data.

The provisions of the Act regulating electronic communications shall apply *mutatis mutandis* to the introduction of security measures by recording and storing electronic communications. The measure may only relate to external electronic communications (telephone calls, electronic mail, fax communications, voice mail, SMS services) that are communicated through the court's electronic means of communications. In instances of external electronic communications, a person who wishes to communicate with the court by telephone shall be audibly notified that the conversation will be recorded; in the case of other forms of communication, the person shall be notified in advance in another appropriate manner (published on the website of the court, warnings in the e-mail system, etc.).

The provisions of the Act regulating personal data protection concerning carrying out video surveillance shall apply *mutatis mutandis* to the introduction of the measure of video surveillance protection.

The provisions of the Act regulating personal data protection concerning entry in and removal from records shall apply *mutatis mutandis* to the introduction of a protection measure by setting up an additional court access control system.

The director of a court or the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall notify in writing the officials and court staff employed at the court of the introduction of the protection measures referred to in paragraphs two, three and four of this Article.

74. člen

V zadeve pravosodne uprave sodi zagotavljanje splošnih pogojev za uspešno izvajanje sodne oblasti, zlasti priprava zakonov in drugih predpisov s področja organizacije in poslovanja sodišč, skrb za izobraževanje in strokovno usposabljanje kadrov, izdajanje strokovne literature, zagotavljanje kadrovskih, materialnih, tehničnih in prostorskih pogojev, izvajanje mednarodne pravne pomoči, izvrševanje kazenskih sankcij, statistična in druga raziskovanja o poslovanju sodišč ter druge upravne naloge, ki jih določa zakon.

74.a člen

Minister, pristojen za pravosodje, ustanovi Center za izobraževanje v pravosodju (v nadaljnjem besedilu: CIP), ki skrbi za strokovno izpopolnjevanje ter usposabljanje za delo v pravosodnih organih.

Naloge CIP-a so:

- izvaja izobraževanje sodniških pripravnikov;
- organizira in skrbi za izvedbo pravniških državnih izpitov;
- organizira in skrbi za izvedbo drugih preizkusov znanja za potrebe v pravosodju;
- organizira in skrbi za izvedbo različnih oblik stalnega izobraževanja sodnikov, strokovnih sodelavcev ter sodnega osebja;
- izvaja obvezno strokovno usposabljanje predsednikov in direktorjev sodišč;
- izdaja strokovne publikacije.

Za strokovno pomoč pri izvedbi nalog CIP-a se oblikuje strokovni svet, katerega člani so:

- dva predstavnika ministrstva, pristojnega za pravosodje;
- en predstavnik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije;
- en predstavnik Vrhovnega državnega tožilstva Republike Slovenije;

Article 74

The justice administration shall provide the general conditions for the successful exercise of judicial authority, particularly the drafting of Acts and other regulations in the field of the organisation and operation of the courts, the provision of education and professional training of staff, the publication of professional literature, the provision of staff, material, technical and spatial conditions, the provision of international legal aid, the enforcement of penal sanctions, statistical and other research on the operation of courts and other administrative tasks provided by an Act.

Article 74a

The minister responsible for justice shall establish a Judicial Training Centre (hereinafter: JTC), which shall be responsible for professional training and training for work in judicial bodies.

The tasks of the JTC shall be the following:

- implementing the training of judicial trainees;
- organising and providing for the implementation of bar exams;
- organising and providing for the implementation of other exams required in the justice system;
- organising and providing for the implementation of various forms of continuous education of judges, specialised staff members and court staff;
- implementing the compulsory professional training of court presidents and directors;
- issuing professional publications.

With a view to providing professional assistance to the JTC, an expert council shall be established comprising the following members:

- two representatives of the ministry responsible for justice;
- one representative of the Supreme Court of the Republic of Slovenia;
- one representative of the Supreme State Prosecutor's Office of the

- en predstavnik Državnega pravobranilstva Republike Slovenije;
- en predstavnik Sodnega sveta Republike Slovenije;
- en predstavnik Slovenskega sodniškega društva;
- en predstavnik Društva državnih tožilcev Slovenije;
- en predstavnik posamezne pravne fakultete v Republiki Sloveniji.

Delo strokovnega sveta vodi minister, pristojen za pravosodje, ali po njegovem pooblastilu državni sekretar.

Z aktom o ustanovitvi strokovnega sveta se določi sestava, naloge, način dela, sredstva in drugi pogoji za delo strokovnega sveta.

CIP vodi sodnik, ki je dodeljen na CIP v skladu z določbami zakona, ki ureja sodniško službo.

74.b člen

V Republiki Sloveniji se za dan pravosodja določi 4. november.

Minister, pristojen za pravosodje, lahko državnim pravobranilcem, javnim uslužbencem državnega pravobranilstva in ministrstva, pristojnega za pravosodje, predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije pa javnim uslužbencem sodišč, sodnikom in drugim funkcionarjem sodišč praviloma na dan pravosodja podeljujeta priznanja za posebne delovne uspehe ali prizadevanje in za uspešno končane zahtevne projekte iz njihove pristojnosti oziroma opravljanje nalog ali izvajanje pooblastil.

Za potrebe izvajanja nalog iz prejšnjega odstavka ministrstvo, pristojno za pravosodje, oziroma Vrhovno sodišče obdeluje naslednje osebne podatke: osebno ime, strokovni naslov, znanstveni naslov, datum in kraj rojstva, naslov prebivališča, funkcijo, naziv ali delovno mesto, razlog podelitve in vrsta priznanja. Zaradi zagotavljanja obveščanja javnosti, izrekanja javnih priznanj funkcionarjem ali javnim uslužbencem oziroma sodnikom, preglednega delovanja in spoštovanja ugleda sodne

- Republic of Slovenia;
- one representative of the State Attorney's Office of the Republic of Slovenia;
- one representative of the Judicial Council of the Republic of Slovenia;
- one representative of the Slovenian Judges' Association;
- one representative of the State Prosecutors' Association of Slovenia;
- one representative of each law faculty in the Republic of Slovenia.

The work of the expert council shall be headed by the minister responsible for justice or by a state secretary under his or her authorisation.

The composition, tasks, method of work, funds and other requirements for the work of the expert council shall be determined by the articles of association of the expert council.

The JTC shall be managed by a judge posted to the JTC in accordance with the provisions of the Act regulating judicial service.

Article 74b

In the Republic of Slovenia, November 4th shall be the Day of Justice.

On the Day of Justice, the minister responsible for justice may confer awards on state prosecutors, public employees of the State Attorney's Office and of the ministry responsible for justice, and the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia may confer awards on the public employees of courts, judges and other public office-holders at courts for special achievements or efforts and for successfully completed complex projects within their competence or for the successful performance of their tasks and responsibilities.

In order to carry out the tasks referred to in the preceding paragraph, the ministry responsible for justice or the Supreme Court shall process the following personal data: personal name, professional title, academic title, date and place of birth, place of residence, function, title or work post, the reason for the award and the type of commendation. In order to provide information to the public, the conferring of public commendations on officials or civil servants and judges, the transparency

oblasti, državnega pravobranilstva in ministrstva, pristojnega za pravosodje, so osebno ime, strokovni naslov, znanstveni naslov, funkcija, naziv ali delovno mesto, razlog podelitve in vrsta priznanja javni.

Vrste priznanj, pogoji in postopek podeljevanja priznanj ter oblika podelitve priznanja se uredijo v pravilniku, ki ga izda minister, pristojen za pravosodje.

74.c člen

Strokovno združenje, ki zastopa interes najmanj polovice sodnikov, ima status društva v javnem interesu.

75. člen

Letni obseg finančnih sredstev za plače sodnikov in drugega osebja sodišč, za stroške poslovanja sodišč, za njihovo opremo in za zagotavljanje prostorskih pogojev se določi v proračunu.

Obseg finančnih sredstev za plače sodnikov in sodnega osebja ter za stroške poslovanja sodišč se v okviru državnega proračuna Republike Slovenije na podlagi finančnih načrtov posameznih sodišč zagotavlja pri proračunskem uporabniku Vrhovnem sodišču Republike Slovenije.

Za usklajevanje predlogov finančnih načrtov sodišč in kadrovskih načrtov sodišč, v skladu z zakonom, ki ureja javne finance oziroma javne uslužbenke, se pri Vrhovnem sodišču Republike Slovenije oblikuje proračunski odbor sodstva, ki ga vodi generalni sekretar Vrhovnega sodišča Republike Slovenije. Proračunski odbor sodstva sestavljajo predstavniki Vrhovnega sodišča Republike Slovenije, višjih, okrožnih sodišč in Okrajnega sodišča v Ljubljani, ter predstavniki sodnega sveta in ministrstva, pristojnega za pravosodje. Predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije v soglasju z ministrom, pristojnim za pravosodje, sprejme poslovnik o organizaciji in delovanju proračunskega odbora sodstva.

of operations, or respect for the reputation of judicial authorities, state prosecutors' offices, state attorneys' offices and the ministry responsible for justice, the personal name, professional title, academic title, function, title or work post, reason for the award, and type of commendation shall be made public.

The types of commendations, the conditions and procedure for awarding commendations, and the manner of awarding commendations shall be regulated by rules issued by the minister responsible for justice.

Article 74c

The professional organisation that represents the interests of at least one half of all judges shall have that status of a society in the public interest.

Article 75

The annual amount of funds for the salaries of judges and other court staff, for the operational costs of courts, for equipment costs and for the provision of spatial conditions shall be determined by the budget.

The amount of funds for the salaries of judges and court staff and for the operational costs of courts shall be provided by the state budget of the Republic of Slovenia for all courts on the basis of the financial plans of the individual courts at the budget user, i.e. the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

In order to harmonise the proposals for court financial plans and court staff plans in accordance with the Act regulating public finance and public employees, a judicial budget committee shall be established at the Supreme Court of the Republic of Slovenia and shall be headed by the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia. The judicial budget committee shall be composed of representatives of the Supreme Court of the Republic of Slovenia, the higher courts, the district courts and the Ljubljana District Court and representatives of the Judicial Council and the ministry responsible for justice. The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall, in agreement with the minister responsible for justice, adopt rules of procedure for the

Odredbodajalci za sredstva posameznih sodišč so lahko v skladu z zakonom, ki ureja javne finance, tudi generalni sekretar Vrhovnega sodišča Republike Slovenije in direktorji sodišč. V primeru prenosa pristojnosti pooblaščen oseba odgovarja za zakonitost, namenskost, učinkovitost in gospodarnost razpolaganja s proračunskimi sredstvi.

V okviru državnega proračuna Republike Slovenije se obseg finančnih sredstev za opremo sodišč in za zagotavljanje prostorskih pogojev sodišč oblikuje in zagotavlja pri ministrstvu, pristojnem za pravosodje, za informatizacijo sodišč pa pri Vrhovnem sodišču Republike Slovenije.

75.a člen (črtan)

75.b člen

Če Vlada Republike Slovenije ali ministrstvo, pristojno za pravosodje, zaradi povečanja učinkovitosti sodstva in odprave sodnih zaostankov sprejme ustrezen program oziroma projekt državnega pomena, za izvedbo katerega se v proračunu Republike Slovenije zagotovijo ustrezna sredstva, sodnikom, ki sodelujejo pri takem programu oziroma projektu, pripada plačilo za povečan obseg dela v obsegu in pod pogoji skladno z zakonom, ki ureja sistem plač v javnem sektorju.

76. člen

V zadevah pravosodne uprave občuje ministrstvo, pristojno za pravosodje, s sodišči preko predsednikov sodišč oziroma direktorjev sodišč in generalnega sekretarja Vrhovnega sodišča Republike Slovenije v zadevah iz njihove pristojnosti. Neposredno s sodnikom lahko občuje samo v zadevah mednarodne pravne pomoči, v drugih zadevah pa le, kadar je tako določeno v zakonu ali sodnem redu.

organisation and operation of the judicial budget committee.

The Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia and court directors may also be the authorising officers for the funds of individual courts pursuant to the Act regulating public finance. In the event of the transfer of competences, the authorised person shall be held responsible for the legality, dedicated use, and efficient and effective use of budgetary funds.

In the budget of the Republic of Slovenia, the level of funds for the purchase of equipment for courts and ensuring the spatial conditions for courts shall be determined and provided by the ministry responsible for justice, while funds for the computerisation of courts shall be provided by the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Article 75a (Deleted)

Article 75b

If, in order to improve the performance of the judiciary and eliminate court backlogs, the Government of the Republic of Slovenia or the ministry responsible for justice adopts a relevant programme or project of national importance for the implementation of which funds are to be provided from the budget of the Republic of Slovenia, the judges participating in such programme or project shall receive payment for the increased workload in the amount and under the conditions determined by the Act regulating the salary system in the public sector.

Article 76

In matters of justice administration, the ministry responsible for justice shall communicate with courts through court presidents, court directors and the Secretary-General of the Supreme Court of the Republic of Slovenia within the scope of their competence. The ministry responsible for justice may communicate directly with a judge only in matters of international legal assistance, and in other matters only when provided by an Act or the Rules of Court.

77. člen

Za opravljanje zahtevnejših strokovnih nalog se lahko ministrstvu, pristojnemu za pravosodje, dodeli eden ali več sodnikov.

Dodeljeni sodnik odgovarja za opravljanje nalog iz prejšnjega odstavka ministru, pristojnemu za pravosodje.

78. člen

Centralno kadrovska evidenco za sodnike in javne uslužbence sodišč upravlja Vrhovno sodišče Republike Slovenije.

Centralna kadrovska evidenca se lahko upravlja z uporabo informacijske tehnologije.

V centralni kadrovski evidenci se obdelujejo osebni in drugi podatki sodnikov:

1. identifikacijski podatki (osebno ime, naslov prebivališča in EMŠO),
2. podatki o službenem razmerju za sodnika (datum nastopa sodniške službe oziroma odločba o izvolitvi in imenovanju sodnika, sodniško mesto);
3. podatki o opravljanju funkcij, sodelovanju v projektnih skupinah in opravljanju drugega dela v interesu delodajalca;
4. podatki o stopnji izobrazbe, funkcionalnem in specialnem znanju, udeležbi na različnih oblikah izpopolnjevanja in usposabljanja ter drugi podatki o strokovni usposobljenosti;
5. podatki o izkušnjah iz evropskih zadev;
6. podatki o prejšnjih delovnih razmerjih, delovni, pokojninski in službeni dobi;
7. podatki o prenehanju službenega razmerja za sodnika;
8. podatki, potrebni za obračun plače;
9. ocena sodniške službe in podatki o učinkovitosti sodnikovega dela;
10. evidenca napredovanj, priznanj, nagrad, dodelitev in razporeditev;

Article 77

For the purpose of performing more complex professional tasks, one or more judges may be posted to the ministry responsible for justice.

For the performance of the tasks referred to in the preceding paragraph, a posted judge shall be responsible to the minister responsible for justice.

Article 78

The Supreme Court of the Republic of Slovenia shall keep the central personnel records for judges and public employees of courts.

The central personnel records may be managed by means of information technology.

The central personnel records shall process personal and other data on judges:

1. identification data (full name, permanent residence and personal identification number);
2. service data on judges (the date of entry into judicial service or the decision on the election or appointment of judges, judicial posts);
3. data on the performance of office, on participation in project teams and on the performance of other tasks in the interest of the employer;
4. data on the level of education attained, functional and specific knowledge, participation in various forms of training and further training courses and other data on professional competence;
5. data on experience in dealing with EU matters;
6. data on previous employment, years of employment, years of pensionable service and years of service;
7. data on the termination of the service of judges;
8. payroll accounting data;
9. assessment of judicial service and data on the efficiency of the work of judges;
10. records of promotions, recognitions, awards, and postings and

11. podatki o dokončno ugotovljeni disciplinski in odškodninski odgovornosti;
12. podatki o pospešitvenih pravnih sredstvih po določbah zakona, ki ureja varstvo pravice do sojenja brez nepotrebnega odlašanja, ki niso bila očitno neutemeljena, in o ukrepih v zvezi z njimi ter podatki o izvedenih službenih nadzorih;
13. podatki o zadevah, ki jih je reševal oziroma jih rešuje sodnik in v katerih je Evropsko sodišče za človekove pravice dokončno odločilo, da je bila pravica ali svoboščina stranke kršena zaradi ravnanja sodnika, ali je bila zaradi te kršitve sklenjena poravnava v postopku pred navedenim sodiščem (navedba sodnika, zadeve, pravne podlage, ki je bila kršena, navedba točke ali točk sodbe, v kateri je bilo ugotovljeno, da je sodišče Republike Slovenije kršilo pravno podlago);
14. drugi podatki v skladu z zakonom.

V centralni kadrovske evidenci se obdelujejo osebni in drugi podatki javnih uslužbencev:

1. identifikacijski podatki (osebno ime, naslov prebivališča in EMŠO);
2. podatki o delovnem razmerju za javnega uslužbenca (vrsta delovnega razmerja – za določen ali nedoločen čas; datum sklenitve delovnega razmerja);
3. podatki o sedanjem delovnem mestu oziroma položaju in o prejšnjih delovnih mestih, dodelitvah oziroma položajih v organih;
4. podatki o imenovanjih, napredovanjih in veljavnem nazivu oziroma položaju;
5. podatki o stopnji izobrazbe, funkcionalnem in specialnem znanju, udeležbi na različnih oblikah izpopolnjevanja in usposabljanja ter o opravljenih strokovnih izpitih in preizkusih znanja, pa tudi drugi podatki o strokovni usposobljenosti;
6. podatki o izkušnjah iz evropskih zadev;
7. podatki o prejšnjih delovnih razmerjih, delovni, pokojninski in službeni dobi;
8. podatki o opravljanju funkcij, sodelovanju v projektnih skupinah in opravljanju drugega dela v interesu delodajalca;
9. podatki o letnih ocenah;
10. podatki o priznanjih in nagradah;
11. podatki o dokončno ugotovljeni disciplinski in odškodninski odgovornosti;

assignments;

11. data on disciplinary and damage liability established by a final decision;
12. data on accelerated remedies in accordance with the provisions of the Act regulating protection of the right to a trial without undue delay that were not clearly substantiated, and on measures taken in connection therewith, and data on official supervision performed;
13. data on cases resolved or dealt with by a judge, in which the European Court of Human Rights issued a final decision that a right or freedom of a party had been violated through the actions of a judge, data on whether a settlement was reached for this violation in proceedings before the aforementioned court (by indicating the name of the court, the case, the legal grounds of the violation, the point or points of the judgment in which it was established that a court of the Republic of Slovenia violated a legal basis);
14. other data required by an Act.

The central personnel records shall process data on public employees:

1. identification data (full name, permanent residence and personal identification number);
2. employment data for public employees (the type of employment contract – a fixed-duration or indefinite duration contract of employment, the date of entry into employment);
3. data on the current post or position and on the previous posts, assignments or positions in state bodies;
4. data on appointments, promotions and current title or position;
5. data on the level of education attained, functional and specific knowledge, participation in various forms of training and further training courses and other data on professional competence;
6. data on experience in dealing with EU matters;
7. data on previous employment, years of employment, years of pensionable service and years of service;
8. data on the performance of office, on participation in project teams and on the performance of other tasks in the interest of the employer;
9. data on annual assessments;
10. data on recognitions and awards received;
11. data on disciplinary and damage liability established by a final decision;

12. podatki o dokončni ugotovitvi nesposobnosti;
13. podatki o prenehanju delovnega razmerja;
14. kratek življenjepis, če tako želi oziroma s tem soglaša javni uslužbenec;
15. podatki o dovoljenju za dostop do tajnih podatkov;
16. podatki, potrebni za obračun plače, in
17. drugi podatki v skladu z zakonom.

Zbirka dokumentov, ki se nanašajo na podatke iz prejšnjih dveh odstavkov, se obdeluje na sodišču, na katerem sodnik opravlja sodniško službo oziroma na katerem javni uslužbenec dela, lahko pa tudi v centralni kadrovske evidenci.

Podatki iz centralne kadrovske evidence za sodnike so zaupni, razen podatkov iz 2. in 10. točke tretjega odstavka tega člena. Organi, ki so pristojni sprejemati odločitve, o katerih se po določbi prejšnjega odstavka vodi centralna kadrovska evidenca, in organi, ki upravljajo zbirke osebnih podatkov oziroma evidence, ki vsebujejo te podatke, morajo podatke brezplačno zagotoviti Vrhovnemu sodišču Republike Slovenije, če niso javno dostopni. Državno pravobranilstvo zagotovi Vrhovnemu sodišču Republike Slovenije podatke iz 13. točke tretjega odstavka tega člena.

Podatki iz centralne kadrovske evidence se hranijo še deset let po prenehanju službenega razmerja sodnika ali delovnega razmerja javnega uslužbenca. Po poteku teh rokov se podatki arhivirajo v skladu s predpisi, ki urejajo arhivsko gradivo in arhive.

79. člen

Oseba, katere podatki so vpisani v centralni kadrovske evidenci, ima pravico zahtevati brezplačni dostop do vsebine podatkov, ki se nanašajo nanjo, in zahtevati popravek, če so podatki napačni.

Pravico do brezplačnega dostopa v centralno kadrovske evidenco imajo sodni svet, ministrstvo, pristojno za pravosodje, disciplinsko sodišče, disciplinski tožilec, personalni svet in predsednik sodišča zaradi izvajanja pooblastil po tem zakonu oziroma zakonu, ki

12. data on incompetence established by a final decision;
13. data on the termination of employment;
14. a short curriculum vitae if desired or approved by the public employee;
15. data on personal security clearance;
16. payroll accounting data;
17. other data required by an Act.

Documentary records relating to the data referred to in the preceding two paragraphs shall be processed by the court at which the judge performs judicial service or the court at which the public employee is employed, but may also be processed by the central personnel records.

Data from the central personnel records on judges shall be confidential, except the data referred to in points 2 and 10 of paragraph three of this Article. The bodies authorised to make decisions for which a central record is kept in accordance with the decision referred to in the preceding paragraph and the bodies that manage personal databases or records containing such data shall provide data free of charge to the Supreme Court of the Republic of Slovenia unless such data are publicly available. The State Attorney's Office shall provide the Supreme Court of the Republic of Slovenia the data referred to in point 13 of paragraph three of this Article.

Data from the central personnel records shall be kept for ten years after the termination of the judicial service of a judge or the termination of employment of a public employee. Upon the expiry of these time limits, the data shall be archived in accordance with the regulations governing archival material and archives.

Article 79

A person whose data are entered in the central personnel records shall always have the right to request access to data related to him or her free of charge and to request a correction if data are incorrect.

The right of free access to the central personnel records shall be granted to the Judicial Council, the ministry responsible for justice, the disciplinary court, the disciplinary prosecutor, the judicial personnel council and the president of the court for the purpose of exercising their

ureja sodniško službo. Pravico do dostopa iz prejšnjega stavka imajo tudi nadzorni organi, določeni z zakonom.

Podatki iz centralne kadrovske evidence se lahko uporabijo za izvajanje tega zakona in zakona, ki ureja sodniško službo, zlasti glede urejanja položaja, pravic, dolžnosti in odgovornosti sodnikov ter za opravljanje zadev pravosodne in sodne uprave. Podatki iz centralne kadrovske evidence, ki se nanašajo na javne uslužbence, se lahko uporabijo tudi za izvajanje politike upravljanja kadrovskih virov, za obračun plač in izpolnjevanje drugih obveznosti delodajalca ter za odločanje o pravicah in obveznostih iz delovnih razmerij.

11. poglavje: **Sodni red**

80. člen

S sodnim redom se določajo: notranja organizacija sodišč, način poslovanja sodišč v posameznih vrstah zadev, podrobnejša pravila o dodeljevanju zadev posameznim sodnikom, način poslovanja v primerih, ko stranka, priča ali oškodovanec uporablja pred sodiščem svoj jezik in pisavo, organizacija in opravljanje nujnih procesnih dejanj, poslovanje v zadevah sodne uprave in pisarniško tehnično poslovanje sodišč ter pravila o urejanju drugih vprašanj, če zakon tako določa.

81. člen

Sodni red predpiše minister, pristojen za pravosodje, po predhodno pridobljenem mnenju predsednika Vrhovnega sodišča Republike Slovenije.

82. člen

Zaradi učinkovitega opravljanja zadev sodne uprave, vodenja in preglednosti sodnih zadev, zakonitega odločanja sodišč, spoštovanja pravic strank in drugih udeležencev sodnih postopkov, zaradi njihove

responsibilities under this Act or the Act regulating judicial service. The right of access referred to in the preceding paragraph shall also be granted to the statutory supervisory bodies.

Data from the central personnel records may be used for the enforcement of this Act and the Act regulating judicial service, in particular to regulate the status, rights, duties and responsibilities of judges and to administer the affairs of the legal and judicial administration. Data from the central personnel records that relate to public employees may also be used in the implementation of the human resource management policy, payroll accounting, the performance of employers' other obligations and decision-making on rights and duties arising from employment.

Chapter 11: **Rules of Court**

Article 80

The Rules of Court shall determine the internal organisation of courts, the method of operation of courts in specific types of cases, more detailed rules on the assignment of cases to individual judges, the method of operation in cases in which a party, witness or injured party uses his or her own language and script in court, the organisation and performance of urgent procedural actions, operations in matters of court administration, clerical and technical operations of courts, and the rules on addressing other issues if so provided by an Act.

Article 81

The minister responsible for justice shall prescribe the Rules of Court after having previously obtained the opinion of the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Article 82

In order to efficiently carry out the affairs of judicial administration, to manage and ensure the transparency of judicial matters, to ensure legal decision-making by courts, to ensure respect for

evidence in statističnega poročanja, upravljajo sodišča vpisnike, imenike, pomožne knjige, registre in javne knjige, v katerih obdelujejo osebne in druge podatke iz spisov sodnih zadev.

Podatke iz prejšnjega odstavka obdelujejo in naprej posredujejo sodišča v skladu s tem zakonom, zakoni, ki urejajo sodne postopke, in drugimi zakoni, ki urejajo pristojnost sodišč. Dostop do arhiviranih podatkov ima sodišče, druge osebe pa v skladu s tem členom in z določbami zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov. Podatki iz vpisnikov, imenikov in pomožnih knjige se zaradi pravne varnosti oseb hranijo trajno, podatki iz registrov in javnih knjig iz pristojnosti sodišča pa v skladu z roki iz zakonov, ki urejajo registre in javne knjige.

Vpisnike, imenike in pomožne knjige sodišče hrani v skladu z zakonom, ki ureja varstvo dokumentarnega gradiva, in zakonom, ki ureja varstvo osebnih podatkov. Registri in javne knjige iz pristojnosti sodišč se hranijo v skladu z zakoni, ki urejajo registre in javne knjige.

Podrobnejšo obliko in vsebino posameznih sodnih vpisnikov, imenikov, pomožnih knjig in tipiziranih obrazcev za poslovanje sodišč in učinkovito vodenje postopkov ter statistično poročanje predpiše v skladu z zakonom predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije. Akt, s katerim se določi podrobnejša oblika in vsebina posameznih sodnih vpisnikov, imenikov, pomožnih knjig in tipiziranih obrazcev za poslovanje sodišč in učinkovito vodenje postopkov ter statistično poročanje, se objavi na spletnih straneh sodišč.

Posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki, lahko zahteva seznanitev z vpisanimi podatki v vpisnikih, imenikih in pomožnih knjigah v skladu z zakonom, ki ureja varstvo osebnih podatkov, razen če zakon ne določa drugače. Seznanitev z vpisanimi osebnimi in drugimi podatki lahko predsednik sodišča dovoli tudi vsakomur s pravnim interesom za seznanitev v skladu z zakonom, ki ureja sodni postopek ali pristojnost sodišč.

Predsednik sodišča lahko dovoli vpogled, prepis, kopiranje ali

the rights of parties and other participants in judicial proceedings, and to keep records and draw up statistical reports, courts shall manage lists, directories, ancillary books, registers and public registers in which they shall process personal and other data from court case files.

The data referred to in the preceding paragraph shall be processed and forwarded by courts in accordance with this Act, the Acts governing judicial proceedings and other Acts governing the jurisdiction of courts. Archived data may be accessed by courts and by other persons in accordance with the provisions of this Article and the provisions of the Act regulating personal data protection. In order to ensure the legal certainty of persons, data from lists, directories and ancillary books shall be retained permanently, while data from registers and public registers within the jurisdiction of courts shall be retained in accordance with the time limits specified by the Acts governing registers and public registers.

Courts shall keep lists, directories and ancillary books in accordance with the Act regulating the keeping of archives and the Act regulating personal data protection. Registers and public registers within the jurisdiction of courts shall be retained in accordance with the Acts governing registers and public registers.

The detailed form and content of lists, directories, ancillary books and standardised forms necessary for the operation of courts, the efficient conduct of proceedings and statistical reporting shall be determined by the president of the Supreme Court of the Republic of Slovenia according to an Act. The document determining the detailed form and content of court records, directories, ancillary books and standardised forms necessary for the operation of courts, the efficient conduct of proceedings and statistical reporting shall be published on the courts' websites.

The individuals to whom personal data relate may request access to data recorded in lists, directories and ancillary books in accordance with the Act regulating personal data protection, unless otherwise provided by an Act. The president of the court may also allow access to the recorded personal and other data to anyone who has a legal interest in accessing such data in accordance with the Act regulating judicial proceedings or the jurisdiction of the courts.

The president of the court may allow individuals to access and

izpis iz vpisnikov, imenikov, evidenc in spisov sodišča posamezniku, ki dokaže, da podatke iz njih potrebuje za znanstvenoraziskovalno delo. Dovoljenje se lahko nanaša le na vpisnike, imenike, evidence in spise, ki so arhivirani. Posameznik lahko v podatke iz vpisnikov, imenikov, evidenc in spisov sodišča vpogleda ali jih prepíše brezplačno, kopira ali izpiše pa jih na svoje stroške. Vpogled, prepis, kopiranje ali izpis se opravi pod nadzorom javnega uslužbenca sodišča, ki je za to pisno pooblaščen.

Stroški pravice do seznanitve po petem in šestem odstavku tega člena se odmerijo in zaračunajo s smiselno uporabo predpisov, ki urejajo varstvo osebnih podatkov.

83. člen

Sodišča opravljajo naroke in odločajo v času od 15. julija do 15. avgusta (sodne počitnice) samo v nujnih zadevah.

Kot nujne zadeve v smislu prejšnjega odstavka se štejejo:

1. preiskave in sojenje v kazenskih zadevah, v katerih je obdolžencu odvzeta ali omejena prostost, ter v kazenskih zadevah tujcev, ki ne prebivajo v Republiki Sloveniji,
2. postopek v zadevah zavarovanja,
3. nepravdne in izvršilne zadeve v zvezi z vzgojo in varstvom otrok ter preživninskimi obveznostmi, ki izhajajo iz zakona,
4. nepravdne zadeve o pridržanju oseb v psihiatričnih zdravstvenih organizacijah,
5. menični in čekovni protesti ter menične tožbe,
6. spori za objavo popravka objavljene informacije,
7. popis zapustnikovega premoženja,
8. zadeve prisilne poravnave in stečaja,
9. druge zadeve, za katere tako določa zakon.

Razen v zadevah iz prejšnjega odstavka, v času sodnih počitnic procesni roki ne tečejo, prav tako se ne vročajo sodna pisanja.

copy or print data from the court lists, directories, records and files provided that these individuals can prove that they need such data for scientific research work. The permission for access may only apply to the lists, directories, records and files that have not yet been archived. Individuals may access or transcribe data from the court lists, directories, records and files free of charge, but may copy or print them at their own expense. Accessing, transcribing, copying and printing data shall be supervised by the public employee of the court who is authorised in writing for this purpose.

The costs of exercising the right to access data in accordance with paragraphs five and six of this Article shall be determined and charged by applying, *mutatis mutandis*, the regulations governing personal data protection.

Article 83

In the period between 15 July and 15 August (judicial vacation), courts shall hold hearings and shall take decisions only in urgent matters.

Urgent matters within the meaning of the preceding paragraph shall be:

1. investigations and adjudication in criminal cases in which the defendant is deprived of liberty or his or her liberty is restricted, and in criminal cases concerning aliens who are not residents of the Republic of Slovenia,
2. the procedure for interim decision
3. non-contentious and executive matters as regards upbringing and childcare protection, as well as maintenance obligations arising from an Act,
4. non-contentious matters relating to the detention of persons in mental health organisations,
5. protests of bills or cheques and actions on bills of exchange,
6. disputes on the publication of a correction to published information,
7. an inventory of a deceased's property,
8. matters relating to compulsory settlement and bankruptcy,
9. other matters provided by an Act.

Except in the cases referred to in the preceding paragraph, the procedural deadlines shall not run during the period of judicial vacation

Če je bilo sodno pisanje vročeno, začnejo teči procesni roki prvi naslednji dan, ko se iztečejo sodne počitnice.

83.a člen

Ob naravnih in drugih hujših nesrečah, ob večjih epidemijah ali podobnih večjih izrednih dogodkih (v nadaljnjem besedilu: izredni dogodki), ki lahko v večjem obsegu ovirajo nemoteno oziroma redno izvajanje sodne oblasti, posamezna sodišča opravljajo naroke in odločajo samo v nujnih zadevah, kot to določa 83. člen tega zakona. Razen v zadevah iz drugega odstavka 83. člena tega zakona v času trajanja posebnih ukrepov procesni roki ne tečejo, prav tako se ne vročajo sodna pisanja. Če je bilo sodno pisanje vročeno, začnejo teči procesni roki prvi naslednji dan, ko prenehajo veljati posebni ukrepi. Za nemoteno izvajanje sodne oblasti se lahko ob izrednih dogodkih uvedejo tudi drugi ukrepi v skladu z določbami tega zakona, zakona, ki ureja sodniško službo, zakonov, ki urejajo sodne postopke in Sodnega reda tako, da se v največjem možnem obsegu zagotavlja redno izvajanje sodne oblasti v nujnih zadevah.

Ukrepi iz prejšnjega odstavka lahko trajajo dokler obstajajo razlogi iz prejšnjega odstavka, vendar največ dva meseca.

Predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije na predlog ministra, pristojnega za pravosodje, z odredbo odloči, da so nastali pogoji iz prvega odstavka tega člena. Odredbo pošlje v seznanitev ministru, pristojnemu za pravosodje, ter objavi v Uradnem listu Republike Slovenije. Na podlagi odredbe lahko predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije odloči o ukrepih iz prvega odstavka tega člena.

12. poglavje: **Sodni izvedenci, sodni cenilci, sodni tolmači**
(prenehalo veljati)

nor shall judicial documents be served. If a judicial document has already been served, the procedural deadlines shall start running on the first day after the end of the judicial vacation.

Article 83a

In the event of natural and other disasters, during major epidemics or similar major extraordinary events (hereinafter: emergency events) that can disrupt to a great extent the smooth and regular exercise of judicial authority, individual courts shall hold hearings and shall make decisions only in urgent cases, as provided by Article 83 of this Act. Except in the cases referred to in paragraph two of Article 83 of this Act, procedural deadlines shall not run during the duration of emergency events and the service of judicial documents shall not be effected. If a judicial document has already been served, procedural deadlines shall start running on the first day after the end of the emergency event. In order to ensure the smooth exercise of judicial authority, other measures may be introduced in the event of emergency events in accordance with the provisions of this Act, the Act regulating judicial service, the Acts governing judicial proceedings and the Rules of Court so that regular exercise of judicial authority in urgent matters is ensured to the maximum possible extent.

The measures referred to in the preceding paragraph may remain in effect for as long as the grounds referred to in the preceding paragraph exist, but not for more than two months.

The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia shall, on the proposal of the minister responsible for justice, issue a decree determining that the conditions referred to in paragraph one of this Article have occurred. The decree shall be sent to the minister responsible for justice for the purpose of notification and shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia. Pursuant to this decree, the President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia may decide on the measures referred to in paragraph one of this Article.

Chapter 12: **Court experts, court appraisers and court interpreters**
(Ceased to be in force)

84. člen
([prenehal veljati](#))

Article 84
(Ceased to be in force)

85. člen
([prenehal veljati](#))

Article 85
(Ceased to be in force)

86. člen
([prenehal veljati](#))

Article 86
(Ceased to be in force)

87. člen
([prenehal veljati](#))

Article 87
(Ceased to be in force)

88. člen
([prenehal veljati](#))

Article 88
(Ceased to be in force)

89. člen
([prenehal veljati](#))

Article 89
(Ceased to be in force)

90. člen
([prenehal veljati](#))

Article 90
(Ceased to be in force)

91. člen
([prenehal veljati](#))

Article 91
(Ceased to be in force)

92. člen
([prenehal veljati](#))

Article 92
(Ceased to be in force)

93. člen
([prenehal veljati](#))

Article 93
(Ceased to be in force)

94. člen
([prenehal veljati](#))

Article 94
(Ceased to be in force)

95. člen
([prenehal veljati](#))

Article 95
(Ceased to be in force)

95.a člen
([prenehal veljati](#))

Article 95a
(Ceased to be in force)

96. člen
([prenehal veljati](#))

Article 96
(Ceased to be in force)

DRUGI DEL

PART TWO

1. poglavje: **Vrste in pristojnosti sodišč**

Chapter 1: **Types and jurisdictions of courts**

97. člen

Article 97

Sodno oblast izvajajo v Republiki Sloveniji sodniki na sodiščih iz prvega odstavka 98. člena tega zakona (sodišča s splošno pristojnostjo).

In the Republic of Slovenia, judicial authority shall be exercised by judges in the courts referred to in paragraph one of Article 98 of this Act (courts of general jurisdiction).

Na sodiščih, ustanovljenih za zadeve z določenih pravnih področij, se izvaja sodna oblast v okviru pristojnosti, ki je z zakonom izrecno določena (specializirana sodišča).

In courts established for cases in specific legal fields, judicial authority shall be exercised within the framework of the jurisdiction that is expressly provided by an Act (specialised courts).

98. člen

Article 98

V Republiki Sloveniji so:

1. okrajna sodišča.
2. okrožna sodišča.
3. višja sodišča,
4. Vrhovno sodišče Republike Slovenije (v nadaljnjem besedilu:

In the Republic of Slovenia there shall be:

1. local courts,
2. district courts,
3. higher courts,
4. the Supreme Court of the Republic of Slovenia (hereinafter: the

Vrhovno sodišče).

Specializirana sodišča, ustanovljena s posebnim zakonom, imajo, če zakon ne določa drugače:

1. položaj okrožnega sodišča tista sodišča prve stopnje, katerih pritožbena stopnja je specializirano višje sodišče;
2. položaj višjega sodišča tista sodišča druge stopnje, ki odločajo o pritožbah zoper odločbe specializiranih sodišč prve stopnje;
3. položaj višjega sodišča tista sodišča prve stopnje, katerih pritožbena stopnja je Vrhovno sodišče.

98.a člen

Sodišče, ki ima najmanj deset sodnikov ali najmanj dvajset javnih uslužbencev (sodno osebje), lahko organizira oddelke po pravnih področjih.

Sodni oddelek se organizira za posamezno pravno področje, na katero je s polno obremenitvijo razporejenih najmanj pet sodnikov ali najmanj deset javnih uslužbencev.

Ne glede na prejšnja odstavka se oddelki lahko organizirajo pri vsakem okrožnem sodišču za družinskopravno področje, na sodiščih, ki imajo položaj višjega sodišča, in na Vrhovnem sodišču Republike Slovenije.

99. člen

Okrajna sodišča so pristojna:

- I. v kazenskih zadevah:
 1. za sojenje na prvi stopnji o kaznivih dejanjih, za katera je zagrožena denarna kazen ali kazen zapora do treh let, razen v zadevah kaznivih dejanj zoper čast in dobro ime, storjenih s tiskom, po radiu, televiziji ali z drugim sredstvom javnega obveščanja;
 2. za opravljanje preiskovalnih dejanj glede kaznivih dejanj iz prejšnje točke;
 3. za opravljanje drugih zadev, ki jih določa zakon;

Supreme Court).

Unless otherwise provided, specialised courts established by a specific Act shall have:

1. the status of a district court – courts of first instance whose appellate instance is a higher court of special jurisdiction;
2. the status of a higher court – courts of second instance that decide on appeals against the decisions of courts of special jurisdiction of first instance;
3. the status of a higher court – courts of first instance whose appellate instance is the Supreme Court.

Article 98a

A court having at least ten judges or at least twenty public employees (court staff) may organise departments by legal fields.

A court department shall be organised for a particular legal field to which at least five judges with a full workload or at least ten public employees are assigned.

Notwithstanding the preceding paragraphs, departments may be organised in each district court for the field of family law at courts having the status of a higher court and at the Supreme Court of the Republic of Slovenia.

Article 99

Local courts shall have jurisdiction:

- I. in criminal cases:
 1. to adjudicate at the first instance on criminal offences that are punishable by a fine or by a penalty of up to three years of imprisonment, except in matters of criminal offences against honour and reputation committed by the press, radio, television or other means of public information;
 2. to perform investigative activities for the criminal offences referred to in the preceding point;
 3. to perform other matters provided by an Act;

- II. v civilnih zadevah za sojenje oziroma odločanje na prvi stopnji:
 - 1. v pravnih zadevah v skladu z zakonom o pravdnem postopku;
 - 2. v zapuščinskih in drugih nepravnih zadevah, če zakon ne določa drugače, ter za vodenje zemljiške knjige; (se delno ne uporablja)
 - 3. v zadevah izvršbe in zavarovanja, če zakon ne določa drugače;
- III. za sojenje oziroma odločanje v drugih zadevah, kadar tako določa zakon;
- IV. za opravljanje zadev pravne pomoči, za katere ni po zakonu pristojno drugo sodišče in za opravljanje mednarodne pravne pomoči v zadevah o prekrških.

99.a člen

Za odločanje o predlogih za izvršbo na podlagi verodostojne listine in o ugovorih zoper sklep o izvršbi na podlagi verodostojne listine je na prvi stopnji krajevno izključno pristojno Okrajno sodišče v Ljubljani.

100. člen

Pri okrajnem sodišču vodi postopek in sodi oziroma odloča sodnik posameznik.

101. člen

Okrožna sodišča so pristojna:

- I. v kazenskih zadevah:
 - 1. za sojenje na prvi stopnji o kaznivih dejanjih, za katera niso pristojna okrajna sodišča;
 - 2. za opravljanje preiskave oziroma preiskovalnih dejanj glede kaznivih dejanj iz prejšnje točke;
 - 3. za opravljanje predhodnega postopka in sojenje na prvi stopnji o kaznivih dejanjih mladoletnikov;
 - 4. za odločanje na prvi stopnji o izvršitvi kazenske sodbe tujega sodišča;
 - 5. za izvrševanje kazenskih sodb iz 1., 3. in 4. točke ter za.

- II. in civil matters for adjudicating or deciding at the first instance:
 - 1. in civil cases in accordance with the Civil Procedure Act;
 - 2. in probate and other non-contentious cases, unless otherwise provided by an Act, and in keeping the land register;
 - 3. in enforcement and interim decisions, unless otherwise provided by an Act;
- III. in adjudicating or deciding in other cases when so provided by an Act;
- IV. in performing matters relating to legal assistance for which no other court has jurisdiction according to an Act and in providing international legal assistance in offence cases.

Article 99a

The Ljubljana Local Court shall have exclusive territorial jurisdiction at the first instance for deciding on proposals for enforcement on the basis of an authentic document and on objections against a decision on enforcement on the basis of an authentic document.

Article 100

In a local court, proceedings shall be conducted and adjudicated or decided by a single judge.

Article 101

District courts shall have jurisdiction:

- I. in criminal matters:
 - 1. to adjudicate at the first instance on criminal offences that are not within the jurisdiction of local courts;
 - 2. to carry out an investigation or investigative activities concerning the criminal offences referred to in the preceding point;
 - 3. to conduct preliminary proceedings and adjudicate at the first instance on criminal offences by minors;
 - 4. to make decisions at the first instance on the enforcement of a criminal judgment issued by a foreign court;
 - 5. to enforce the criminal judgments referred to in points 1, 3 and 4

- izvrševanje kazenskih sodb okrajnih sodišč;
6. za odločanje o dovolitvi posegov v človekove pravice in temeljne svoboščine;
 7. za odločanje v zunajobravnavnem senatu (tudi v kazenskih zadevah iz pristojnosti okrajnih sodišč);
 8. za opravljanje drugih zadev, ki jih določa zakon;
 9. za opravljanje nadzorstva glede zakonitega in pravilnega ravnanja z obsojenci ter nadzorstva nad priporniki;
- I.a v kazenskih zadevah, ki jih na podlagi 40.a člena tega zakona obravnavajo specializirani oddelki na sedežih višjih sodišč:
1. za sojenje o kaznivih dejanjih na prvi stopnji;
 2. za opravljanje preiskave oziroma preiskovalnih dejanj;
 3. za opravljanje predhodnega postopka in sojenje na prvi stopnji o kaznivih dejanjih mladoletnikov;
 4. za odločanje o dovolitvi posegov v človekove pravice in temeljne svoboščine;
 5. za odločanje v zunajobravnavnem senatu;
 6. za opravljanje drugih zadev, ki jih določa zakon.
- II. v civilnih zadevah za sojenje oziroma odločanje na prvi stopnji:
1. v pravnih zadevah v skladu z zakonom o pravnem postopku;
 2. o priznanju tujih sodnih odločb;
 3. v zadevah prisilne poravnave in stečaja ter likvidacije, kadar je v pristojnosti sodišča, ter v sporih v zvezi z njimi;
 4. v sporih o pravicah intelektualne lastnine;
 5. o predlogih za izdajo začasnih odredb vloženih pred začetkom spora, o katerem bo sodišče odločalo po pravilih v gospodarskih sporih, oziroma zadevah, v katerih je dogovorjena arbitražna pristojnost ter o predlogih za izdajo začasnih odredb v zadevah v zvezi z intelektualno lastnino;
 6. v nepravdnih postopkih o zadevah, za katere tako določa zakon.
- III. za vodenje sodnega registra;
- IV. za sojenje oziroma odločanje v drugih zadevah, če tako določa zakon;
- V. za opravljanje zadev pravne pomoči v zadevah iz točke I. do IV. in za opravljanje mednarodne pravne pomoči, če zakon za posamezne vrste zadev ne določa drugače.

102. člen

- and to enforce the criminal judgments of local courts;
6. to make decisions permitting an encroachment on human rights and fundamental freedoms;
 7. to make decisions in a pre-trial panel (including in criminal cases falling within the jurisdiction of local courts);
 8. to perform other matters provided by an Act;
 9. to exercise control over the lawful and correct treatment of convicts and control over detainees;
- Ia. in criminal cases dealt with by specialised sections at the seat of higher courts in accordance with Article 40a of this Act:
1. to adjudicate on criminal offences at the first instance;
 2. to carry out an investigation or investigative activities;
 3. to conduct preliminary proceedings and to adjudicate at the first instance on criminal offences by minors;
 4. to make decisions permitting an encroachment on human rights and fundamental freedoms;
 5. to make decisions in a pre-trial panel;
 6. to perform other matters provided by an Act.
- II. in civil matters for adjudicating or deciding at the first instance:
1. in civil matters in accordance with the Civil Procedure Act;
 2. to recognise foreign court decisions;
 3. in cases of compulsory settlement, bankruptcy and liquidation, when such fall within the court's jurisdiction and in disputes relating thereto;
 4. in disputes on intellectual property rights;
 5. on proposals for issuing interim injunctions filed prior to the commencement of a dispute on which the court shall decide pursuant to the rules on economic disputes or matters in which arbitration jurisdiction has been agreed, and on proposals for issuing interim injunctions in connection with intellectual property matters;
 6. in non-contentious proceedings concerning matters for which an Act so provides;
- III. for keeping the court register;
- IV. in adjudicating or deciding on other matters if so provided by an Act;
- V. in performing matters relating to legal assistance in matters referred to in points I to IV and in providing international legal assistance, unless otherwise provided by an Act for individual types of cases.

Article 102

V zadevah iz prejšnjega člena vodi postopek in sodi oziroma odloča sodnik posameznik, razen če zakon določa, da sodi senat.

Kadar zakon določa, da v zadevah iz prejšnjega člena odloča senat, le-tega sestavljajo sodnik kot predsednik senata in dva sodnika porotnika kot člana senata, če zakon ne določa drugače.

Kadar zakon določa, da v zadevah iz prejšnjega člena odloča petčlanski senat, le-tega sestavljajo en sodnik kot predsednik senata ter en sodnik in trije sodniki porotniki kot člani senata, če zakon ne določa drugače.

103. člen

Okrožno sodišče, katerega sodno območje obsega tudi teritorialno morje Republike Slovenije, je poleg zadev iz 101. člena tega zakona pristojno za sojenje oziroma odločanje na prvi stopnji v vseh sporih, ki se nanašajo na ladje in plovbo po morju ter sporih, v katerih se uporablja pomorsko pravo, v sporih glede izkoriščanja morja in morskega dna ter za odločanje o vpisih v register ladij. [\(delno prenehal veljati\)](#)

Za odločanje v sporih o pravicah intelektualne lastnine je na prvi stopnji krajevno izključno pristojno Okrožno sodišče v Ljubljani, razen za spore med delodajalci in delavci v zvezi z izumi, oblikami teles, slikami, risbami in tehničnimi izboljšavami.

Za odločanje v zadevah sodnega varstva v postopkih javnega naročanja je na prvi stopnji krajevno izključno pristojno Okrožno sodišče v Ljubljani.

Za odločanje v kazenskih zadevah v skladu s 40.a členom tega zakona je za zadeve iz pristojnosti vseh okrožnih in okrajnih sodišč z območja posameznega višjega sodišča pristojno okrožno sodišče na sedežu tega sodišča.

In the cases referred to in the preceding Article, proceedings shall be conducted and adjudicated or decided on by a single judge, unless an Act provides that they shall be adjudicated by a panel.

When an Act provides that the cases referred to in the preceding Article shall be decided on by a panel, the panel shall be composed of a judge as the president of the panel and two lay judges as members of the panel, unless otherwise provided by an Act.

When an Act provides that the cases referred to in the preceding Article shall be decided on by a five-member panel, the panel shall consist of one judge as the president of the panel and one judge and three lay judges as members of the panel, unless otherwise provided by an Act.

Article 103

A district court whose territorial jurisdiction also includes the territorial sea of the Republic of Slovenia shall, in addition to the matters referred to in Article 101 of this Act, have jurisdiction to adjudicate and decide at the first instance in all disputes relating to vessels and sea navigation, in disputes in which maritime law is applied, and in disputes regarding the sea and seabed exploitation, and to decide on entries in the ship register. **(Partially ceased to be in force)**

In deciding in disputes on intellectual property rights, the Ljubljana District Court shall have exclusive territorial jurisdiction at the first instance, except for disputes between employers and employees in connection with inventions, forms of bodies, pictures, drawings and technical improvements.

The Ljubljana District Court shall have exclusive territorial jurisdiction to decide on judicial protection cases in procurement procedures at the first instance.

The court of jurisdiction for decisions on criminal cases in accordance with Article 40a of this Act that fall within the jurisdiction of all district and local courts in the territory of a higher court shall be the district court at the seat of that court.

103.a člen

Okrožno sodišče iz četrtega odstavka 103. člena ostane stvarno in krajevno pristojno za obravnavanje ne glede na morebitno kasnejšo spremembo pristojnosti državnega tožilstva, dejanske podlage ali pravne opredelitve prejete zadeve.

104. člen

Višja sodišča so pristojna:

1. za sojenje oziroma odločanje na drugi stopnji o pritožbah zoper odločbe okrajnih in okrožnih sodišč s svojega območja;
2. za odločanje v sporih o pristojnosti med okrajnimi oziroma okrožnimi sodišči s svojega območja in za odločanje o prenosu pristojnosti na drugo okrajno oziroma okrožno sodišče s svojega območja;
3. za opravljanje drugih zadev, ki jih določa zakon.

105. člen

Višje sodišče sodi oziroma odloča v zadevah iz 1. in 2. točke prejšnjega člena v senatu, ki ga sestavlja en sodnik kot predsednik senata, sodnik – poročevalec in sodnik – član senata, če zakon ne določa, da sodi oziroma odloča sodnik posameznik.

V zadevah iz 3. točke prejšnjega člena odloča sodnik posameznik. Če zakon določa, da zadeve opravlja senat; je ta sestavljen po določbi prejšnjega odstavka.

105.a člen

Predsednik skupno neposredno višjega sodišča lahko na predlog predsednika sodišča, ki ima sodne zaostanke, odloči, da se pristojnost za sojenje v določenem številu zadev prenese na drugo manj obremenjeno stvarno pristojno sodišče na svojem območju.

Article 103a

Notwithstanding any subsequent changes to the jurisdiction of the State Attorney's Office, the actual grounds or the legal classification of the given case received, the district court referred to in paragraph four of Article 103 shall remain the court of subject matter and territorial jurisdiction to hear cases.

Article 104

Higher courts shall have jurisdiction:

1. to adjudicate or decide at the second instance on appeals against the decisions of the local and district courts in their territory;
2. to decide in disputes on jurisdiction between the local or district courts in their territory and to decide on the transfer of jurisdiction to another local or district court in their territory;
3. to perform other matters provided by an Act.

Article 105

A higher court shall adjudicate or decide on the matters referred to in points 1 and 2 of the preceding Article in a panel consisting of a judge as president of the panel, a judge rapporteur and a judge who is a member of the panel, unless an Act provides that a single judge shall adjudicate or decide on these matters.

A single judge shall decide on the matters referred to in point 3 of the preceding Article. If an Act provides that a case shall be decided on by a panel, the panel shall be constituted pursuant to the provision of the preceding paragraph.

Article 105a

The president of the immediately higher court may, on the proposal of the president of a court burdened with backlogs, transfer jurisdiction for the trial in a certain number of cases to another court with a less massive backlog of cases having material jurisdiction in its territory.

Predsednik sodišča, ki odloči o prenosu pristojnosti, določi število in vrsto zadev, ki bodo prenesene, ter pravila za izbiro zadev.

Po določbah prvega in drugega odstavka tega člena ni mogoče prenesti pristojnosti za sojenje v zadevah, za katere zakon določa izključno krajevno pristojnost, razen v izvršilnih zadevah izterjave denarnih terjatev.

Ne glede na določbe prvega in drugega odstavka tega člena lahko predsednik okrožnega sodišča prenese pristojnost za sojenje v določenem številu zadev ali vrsti zadev med okrajnimi sodišči, ki so organizacijske enote tega okrožnega sodišča, s soglasjem predsednika Okrajnega sodišča v Ljubljani pa tudi med njimi in Okrajnim sodiščem v Ljubljani. Če se soglasje s predsednikom Okrajnega sodišča v Ljubljani za prenos pristojnosti po tem odstavku ne doseže, o prenosu odloči predsednik neposredno višjega sodišča. Prenos pristojnosti se objavi v letnem razporedu sodišča, s katerega in na katerega se prenese pristojnost v določeni vrsti zadev.

106. člen

Vrhovno sodišče je pristojno:

1. za sojenje oziroma odločanje na prvi stopnji v upravnih in računsko upravnih sporih, razen v zadevah, za katere zakon določa pristojnost drugega sodišča prve stopnje;
2. za sojenje na drugi stopnji o pritožbah zoper odločbe sodišča prve stopnje v zadevah iz prejšnje točke ter o pritožbah zoper odločbe sodišč prve stopnje, za katere tako določa zakon;
3. za sojenje na tretji stopnji o rednih pravnih sredstvih zoper odločbe sodišč druge stopnje;
4. za odločanje o izrednih pravnih sredstvih zoper odločbe sodišč, razen v primerih, ko je za odločanje o izrednem pravnem sredstvu pristojno drugo sodišče;
5. za odločanje v sporih o pristojnosti med nižjimi sodišči, razen v primerih, ko zakon določa, da je za odločanje o takšnem sporu

The president of a court that decides on the transfer of jurisdiction shall decide on the number and type of cases that will be transferred and on the rules for selecting the cases.

Pursuant to the provisions of paragraphs one and two of this Article, it shall not be possible to transfer jurisdiction for a trial in cases for which an Act provides exclusive territorial jurisdiction except for cases involving the enforcement of monetary claims.

Notwithstanding the provisions of paragraphs one and two of this Article, the president of the district court may transfer the jurisdiction to adjudicate in a specific number of cases or types of cases between the local courts that are organisational units of that district court, and, with the agreement of the president of the Ljubljana Local Court, also between these courts and the Ljubljana Local Court. If no agreement to transfer jurisdiction is reached with the president of the Ljubljana Local Court in accordance with this paragraph, the decision on the transfer shall be made by the president of the immediately higher court. The transfer of jurisdiction shall be published in the annual work schedule of the courts from and to which jurisdiction for a particular type of cases is being transferred.

Article 106

The Supreme Court shall have jurisdiction:

1. to adjudicate or decide at the first instance on administrative and auditing-administrative disputes, except in cases for which the jurisdiction of another court of first instance is required by an Act;
2. to adjudicate at the second instance on appeals against the decisions of a court of first instance in the cases referred to in the preceding point and on appeals against the decisions of courts of the first instance as provided by an Act;
3. to adjudicate at the third instance on regular legal remedies against the decisions of courts of second instance;
4. to decide on extraordinary legal remedies against the decisions of courts, except in cases in which decision-making on such disputes falls within the jurisdiction of another court;
5. to decide on jurisdictional disputes between lower courts, except in cases where an Act provides that decision-making on such disputes

- pristojno drugo sodišče;
6. za odločanje o prenosu pristojnosti v primerih, ki jih določa zakon;
 7. za opravljanje drugih zadev, ki jih določa zakon.

O predlogih za dopustitev kontrole pisem in drugih pošilk ter nadzorovanje in snemanje telekomunikacij in nadzorovanje telekomunikacij z izpisom telekomunikacijskega prometa v Republiki Sloveniji odloča predsednik Vrhovnega sodišča Republike Slovenije oziroma v njegovi odsotnosti podpredsednik.

107. člen

Vrhovno sodišče odloča v senatu treh sodnikov, v senatu petih sodnikov pa, kadar zakon tako določa.

O pravnem sredstvu zoper odločbo iz prejšnjega odstavka, izdano v senatu petih sodnikov, odloča Vrhovno sodišče v senatu sedmih sodnikov, sicer pa v senatu petih sodnikov.

Za sestavo senata Vrhovnega sodišča se smiselno uporablja določba prvega odstavka 105. člena tega zakona.

108. člen

Vrhovno sodišče vodi evidenco sodne prakse sodišč Republike Slovenije in spremlja sodno prakso meddržavnih sodišč.

109. člen

Vrhovno sodišče skrbi za enotno sodno prakso.

Vrhovno sodišče Republike Slovenije vsako leto javno objavi poročilo o delu Vrhovnega sodišča Republike Slovenije v preteklem letu.

110. člen

- falls within the jurisdiction of another court;
6. to decide on the transfer of jurisdiction in cases provided by an Act;
 7. to perform other matters provided by an Act.

The President of the Supreme Court of the Republic of Slovenia or, in his or her absence, the vice president thereof, shall decide on proposals to allow the control of letters and other packages and the control and recording of telecommunications and the control of telecommunications with a printout of telecommunications traffic in the Republic of Slovenia.

Article 107

The Supreme Court shall decide in a panel of three judges, and in a panel of five judges when so provided by an Act.

The Supreme Court shall decide in a panel of seven judges on a legal remedy against a decision referred to in the preceding paragraph issued by a panel of five judges, but otherwise in a panel of five judges.

The provision of paragraph one of Article 105 of this Act shall apply *mutatis mutandis* for the composition of a panel of the Supreme Court.

Article 108

The Supreme Court shall administer records on the case law of the courts of the Republic of Slovenia and monitor the case law of international courts.

Article 109

The Supreme Court shall ensure uniform case law.

The Supreme Court of the Republic of Slovenia shall publish a report on its work in the past year annually.

Article 110

Občna seja Vrhovnega sodišča:

1. sprejema načelna pravna mnenja o vprašanih, ki so pomembna za enotno uporabo zakonov;
2. sprejema pravna mnenja o vprašanih sodne prakse;
3. odloča o pobudah za izdajo ali spremembo zakona;
4. določa način spremljanja sodne prakse na sodiščih;
5. opravlja druge zadeve iz pristojnosti Vrhovnega sodišča, če zakon tako določa.

Pravna mnenja iz prejšnjega odstavka so obvezna za senate Vrhovnega sodišča in se lahko spremenijo samo na novi občni seji.

111. člen

Občno sejo sestavljajo vsi sodniki Vrhovnega sodišča. Občna seja veljavno sklepa, če sta navzoči najmanj dve tretjini sodnikov. Sklep je sprejet, če zanj glasuje večina vseh sodnikov Vrhovnega sodišča in večina sodnikov oddelka, v katerega delovno področje sodi obravnavano vprašanje.

Občno sejo skliče predsednik Vrhovnega sodišča. Vodenje in način dela občne seje uredi poslovnik, ki je veljavno sprejet, če zanj glasujeta najmanj dve tretjini sodnikov Vrhovnega sodišča. Poslovnik se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Obravnavanje in sprejem načelnega pravnega mnenja oziroma pravnega mnenja lahko predlaga oddelek Vrhovnega sodišča, v katerega pravno področje sodi vprašanje. na katero naj se nanaša načelno pravno mnenje oziroma pravno mnenje.

Predlog iz prejšnjega odstavka sprejme oddelek z večino glasov sodnikov tega oddelka.

A plenary session of the Supreme Court shall:

1. adopt principled legal opinions on issues important for the uniform application of Acts;
2. adopt legal opinions on issues arising from case law;
3. decide on initiatives for issuing or amending an Act;
4. determine the method of monitoring case law in courts;
5. perform other matters falling within the jurisdiction of the Supreme Court, if so provided by an Act.

The legal opinions referred to in the preceding paragraph shall be binding on the panels of the Supreme Court and may only be changed at a new plenary session.

Article 111

A plenary session shall consist of all the judges of the Supreme Court. A plenary session shall adopt valid decisions provided that at least two thirds of the judges attend the session. A decision shall be adopted if the majority of all judges of the Supreme Court and the majority of the judges of the department whose field of work includes the matter at issue votes for it.

A plenary session of the Supreme Court shall be convened by the President of the Supreme Court. The conduct and method of work of a plenary session shall be regulated by rules of procedure, which shall be validly adopted if voted for by at least two thirds of the judges of the Supreme Court. The rules of procedure shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The discussion and adoption of a principled legal opinion or a legal opinion may be proposed by the department of the Supreme Court whose field of work includes that matter and to which the principled legal opinion or the legal opinion refers.

A proposal referred to in the preceding paragraph shall be adopted by the department by a majority vote of the judges of this department.

2. poglavje: **Izvrševanje odločb ustavnega sodišča in odločb mednarodnih sodišč**

112. člen

Če je pravnomočna sodba ali druga sodna odločba spremenjena z odločbo Ustavnega sodišča Republike Slovenije, izdano na podlagi ustavne pritožbe, jo sodišče izvrši v skladu z odločbo ustavnega sodišča.

113. člen

Odločbo Evropskega sodišča za človekove pravice izvrši pristojno sodišče Republike Slovenije neposredno samo, če tako določa ratificirana mednarodna pogodba ali če tako določa zakon, ki ureja sodni postopek.

113.a člen

Kadar je odločba sodišča odvisna od rešitve predhodnega vprašanja glede razlage oziroma glede veljavnosti ali razlage prava Evropskih skupnosti, lahko sodišče izda sklep, s katerim predhodno vprašanje odstopi v odločanje Sodišču Evropskih skupnosti, v skladu z mednarodno pogodbo, s katero Republika Slovenija prenaša izvrševanje dela suverenih pravic na institucije Evropske unije.

Kadar je odločba Vrhovnega sodišča ali odločba drugega sodišča, zoper katero stranke v postopku ne morejo vložiti rednega ali izrednega pravnega sredstva, odvisna od predhodne rešitve vprašanja glede razlage oziroma glede veljavnosti ali razlage prava Evropskih skupnosti, je Vrhovno sodišče oziroma drugo sodišče dolžno izdati sklep, v skladu z mednarodno pogodbo iz prejšnjega odstavka, s katerim predhodno vprašanje odstopi v odločanje Sodišču Evropskih skupnosti.

Chapter 2: **Enforcement of the decisions of the Constitutional Court and the decisions of international courts**

Article 112

If a final judgment or any other court decision is modified by a decision of the Constitutional Court of the Republic of Slovenia issued on the basis of a constitutional complaint, the court shall enforce it in accordance with the decision of the Constitutional Court.

Article 113

A decision of the European Court of Human Rights shall be directly enforced by the competent court of the Republic of Slovenia only if so provided by a ratified international treaty or if so provided by the Act regulating judicial proceedings.

Article 113a

When a decision of the court depends on the resolution of a preliminary question regarding interpretation or validity or the interpretation of a law of the European Communities, the court may issue a decision on the basis of which it refers the preliminary issue to the Court of the European Communities for further consideration in accordance with an international treaty by which the Republic of Slovenia transfers the exercise of a part of its sovereign rights to the institutions of the European Union.

When a decision of the Supreme Court or a decision of another court against which the parties to the proceedings cannot file a regular or extraordinary legal remedy depends on the preliminary resolution of a question regarding interpretation or the validity or interpretation of a law of the European Communities, the Supreme Court or another court shall issue a decision in accordance with the international treaty referred to in the preceding paragraph, on the basis of which it shall refer the preliminary question to the Court of Justice.

Postopek v zadevi, kjer je bil vložen predlog iz prvega ali drugega odstavka tega člena, sodišče s sklepom iz prvega ali drugega odstavka tega člena prekine do prejema predhodne odločbe, s smiselno uporabo določb zakona, ki ureja prekinitve postopka v zadevi, o kateri sodišče odloča. Zoper sklep o prekinitvi ni dovoljeno vložiti rednega ali izrednega pravnega sredstva.

Če je sodišče predhodno vprašanje odstopilo v odločanje Sodišču Evropskih skupnosti, sme s smiselno uporabo določb zakona, ki ureja postopek v zadevi, o kateri sodišče odloča, do prejema odločbe o tem vprašanju opravljati samo tista procesna dejanja in sprejemati samo tiste odločitve, ki ne dopuščajo nobenega odlašanja, če niso vezane na vprašanja, zaradi katerih je sodišče zaprosilo za predhodno odločanje, ali če ne urejajo dokončno pravnega razmerja.

Če sodišče ne sme več uporabljati določbe, ki je bila razlog za njegov odstop predhodnega vprašanja in če predhodna odločba Sodišča Evropskih skupnosti še ni bila sprejeta, mora odstopljeno predhodno vprašanje brez odlašanja umakniti, razen, če obstajajo zakonski razlogi za nadaljevanje postopka.

Predhodna odločba Sodišča Evropskih skupnosti je za sodišče obvezujoča.

Sodišča posredujejo izvod predhodnega vprašanja in odločbe Sodišča Evropskih skupnosti o predhodnem vprašanju brez odlašanja v vednost Vrhovnemu sodišču.

TRETJI DEL

1. poglavje: **Organizacija okrajnih in okrožnih sodišč**

114. člen

Proceedings in a case in which a proposal referred to in paragraph one or two of this Article has been filed by a decision of a court referred to in paragraph one or two of this Article shall be stayed until the preliminary ruling is received, subject to *mutatis mutandis* application of the provisions of the Act regulating the staying of proceedings in a case in which a court is deciding. No ordinary or extraordinary legal remedy may be filed against a decision staying proceedings.

If a court has referred a preliminary question to the Court of the European Communities for consideration, until it receives a decision on this issue it may, by *mutatis mutandis* application of the provisions of the Act regulating proceedings in a case in which the court is deciding, perform only such procedural acts and take only such decisions that do not permit any delay if they are not related to the issues for which the court has requested a preliminary ruling or if they do not regulate legal relationship in a final manner.

If the court may no longer apply the provision that was the reason for its referring the preliminary question to the Court of the European Communities and if a preliminary ruling of the Court of the European Communities has not been adopted, the referred preliminary question shall be withdrawn without delay unless there are legal grounds for continuing the proceedings.

A preliminary ruling of the Court of the European Communities shall be binding on courts.

Courts shall supply a copy of the preliminary question and of the ruling of the Court of the European Communities on the preliminary question without delay to the Supreme Court so that it may be informed thereof.

PART THREE

Chapter 1: **Organisation of local and district courts**

Article 114

V Republiki Sloveniji so:

1. Okrajno sodišče v Ajdovščini s sedežem v Ajdovščini,
2. Okrajno sodišče v Brežicah s sedežem v Brežicah,
3. Okrajno sodišče v Celju s sedežem v Celju,
4. Okrajno sodišče v Cerknici s sedežem v Cerknici,
5. Okrajno sodišče v Črnomlju s sedežem v Črnomlju,
6. Okrajno sodišče v Domžalah s sedežem v Domžalah,
7. Okrajno sodišče v Gornji Radgoni s sedežem v Gornji Radgoni,
8. Okrajno sodišče v Grosupljem s sedežem v Grosupljem,
9. Okrajno sodišče v Ilirski Bistrici s sedežem v Ilirski Bistrici,
10. Okrajno sodišče v Idriji s sedežem v Idriji,
11. Okrajno sodišče na Jesenicah s sedežem na Jesenicah,
12. Okrajno sodišče v Kamniku s sedežem v Kamniku,
13. Okrajno sodišče v Kočevju s sedežem v Kočevju,
14. Okrajno sodišče v Kopru s sedežem v Kopru,
15. Okrajno sodišče v Kranju s sedežem v Kranju,
16. Okrajno sodišče v Krškem s sedežem v Krškem,
17. Okrajno sodišče v Lenartu s sedežem v Lenartu,
18. Okrajno sodišče v Lendavi s sedežem v Lendavi,
19. Okrajno sodišče v Litiji s sedežem v Litiji,
20. Okrajno sodišče v Ljubljani s sedežem v Ljubljani,
21. Okrajno sodišče v Ljutomeru s sedežem v Ljutomeru,
22. Okrajno sodišče v Mariboru s sedežem v Mariboru,
23. Okrajno sodišče v Murski Soboti s sedežem v Murski Soboti,
24. Okrajno sodišče v Novi Gorici s sedežem v Novi Gorici,
25. Okrajno sodišče v Novem mestu s sedežem v Novem mestu,
26. Okrajno sodišče v Ormožu s sedežem v Ormožu,
27. Okrajno sodišče v Piranu s sedežem v Piranu,
28. Okrajno sodišče v Postojni s sedežem v Postojni,
29. Okrajno sodišče na Ptujju s sedežem na Ptujju,
30. Okrajno sodišče v Radovljici s sedežem v Radovljici,
31. Okrajno sodišče v Sevnici s sedežem v Sevnici,
32. Okrajno sodišče v Sežani s sedežem v Sežani,
33. Okrajno sodišče v Slovenski Bistrici s sedežem v Slovenski Bistrici,
34. Okrajno sodišče v Slovenj Gradcu s sedežem v Slovenj Gradcu,
35. Okrajno sodišče v Slovenskih Konjicah s sedežem v Slovenskih Konjicah,
36. Okrajno sodišče v Šentjurju s sedežem v Šentjurju,
37. Okrajno sodišče v Škofji Loki s sedežem v Škofji Loki,
38. Okrajno sodišče v Šmarju pri Jelšah s sedežem v Šmarju pri Jelšah,

The Republic of Slovenia shall have the following local courts:

1. Ajdovščina Local Court, with its seat in Ajdovščina;
2. Brežice Local Court, with its seat in Brežice;
3. Celje Local Court, with its seat in Celje,
4. Cerknica Local Court, with its seat in Cerknica,
5. Črnomelj Local Court, with its seat in Črnomelj;
6. Domžale Local Court, with its seat in Domžale;
7. Gornja Radona Local Court, with its seat in Gornja Radgona;
8. Grosuplje Local Court, with its seat in Grosuplje;
9. Ilirska Bistrica Local Court, with its seat in Ilirska Bistrica;
10. Idrija Local Court, with its seat in Idrija;
11. Jesenice Local Court, with its seat in Jesenice,
12. Kamnik Local Court, with its seat in Kamnik;
13. Kočevje Local Court, with its seat in Kočevje;
14. Koper Local Court, with its seat in Koper,
15. Kranj Local Court, with its seat in Kranj;
16. Krško Local Court, with its seat in Krško;
17. Lenart Local Court, with its seat in Lenart;
18. Lendava Local Court, with its seat in Lendava;
19. Litija Local Court, with its seat in Litija;
20. Ljubljana Local Court, with its seat in Ljubljana,
21. Ljutomer Local Court, with its seat in Ljutomer;
22. Maribor Local Court, with its seat in Maribor;
23. Murska Sobota Local Court, with its seat in Murska Sobota;
24. Nova Gorica Local Court, with its seat in Nova Gorica;
25. Novo Mesto Local Court, with its seat in Novo Mesto;
26. Ormož Local Court, with its seat in Ormož;
27. Piran Local Court, with its seat in Piran;
28. Postojna Local Court, with its seat in Postojna,
29. Ptuj Local Court, with its seat in Ptuj,
30. Radovljica Local Court, with its seat in Radovljica,
31. Sevnica Local Court, with its seat in Sevnica,
32. Sežana Local Court, with its seat in Sežana;
33. Slovenska Bistrica Local Court, with its seat in Slovenska Bistrica;
34. Slovenj Gradec Local Court, with its seat in Slovenj Gradec;
35. Slovenske Konjice Local Court, with its seat in Slovenske Konjice;
36. Šentjur Local Court, with its seat in Šentjur,
37. Škofja Loka Local Court, with its seat in Škofja Loka;
38. Šmarje pri Jelšah Local Court, with its seat in Šmarje pri Jelšah;

39. Okrajno sodišče v Tolminu s sedežem v Tolminu,
40. Okrajno sodišče v Trbovljah s sedežem v Trbovljah,
41. Okrajno sodišče v Trebnjem s sedežem v Trebnjem,
42. Okrajno sodišče v Velenju s sedežem v Velenju,
43. Okrajno sodišče na Vrhniki s sedežem na Vrhniki,
44. Okrajno sodišče v Žalcu s sedežem v Žalcu.

Posamezno okrajno sodišče je organizacijska enota okrožnega sodišča z njegovega območja, razen Okrajnega sodišča v Ljubljani, ki je samostojna organizacijska enota.

Območje krajevne pristojnosti okrajnih sodišč je določeno s katastrskimi občinami.

Vlada Republike Slovenije z uredbo določi katastrske občine, ki obsegajo območje posameznega okrajnega sodišča, in pri tem upošteva enakomerno geografsko in prebivalstveno razdelitev teh območij ter dostopnost prebivalstva do sedeža sodišč.

Za območje Okrajnega sodišča v Kopru se po tem zakonu šteje tudi območje katastrske občine, ki obsega teritorialno morje Republike Slovenije in vsa plovila, registrirana v Republiki Sloveniji, ki so v mednarodnih vodah.

115. člen

V Republiki Sloveniji so:

1. Okrožno sodišče v Celju s sedežem v Celju,
2. Okrožno sodišče v Kopru s sedežem v Kopru,
3. Okrožno sodišče v Kranju s sedežem v Kranju,
4. Okrožno sodišče v Krškem s sedežem v Krškem,
5. Okrožno sodišče v Ljubljani s sedežem v Ljubljani,
6. Okrožno sodišče v Mariboru s sedežem v Mariboru,
7. Okrožno sodišče v Murski Soboti s sedežem v Murski Soboti,
8. Okrožno sodišče v Novi Gorici s sedežem v Novi Gorici,
9. Okrožno sodišče v Novem mestu s sedežem v Novem mestu,
10. Okrožno sodišče na Ptuj s sedežem na Ptuj,
11. Okrožno sodišče v Slovenj Gradcu s sedežem v Slovenj Gradcu.

39. Tolmin Local Court, with its seat in Tolmin;
40. Trbovlje Local Court, with its seat in Trbovlje,
41. Trebnje Local Court, with its seat in Trebnje,
42. Velenje Local Court, with its seat in Velenje,
43. Vrhnika Local Court, with its seat in Vrhnika,
44. Žalec Local Court, with its seat in Žalec.

An individual local court shall be an organisational unit of the district court in whose territory it is located, except for the Ljubljana Local Court, which shall be an independent organisational unit.

The territorial jurisdiction of local courts shall be defined according to cadastral communities.

The Government of the Republic of Slovenia shall issue a decree determining the cadastral municipalities covering the territory of individual local courts, taking into consideration the uniform geographical and population distributions of these areas and the access of the population to the seat of courts.

The territory of the Koper Local Court pursuant to this Act shall include the area of the cadastral municipality covering the territorial sea of the Republic of Slovenia and all vessels registered in the Republic of Slovenia that are located in international waters.

Article 115

The Republic of Slovenia shall have the following district courts:

1. Celje District Court, with its seat in Celje,
2. Koper District Court, with its seat in Koper,
3. Kranj District Court, with its seat in Kranj;
4. Krško District Court, with its seat in Krško;
5. Ljubljana District Court, with its seat in Ljubljana,
6. Maribor District Court, with its seat in Maribor;
7. Murska Sobota District Court, with its seat in Murska Sobota;
8. Nova Gorica District Court, with its seat in Nova Gorica;
9. Novo Mesto District Court, with its seat in Novo Mesto;
10. Ptuj District Court, with its seat in Ptuj,
11. Slovenj Gradec District Court, with its seat in Slovenj Gradec;

Območje Okrožnega sodišča v Celju obsega območja Okrajnega sodišča v Celju, Slovenskih Konjicah, Šentjurju, Šmarju pri Jelšah, Velenju in Žalcu, območje Okrožnega sodišča v Kopru obsega območja Okrajnega sodišča v Kopru, Ilirski Bistrici, Piranu, Postojni in Sežani, območje Okrožnega sodišča v Novi Gorici obsega območja Okrajnega sodišča v Novi Gorici, Ajdovščini, Idriji, Novi Gorici in Tolminu, območje Okrožnega sodišča v Kranju obsega območja Okrajnega sodišča v Kranju, na Jesenicah, v Radovljici in Škofji Loki, območje Okrožnega sodišča v Krškem obsega območja Okrajnega sodišča v Krškem, Brežicah in Sevnici, območje Okrožnega sodišča v Ljubljani obsega območja Okrajnega sodišča v Ljubljani, na Vrhniki, v Cerknici, Domžalah, Grosupljem, Kamniku, Kočevju, Litiji in Trbovljah, območje Okrožnega sodišča v Novem mestu obsega območja Okrajnega sodišča v Novem mestu, Črnomlju in Trebnjem, območje Okrožnega sodišča na Ptujju obsega območji Okrajnega sodišča na Ptujju in v Ormožu, območje Okrožnega sodišča v Mariboru obsega območja Okrajnega sodišča v Mariboru, Lenartu in Slovenski Bistrici, območje Okrožnega sodišča v Murski Soboti obsega območja Okrajnega sodišča v Murski Soboti, Gornji Radgoni, Lendavi in Ljutomeru, območje Okrožnega sodišča v Slovenj Gradcu pa obsega območje Okrajnega sodišča v Slovenj Gradcu.

Za območje Okrožnega sodišča v Kopru se šteje tudi območje katastrske občine, ki obsega teritorialno morje in plovila po določbi četrtega odstavka prejšnjega člena.

Minister, pristojen za pravosodje, lahko po predhodnem mnenju predsednika okrožnega sodišča, katerega zunanji oddelek ali oddelki se ustanavljajo, ustanovi zunanji oddelek ali oddelke tega okrožnega sodišča, če za to obstajajo utemeljeni razlogi.

Notranjo organizacijo in pristojnost zunanjega oddelka ali oddelkov določi predsednik sodišča, katerega oddelki se ustanavljajo. Na zunanji oddelek lahko predsednik sodišča z letnim razporedom razporedi sodnike iz sedeža sodišča, če je to potrebno, da se omogoči redno izvajanje sodne oblasti ali če je to potrebno, da se odpravijo zaostanki pri delu tega oddelka.

Utemeljeni razlogi iz četrtega odstavka tega člena so zlasti

The territory of Celje District Court shall include the territory of the Celje, Slovenske Konjice, Šentjur, Šmarje pri Jelšah, Velenje and Žalec Local Courts; the territory of Koper District Court shall include the territory of the Koper, Ilirska Bistrica, Piran, Postojna and Sežana Local Courts; the territory of Nova Gorica District Court shall include the territory of the Nova Gorica, Ajdovščina, Idrija, Nova Gorica and Tolmin Local Courts; the territory of Kranj District Court shall include the territory of the Kranj, Jesenice, Radovljica and Škofja Loka Local Courts; the area of Krško District Court shall include the territory of the Krško, Brežice and Sevnica Local Courts; the territory of Ljubljana District Court shall include the territory of the Ljubljana, Vrhnika, Cerknica, Domžale, Grosuplje, Kamnik, Kočevje, Litija and Trbovlje Local Courts; the territory of Novo Mesto District Court shall include the territory of the Novo Mesto, Črnomelj and Trebnje Local Courts; the territory of Ptuj District Court shall include the territory of the Ptuj and Ormož Local Courts; the territory of Maribor District Court shall include the territory of the Maribor, Lenart and Slovenska Bistrica Local Courts; the territory of Murska Sobota District Court shall include the territory of the Murska Sobota, Gornja Radgona, Lendava and Ljutomer Local Courts; and the territory of Slovenj Gradec District Court shall include the territory of the Slovenj Gradec Local Court.

The territory of Koper District Court shall also include the area of the cadastral municipality covering the territorial sea and vessels pursuant to the provision of paragraph four of the preceding Article.

The minister responsible for justice may, in accordance with the preliminary opinion of the president of the district court whose external department or departments are being established, establish a branch office or offices of this district court if there are reasonable grounds therefor.

The internal organisation and competences of a branch office or branch offices shall be determined by the president of the court whose branch offices are being established. The president of the court may assign judges according to the annual work schedule to the branch office at the seat of the court, if necessary, to enable the regular exercise of judicial authority or, if necessary, to eliminate court backlogs in the work of the branch.

The reasonable grounds referred to in paragraph four of this

preobremenjenost posameznega okrožnega sodišča in potrebe prebivalstva po ustanovitvi zunanjega oddelka ali oddelkov.

116. člen

V Republiki Sloveniji so:

1. Višje sodišče v Celju s sedežem v Celju,
2. Višje sodišče v Kopru s sedežem v Kopru,
3. Višje sodišče v Ljubljani s sedežem v Ljubljani,
4. Višje sodišče v Mariboru s sedežem v Mariboru.

Območje Višjega sodišča v Celju obsega območje Okrožnega sodišča v Celju, območje Višjega sodišča v Kopru obsega območji Okrožnega sodišča v Kopru in Novi Gorici, območje Višjega sodišča v Ljubljani obsega območja Okrožnega sodišča v Kranju, Krškem, Ljubljani in Novem mestu, območje Višjega sodišča v Mariboru pa obsega območja Okrožnega sodišča v Mariboru, Murski Soboti, na Ptuju in v Slovenj Gradcu.

117. člen

Vrhovno sodišče ima sedež v Ljubljani.

2. poglavje: Prehodne in končne določbe

1. oddelek: Posebne določbe za prve volitve članov sodnega sveta izmed sodnikov in prve volitve članov personalnih svetov

118. člen

Prve volitve članov sodnega sveta morajo biti razpisane petnajst dni po uveljavitvi tega zakona.

Volitve se izvedejo po določbah 3. poglavja prvega dela tega zakona, kolikor ni s temi posebnimi določbami drugače določeno.

Article shall, in particular, be an excessive backlog of individual district courts and the need of the population for the establishment of a branch office or branch offices.

Article 116

The Republic of Slovenia shall have the following higher courts:

1. Celje Higher Court, with its seat in Celje,
2. Koper Higher Court, with its seat in Koper,
3. Ljubljana Higher Court, with its seat in Ljubljana,
4. Maribor Higher Court, with its seat in Maribor.

The territory of the Celje Higher Court shall include the territory of Celje District Court; the area of Koper Higher Court shall include the territory of the Koper and Nova Gorica District Courts; the territory of Ljubljana Higher Court shall include the territory of the Kranj, Krško, Ljubljana and Novo Mesto District Courts; and the territory of Maribor Higher Court shall include the territory of the Maribor, Murska Sobota, Ptuj and Slovenj Gradec District Courts.

Article 117

The seat of the Supreme Court shall be in Ljubljana.

Chapter 2: Transitional and final provisions

Section 1: Specific provisions for the first election of members of the Judicial Council from among judges and the first election of members of judicial personnel councils

Article 118

The first elections of members of the Judicial Council shall be called within fifteen days of the entry into force of this Act.

The elections shall be held pursuant to the provisions of Chapter 3 of Part One of this Act, unless otherwise provided by these

119. člen

Pravico voliti in biti voljeni v sodni svet imajo sodniki, ki na dan volitev opravljajo sodniško funkcijo na sodiščih v Republiki Sloveniji in so vpisani v začasni sodniški volilni imenik, ki ga sestavi ministrstvo, pristojno za pravosodje.

Glede pravice vpogleda in pravice zahtevati popravo imenika iz prejšnjega odstavka se uporablja določba 23. člena tega zakona.

Enega člana sodnega sveta volijo sodniki Vrhovnega sodišča, enega člana sodniki višjih sodišč in Sodišča združenega dela Republike Slovenije, dva člana sodniki temeljnih sodišč in sodišč združenega dela prve stopnje. Dva člana sodnega sveta volijo vsi sodniki iz prvega odstavka tega člena.

120. člen

Prve volitve članov personalnih svetov morajo biti razpisane v tridesetih dneh po uveljavitvi tega zakona.

Volitve se izvedejo po določbi 35. člena tega zakona, kolikor ni s temi posebnimi določbami drugače določeno.

V personalne svete temeljnih sodišč, ki imajo več kot -petdeset sodnikov, izvolijo sodniki, ki na dan volitev opravljajo sodniško funkcijo na temeljnih sodiščih, izmed sebe šest sodnikov, sodniki drugih temeljnih sodišč pa štiri sodnike.

Prve volitve članov personalnih svetov sodišč združenega dela prve stopnje se razpišejo z dnem, ko pričnejo z delom delovna in socialna sodišča.

specific provisions.

Article 119

The right to elect and to be elected to the Judicial Council shall be granted to judges who, on the day of elections, hold judicial office in courts of the Republic of Slovenia and are registered in the temporary judicial electoral register drawn up by the ministry responsible for justice.

With respect to the right to access and the right to request a correction of the register referred to in the preceding paragraph, the provision of Article 23 of this Act shall be applied.

One member of the Judicial Council shall be elected by the judges of the Supreme Court, one member shall be elected by the judges of the higher courts and the Court of Associated Labour of the Republic of Slovenia, and two members shall be elected by the judges of the basic courts and courts of associated labour of first instance. All judges referred to in paragraph one of this Article shall elect two members of the Judicial Council.

Article 120

The first elections of members of the judicial personnel councils shall be called within thirty days of the entry into force of this Act.

The elections shall be held pursuant to the provision of Article 35 of this Act, unless otherwise provided by these specific provisions.

Judges who on the day of elections hold judicial office in basic courts that have more than fifty judges shall elect from among their own number six judges to the judicial personnel councils of basic courts and judges of other basic courts shall elect from among their own number four judges.

The first elections of members of the judicial personnel councils of courts of associated labour of first instance shall be called on the day the labour courts and social courts begin their work.

Do konstituiranja personalnih svetov po prejšnjem odstavku opravljajo funkcijo personalnih svetov sodniki teh sodišč na zboru sodnikov.

121. člen

Sodni svet, izvoljen po določbah tega zakona, se konstituira na prvi seji sodnega sveta, ki jo skliče predsednik dotedanjega sodnega sveta v petnajstih dneh po izvolitvi vseh članov sodnega sveta po določbah tega zakona.

Do izvolitve predsednika sodnega sveta vodi delo sodnega sveta najstarejši izvoljeni član sodnega sveta.

Če sodni svet iz prvega odstavka tega člena ni konstituiran do 29. marca 1994, se do njegovega konstituiranja podaljša mandat članom sodnega sveta, imenovanim po določbah zakona o rednih sodiščih.

2. oddelek: Prehodne in končna določba

122. člen

Okrožna in okrajna sodišča, ustanovljena s tem zakonom, začnejo z delom 1. januarja 1995.

Višja sodišča nadaljujejo z delom 1. januarja 1995 s pristojnostmi, ki jih imajo po tem zakonu.

Vrhovno sodišče nadaljuje z delom 1. januarja 1995 s pristojnostmi, ki jih ima po ustavi in zakonu.

Do uveljavitve spremembe sistema kaznivih ravnanj so okrožna sodišča pristojna za sojenje na prvi stopnji o gospodarskih prestopkih.

Until the establishment of the judicial personnel councils referred to in the preceding paragraph, the judges of these courts shall perform the function of judicial personnel councils at the annual meeting of judges.

Article 121

The Judicial Council elected pursuant to the provisions of this Act shall be established at the first meeting of the Judicial Council convened by the president of the current Judicial Council within fifteen days of the election of all members of the Judicial Council in accordance with the provisions of this Act.

Until the election of the president of the Judicial Council, the oldest elected member of the Judicial Council shall head the work of the Judicial Council.

If the Judicial Council referred to in paragraph one of this Article is not established by 29 March 1994, the members of the Judicial Council appointed pursuant to the provisions of the Ordinary Courts Act shall have their term of office extended until the Judicial Council is established.

Section 2: Transitional Provisions and Final Provision

Article 122

The district and local courts established under this Act shall begin their work on 1 January 1995.

Higher courts shall continue their work on 1 January 1995 with jurisdiction in accordance with this Act.

The Supreme Court shall continue its work on 1 January 1995 with jurisdiction in accordance with the Constitution and the law.

District courts shall be competent for adjudication at the first instance on economic infringements until the introduction of changes in

Do zagotovitve materialnih pogojev za delo v Cerknici deluje Okrajno sodišče v Cerknici s sedežem na Rakeku.

123. člen

S 1. januarjem 1995 prevzamejo okrožna sodišča vse zadeve temeljnih in višjih sodišč, za katere, so stvarno pristojna po tem ali drugem zakonu.

S 1. januarjem 1995 prevzamejo okrajna sodišča vse zadeve temeljnih sodišč, za katere so stvarno pristojna po tem zakonu.

Arhive nekdanjih okrožnih sodišč prevzamejo okrožna sodišča iz tega zakona, arhive nekdanjih občinskih sodišč pa okrajna sodišča.

Podrobnejša navodila o načinu prevzema zadev in arhivov izda minister, pristojen za pravosodje.

124. člen

Sodniki temeljnih sodišč nadaljujejo z delom do izvolitve v trajno sodniško funkcijo oziroma do izteka mandata na okrajnih oziroma okrožnih sodiščih.

Sodnike iz prejšnjega odstavka razporedi na delo na okrožna oziroma okrajna sodišča sodni svet. Pri razporejanju upošteva praviloma naslednje:

1. sodnike, ki so v zadnjem letu pred uveljavitvijo tega zakona delali na zadevah, ki po tem zakonu sodijo v pristojnost okrajnih sodišč, razporedi na okrajna sodišča,
2. sodnike, ki so v zadnjem letu pred uveljavitvijo tega zakona delali na zadevah, ki po tem zakonu sodijo v pristojnost okrožnih sodišč, razporedi na okrožna sodišča,
3. sodnike, ki so v zadnjem letu pred uveljavitvijo tega zakona delali na zadevah, ki po tem zakonu sodijo deloma v pristojnost okrajnih,

the system of criminal offences.

Until material conditions have been provided for work in Cerknica, the seat of the Cerknica Local Court shall be in Rakek.

Article 123

As of 1 January 1995, district courts shall take over all cases of basic and higher courts over which they have material jurisdiction pursuant to this Act or another Act.

As of 1 January 1995, local courts shall take over all cases of basic courts over which they have material jurisdiction pursuant to this Act.

District courts under this Act shall take over the archives of the former district courts, and local courts shall take over the archives of the former municipal courts.

The minister responsible for justice shall issue detailed instructions on the manner of taking over cases and archives.

Article 124

Judges of basic courts shall continue their work until election to a permanent judicial office or until the expiration of their term of office at local or district courts.

The Judicial Council shall assign the judges referred to in the preceding paragraph to district or local courts. In assigning judges, the Judicial Council shall, as a rule, take into account the following:

1. judges who in the year prior to the entry into force of this Act worked on cases that pursuant to this Act fall under the jurisdiction of local courts shall be assigned to local courts,
2. judges who in the year prior to entry into force of this Act worked on cases that pursuant to this Act fall under the jurisdiction of district courts shall be assigned to district courts,
3. judges who in the year prior to entry into force of this Act worked on cases that pursuant to this Act fall partially under the jurisdiction of

deloma v pristojnost okrožnih sodišč, razporedi na okrajna ali na okrožna sodišča v sorazmerju s številom določenih sodniških mest v teh sodiščih ter v sorazmerju z njihovo starostjo in dolžino dosedanjega opravljanja sodniške funkcije.

Razporeditev iz prejšnjega odstavka se opravi v šestih mesecih po uveljavitvi tega zakona, vendar najkasneje do 1. decembra 1994.

125. člen

Po 31. decembru 1994 nadaljujejo personalni sveti temeljnih sodišč z delom kot personalni sveti okrožnih sodišč.

126. člen

Do imenovanja sodnikov porotnikov po določbah tega zakona opravljajo dolžnost sodnikov porotnikov pri okrožnih sodiščih sodniki porotniki, ki so ob uveljavitvi tega zakona opravljali dolžnost sodnikov porotnikov pri temeljnih sodiščih.

Z dnem uveljavitve tega zakona preneha dolžnost sodnikom porotnikom pri višjih in Vrhovnem sodišču.

127. člen

Strokovne in administrativno-tehnične delavce temeljnih sodišč prevzamejo v delovno razmerje okrožna oziroma okrajna sodišča v sorazmerju z obsegom nanje prenešenih pristojnosti.

Prevzem delavcev iz prejšnjega odstavka se opravi po navodilih, ki jih izda minister, pristojen za pravosodje.

128. člen

Poslovni prostori, ki so ob dnevu uveljavitve tega zakona v

local courts and partially under the jurisdiction of district courts shall be assigned to local courts or to district courts according to the number of determined judicial posts at these courts and according to their age and the length of their current exercise of judicial office.

The assignment referred to in the preceding paragraph shall be performed within six months of the entry into force of this Act, but no later than by 1 December 1994.

Article 125

After 31 December 1994, the judicial personnel councils of basic courts shall continue their work as the judicial personnel councils of district courts.

Article 126

Until the appointment of lay judges in accordance with the provisions of this Act, lay judges who at the time of the entry into force of this Act performed the duties of a lay judge at basic courts shall perform the duties of a lay judge at district courts.

As from the day of the entry into force of this Act, the office of lay judges at higher courts and the Supreme Court shall cease.

Article 127

Professional and ancillary staff of basic courts shall be employed by district or local courts according to the scope of jurisdiction transferred to these courts.

The assumption of the staff referred to in the preceding paragraph shall be carried out in accordance with instructions issued by the minister responsible for justice.

Article 128

Business premises that on the day of entry into force of this Act

uporabi temeljnih sodišč, postanejo last Republike Slovenije.

Poslovne prostore iz prejšnjega odstavka prevzamejo v uporabo okrožna oziroma okrajna sodišča, ustanovljena s tem zakonom, v skladu z navodili, ki jih izda minister, pristojen za pravosodje.

129. člen

Navodila iz četrtega odstavka 123., drugega odstavka 127. in drugega odstavka 128. člena tega zakona izda minister, pristojen za pravosodje, ko dobi mnenje predsednikov rednih sodišč in sodnega sveta.

130. člen

Sodni red predpiše minister, pristojen za pravosodje, najkasneje šest mesecev po uveljavitvi tega zakona.

Do izdaje sodnega reda se za poslovanje sodišč uporabljajo določbe poslovnika za redna sodišča (Uradni list SRS, št. 26/78, 20/88 in 2/89), kolikor niso v nasprotju s tem zakonom.

131. člen

Dokler ni oblikovana strokovna služba sodnega sveta po določbah tega zakona, opravlja strokovno in administrativno delo za sodni svet ministrstvo, pristojno za pravosodje.

Dokler ministrstvo, pristojno za pravosodje, opravlja dela iz prejšnjega odstavka, se sredstva za delo sodnega sveta zagotavljajo v proračunu v okviru predračuna sredstev ministrstva, pristojnega za pravosodje.

are used by basic courts shall become the property of the Republic of Slovenia.

The business premises referred to in the preceding paragraph shall be taken over by district or local courts established pursuant to this Act in accordance with instructions issued by the minister responsible for justice.

Article 129

The minister responsible for justice shall issue the instructions referred to in paragraph four of Article 123, paragraph two of Article 127 and paragraph two of Article 128 of this Act after he or she has obtained the opinion of the presidents of ordinary courts and of the Judicial Council.

Article 130

The minister responsible for justice shall prescribe the Rules of Court no later than within six months of the entry into force of this Act.

Until the publication of the Rules of Court, the operation of courts shall be regulated by the provisions of the Rules of Procedure for ordinary courts (Official Gazette of the Socialist Republic of Slovenia [*Uradni list SRS*], Nos 26/78, 20/88 and 2/89) provided they are not in contravention of this Act.

Article 131

Until the professional service of the Judicial Council has been established pursuant to the provisions of this Act, the ministry responsible for justice shall perform professional and administrative work for the Judicial Council.

As long as the tasks referred to in the preceding paragraph are performed by the ministry responsible for justice, funds for the work of the Judicial Council shall be provided from the planned budget of the ministry responsible for justice.

132. člen

Predsedniki sodišč po določbah tega zakona morajo biti imenovani najkasneje do 31. decembra 1994. Za predsednika sodišča je lahko imenovan samo sodnik, ki je po določbah zakona izvoljen v trajno sodniško funkcijo.

Do imenovanja predsednikov sodišč po prejšnjem odstavku opravljajo funkcijo predsednikov predsedniki rednih sodišč, izvoljeni po dosedanjih predpisih.

Če predsedniki okrajnih in okrožnih sodišč niso imenovani do roka iz prvega odstavka tega člena, opravljajo funkcijo predsednikov okrožnih sodišč predsedniki temeljnih sodišč, funkcijo predstojnikov okrajnih sodišč pa vodje enot, ki so to funkcijo opravljali ob uveljavitvi tega zakona.

133. člen

Stalni sodni izvedenci in stalni sodni cenilci, imenovani po dosedanjih predpisih, nadaljujejo z delom po določbah tega zakona kot sodni izvedenci in sodni cenilci, imenovani za območje Republike Slovenije.

Ministrstvo, pristojno za pravosodje, v roku treh mesecev po uveljavitvi tega zakona vzpostavi imenik sodnih izvedencev in sodnih cenilcev.

Stalni sodni tolmači, imenovani po dosedanjih predpisih, nadaljujejo z delom kot sodni tolmači po določbah tega zakona.

134. člen

Z dnem uveljavitve tega zakona preneha veljati zakon o rednih sodiščih (Uradni list SRS, št. 10/77, 4/82, 37/82, 7/86, 41/87, 24/88 in

Article 132

Pursuant to the provisions of this Act, the presidents of courts shall be appointed no later than by 31 December 1994. Only a judge who has been elected to permanent judicial office pursuant to the provisions of the Act may be appointed as president.

Until the appointment of the presidents of courts referred to in the preceding paragraph, the presidents of ordinary courts elected in accordance with the current regulations shall exercise the office of president.

If the presidents of local and district courts are not appointed within the time limit determined in paragraph one of this Article, the offices of presidents of district courts shall be performed by the presidents of basic courts, and the offices of heads of local courts shall be performed by the heads of units who exercised such office on the day of the entry into force of this Act.

Article 133

Permanent court experts and permanent court appraisers appointed in accordance with the current regulations shall continue their work as court experts and court appraisers appointed for the territory of the Republic of Slovenia pursuant to the provisions of this Act.

The ministry responsible for justice shall establish a register of court experts and court appraisers within three months of the entry into force of this Act.

Permanent court interpreters appointed in accordance with the current regulations shall continue their work as court interpreters pursuant to the provisions of this Act.

Article 134

On the day this Act enters into force, the Ordinary Courts Act (Official Gazette of the Socialist Republic of Slovenia [*Uradni list SRS*],

Uradni list RS, št. 8/90), razen določb o organizaciji in pristojnosti temeljnih in višjih sodišč, ki prenehajo veljati 1. januarja 1995, in določb o razrešitvi sodnika, ki prenehajo veljati z dnem izteka mandatov sodnikov, ki sodniško funkcijo opravljajo ob uveljavitvi tega zakona.

Z dnem uveljavitve tega zakona se preneha uporabljati določba 66. člena zakona o službi družbenega knjigovodstva (Uradni list SFRJ, št. 70/83, 16/86, 72/86, 74/87, 37/88, 61/88, 57/89, 79/90, 84/90 in 20/91 v zvezi s 4. členom ustavnega zakona za izvedbo temeljne ustavne listine o samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije, Uradni list RS, št. 1/91-I) v delu, ki določa sestavo sodišča.

1. januarja 1995 se prenehajo uporabljati določbe zakona o pravdnem postopku (Uradni list SFRJ; št. 4/77, 36/80, 69/82, 58/84, 74/87, 57/89, 20/90 in 27/90 v zvezi s 4. členom ustavnega zakona iz prejšnjega odstavka) in zakona o kazenskem postopku (Uradni list SFRJ, št. 4/77, 14/85, 74/87, 57/89 in 3/90 v zvezi s 4. členom ustavnega zakona iz prejšnjega odstavka) v delu, v katerem urejajo sestavo sodišča v nasprotju z določbami tega zakona.

135. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Nos 10/77, 4/82, 37/82, 7/86, 41/87, 24/88 and Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 8/90) shall cease to be in force, with the exception of the provisions on the organisation and competences of basic and higher courts, which shall cease to be in force on 1 January 1995, and the provisions on the dismissal of judges, which shall cease to be in force on the day of the expiration of the term of office of judges who hold judicial office on the day of the entry into force of this Act.

On the day this Act enters into force, the provision of Article 66 of the Social Accountancy Service Act (Official Gazette of the Social Federative Republic of Yugoslavia [*Uradni list SFRJ*], Nos 70/83, 16/68, 72/86, 74/87, 37/88, 61/88, 57/89, 79/90, 84/90 and 20/91 in conjunction with Article 4 of the Constitutional Act on the Implementation of the Fundamental Constitutional Charter on the Independence and Sovereignty of the Republic of Slovenia (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 1/91-I) shall cease to apply in the part that determines the composition of the court.

As of 1 January 1995, the provisions of the Civil Procedure Act (Official Gazette of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia [*Uradni list SFRJ*]), Nos 4/77, 36/80, 69/82, 58/84, 74/87, 57/89, 20/90 and 27/90 in conjunction with Article 4 of the Constitutional Act referred to in the preceding paragraph) and the Criminal Procedure Act (Official Gazette of the Socialist Federal Republic of Yugoslavia [*Uradni list SFRJ*], Nos 4/77, 14/85, 74/87, 57/89 and 3/90 in conjunction with Article 4 of the Constitutional Act referred to in the preceding paragraph) shall cease to apply in the part that regulates the composition of a court in contravention of the provisions of this Act.

Article 135

This Act shall enter into force on the fifteenth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.